叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['nevl] ['ælən] , ['mælkəm] ['fɑːrmər] ,
E - text prepared by Neville Allen , Malcolm Farmer ,
E - 文本 准备 经过 内维尔 艾伦 , 马尔科姆 农民 ,

电子文本由内维尔·艾伦、马尔科姆·法默编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːljəm] - .
VOLUME 93 .
体积 - .

第93卷。

[sep'tembər] - , - .
SEPTEMBER 17 , 1887 .
九月 - , - .

1887年9月17日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

['aʊər; ɑːr][ɪg'noʊb(ə)l] [selvz] .
OUR IGNOBLE SELVES .
我们的 卑鄙的 自我 .

我们卑劣的本性。

([lə'ment] [baɪ][ə; eɪ] ['riːdər] [ʌv; əv] " ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði]['pepərz] . ")
(Lament by a Reader of " Letters to the Papers . ")
(哀叹 经过 一个 读者 的 " 信件 到 这 文件 . ")

（一位《读者来信》读者的感叹。）

[oʊ] ! [bles] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [seɪv] [ˌjuː 'es] !
Oh ! bless us and save us !
哦 ! 保佑 我们 和 节省 我们 !

哦！请保佑我们，拯救我们！

[laɪk] [men] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ˌjuː 'es]

Like	men	to	behave	us
喜欢	男人	到	表现	我们

像男人一样行事

[wiː; wi] ['brɪtnz] [wʌns] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊər; ɑːr] ['glɔːri] ;

We	Britons	once	held	it	our	glory	;
我们	英国人	一次	握住	它	我们的	荣耀	;

我们英国人曾经视之为我们的荣耀;

[naʊ] ['pɑːrti] [bɪdz] [fer] [tuː; tə] [biˈfuːl] [ænd; ənd] [ɪn'sleɪv] [ˌjuː 'es] .

Now	Party	bids	fair	to	befool	and	enslave	us	.
现在	派对	出价	公平的	到	愚弄	和	奴役	我们	.

现在党试图愚弄和奴役我们。

[wɪə(r)] [lɔːst] [bɪ'twiːn] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] ['tɔːri] !

We're	lost	between	Liberal	and	Tory	!
是	丢失的	之间	自由派	和	保守党	!

我们迷失在自由党和保守党之间!

[sʌm; səm] ['kwɪdˌnʌŋk] - [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['glædstəun] ,

Some	quidnunc	inditeth	a	letter	to	Gladstone	,
一些	quidnunc	-	一个	信	到	格拉德斯通	,

Some quidnunc inditeth a letter to Gladstone,

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [stænd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] !

The	style	of	it	,	"	Stand	and	deliver	!
这	风格	的	它	,	"	站立	和	递送	!

它的风格是:“站起来,拿出真本事!”

" [ɪts] [spiːtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ruːd] , [ænd; ənd] [ɪts] [toʊn] [kwaɪt] [ə; eɪ] - [toʊn] ,

"	Its	speech	may	be	rude	,	and	its	tone	quite	a	cad's	tone	,
"	它是	演讲	可能	是	粗鲁的	,	和	它是	语气	相当	一个	-	语气	,

“它的言辞可能粗鲁无礼,语气也相当轻佻,

[ɪts] ['lɑːdʒɪk] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] ['ʃɪvər] .

Its	logic	may	make	a	man	shiver	.
它是	逻辑	可能	制作	一个	男人	颤抖	.

它的逻辑可能会让人不寒而栗。

[ˌeɪ 'juː] [kɔ̃ː'tʀɛr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [moʊst] ['luːsɪd] [ænd; ənd] ['mɑːdɪst] ,

Au	contraire	it	may	be	most	lucid	and	modest	,
奥	相反	它	可能	是	最多	清醒的	和	谦虚的	,

恰恰相反,它或许是最清晰、最谦逊的。

[ɪn] [teɪst] [ænd; ənd] [ɪn] ['pɜːrtnəns] ['iːkwəl]

In	taste	and	in	pertinence	equal
在	品尝	和	在	相关性	平等的

品味和相关性都毫不逊色

([ðoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːdɪst]) ,

(	Though	such	a	conjunction	would	be	of	the	oddest	)	,
(	尽管	这样的	一个	连词	会	是	的	这	最奇怪的	)	,

(尽管这样的连词组合会非常奇怪),

[bʌt; bət] [wʌt] , ['enihaʊ] , [ɪz] [ðə; ði] ['siːkwəl] ?

But	what	,	anyhow	,	is	the	sequel	?
但	什么	,	无论如何	,	是	这	续集	?

但是,续集究竟是什么呢?

[ræd] ['pepərz] [ɔːl] [kraɪ] , " [wiːv] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es]

Rad	papers	all	cry	,	"	We've	once	more	before	us
辐射	文件	全部	哭	,	"	我们已经	一次	更多的	前	我们

所有激进的报纸都高呼:“我们再次面临同样的局面。”

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['fɑːli] ['ɪnˌrʌʃɪŋ] .

An	instance	of	folly	inrushing	.
一个	实例	的	蠢事	涌入	.

一次鲁莽行事的例子。

" [waɪlst] [ɔːl][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] ['dʒɝːnəlz][ɪn] ['kɔːrəs]

"	Whilst	all	the	Conservative	Journals	in	chorus
"	而	全部	这	保守的	期刊	在	合唱

“尽管所有保守派刊物都异口同声地……”

[dɪ'kler] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['krʌʃɪŋ] ! "

Declare	"	it	is	perfectly	crushing	!	"
宣布	"	它	是	完美	压碎	!	"

宣布“这简直太棒了！”

" ['lɪt(ə)l] - " [snʌbd] [baɪ][ðə; ði] ['lɪbərəl] [pres] ,

"	Little	Pedlington's	"	snubbed	by	the	Liberal	Press	,
"	小的	-	"	冷落	经过	这	自由派	按	,

“小佩德林顿”被自由派媒体冷落

[ænd; ənd]['ɝːdʒd] [sʌtʃ] [fuːl] [trɪks] [tuː; tə][ə'bændən] .

And	urged	such	fool	tricks	to	abandon	.
和	敦促	这样的	傻子	技巧	到	放弃	.

并敦促人们放弃这种愚蠢的伎俩。

[kraɪ]['tɔːris] , " [aɪ] [ges] [ðə; ði][oʊld]['mænz][ɪn][ə; eɪ] [mes] ,

Cry	Tories	,	"	I	guess	the	Old	Man's	in	a	mess	,
哭	保守党	,	"	我	猜测	这	老的	男人的	在	一个	混乱	,

保守党人哭诉道：“看来老头子遇到麻烦了。”

[hiː; hi]['hæznt][ə; eɪ][leg][left][tuː; tə][stænd][ɑːn] !

He	hasn't	a	leg	left	to	stand	on	!
他	还没有	一个	腿	左边	到	站立	在	!

他已经没有一条腿可以站了！

" [oʊ] ! [seɪv] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [bles] [ˌjuː 'es] !

"	Oh	!	save	us	and	bless	us	!
"	哦	!	节省	我们	和	保佑	我们	!

“哦！救救我们，保佑我们！”

[ðə; ði] [ʃɜːrt] [ʌv; əv][oʊld] ['nesəs] ,

The	shirt	of	old	Nessus	,
这	衬衫	的	老的	涅索斯	,

老涅索斯的衬衫

[wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sner] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪroʊ] ,

Was	not	such	a	snare	to	the	hero	,
曾是	不是	这样的	一个	圈套	到	这	英雄	,

对英雄来说，这并非什么陷阱。

[æz; əz] ['pɔɪzənəs] ['fækʃ(ə)n] .

As	poisonous	faction	.
作为	有毒	派	.

作为有毒派系。

[kræs] [fuːlz] [wiː; wi] [kən'fes] [ˌjuː 'es] ,

Crass	fools	we	confess	us	,
粗俗	傻瓜	我们	承认	我们	,

我们承认自己是粗俗的傻瓜，

[wɪð; wɪθ] [sens] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt][æt; ət]['zɪroʊ] .

With	sense	and	with	spirit	at	zero	.
和	感觉	和	和	精神	在	零	.

理智和精神都为零。

[ɪf] [ðʌs] [wiː; wi][kəm'pɔːrt][ˌjuː 'es][laɪk][blaɪnd] ['sprɔːlɪŋ] ['kɪtnz] ,
If thus we comport us like blind sprawling kittens ,
如果 因此 我们 康波特 我们 喜欢 瞎的 蔓延 小猫 ,

如果我们像盲目无知的小猫一样四处乱窜，

[ɔːr]['pɪtɪf(ə)l]['pɑːrtəzn] ['puːdlz] ,
Or pitiful partisan poodles ,
或者 可怜 党派 贵宾犬 ,

或者可怜的党派贵宾犬，

- [twɪl] [pruːv] ['pɑːrti] [meɪks] [iːn] [ʌv; əv] - ['brɪtnz] ,
' Twill prove Party makes e'en of freeminded Britons ,
- 斜纹布 证明 派对 制作 e'en 的 - 英国人 ,

“这将证明党甚至能让思想自由的英国人也感到自卑。”

[ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][ɪn'kɑːntɪnənt]['nuːd(ə)lz] !
A race of incontinent noodles !
一个 种族 的 失禁 面条 !

一群失禁面条！

" [tuː; tə] ['tiːpɑːt] [beɪ] [ænd; ənd] [bæk] .
" TO TEAPOT BAY AND BACK .
" 到 茶壶 湾 和 后退 .

“往返茶壶湾。”

" ['lʌndənɝz] [huː] [laɪk][bʌt; bət][ɑːr; ər] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] ['iːˌstɛnd] - [ɑːn] - [mʌd] ,
" Londoners who like but are weary of the attractions of Eastend - on - Mud ,
" 伦敦人 WHO 喜欢 但 是 厌倦 的 这 景点 的 东区 - 在 - 泥 ,
[ænd; ənd][wɑːnt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
and want a change ,
和 想 一个 改变 ,

“那些喜欢东区（Eastend-on-Mud）的种种魅力，但又感到厌倦，想要换个环境的伦敦人，

[kæn; kən] ['skersli] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [spend] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ɪn] [ðæt] ['raɪzɪŋ] ['wɔːtərɪŋ] -
can scarcely do better than spend twenty - four hours in that rising watering -
能 几乎 做 更好的 比 花费 二十 - 四 小时 在 那 上升 浇水 -
[pleɪs] ['tiːpɑːt] [beɪ] .
place Teapot Bay .
地方 茶壶 湾 .

在水位不断上涨的茶壶湾度过二十四小时，简直是人生一大乐事。

[aɪ] [seɪ] [ədˈvaɪzədli] " ['raɪzɪŋ] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər] [mɔːr]
I say advisedly " rising , " because the operation has been going on for more
我 说 谨慎地 " 上升 , " 因为 这 手术 有 到过 去 在 为了 更多的
[ðæn; ðən]['fɔːrti] ['jɪrz] .
than forty years .
比 四十 年 .

我特意用了“上升”这个词，因为这项行动已经持续了四十多年。

[ɪn] [ðiːz] ['veri]['peɪdʒɪz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [taʊn] , " [ə'pɪrd]
In these very pages a description of the " juvenile town , " appeared
在 这些 非常 页面 一个 描述 的 这 " 少年 镇 , " 出现
['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] .
nearly half a century ago .
几乎 一半 一个 世纪 前 .

近半个世纪前，就在这几页纸上，出现了对“少年城”的描述。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] " [soʊ]['ɪnfən,taɪn] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz]

Then	it	was	said	that	the	place	was	"	so	infantine	that	many	of	the	houses
然后	它	曾是	说	那	这	地方	曾是	"	所以	婴儿	那	许多	的	这	房屋

[wɜːr; wər][nɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['skæfoʊld] - [poʊlz] ,

were	not	out	of	their	scaffold	-	poles	,
是	不是	出去	的	他们的	脚手架	-	杆子	,

然后有人说，这个地方"非常幼稚，许多房屋甚至还没有从脚手架杆上拆下来"。

[waɪlst] ['ʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌt][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] ,

whilst	others	had	not	yet	cut	their	windows	,
而	其他的	有	不是	然而	切	他们的	视窗	,

而其他人还没来得及开窗。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['groʊɪŋ] ['evər] [sɪns] — [bʌt; bət] ['veri] ['grædʒuəli] .

"	and	the	place	has	been	growing	ever	since	—	but	very	gradually	.
"	和	这	地方	有	到过	生长	曾经	自从	—	但	非常	逐步地	.

此后，这个地方一直在发展——但发展非常缓慢。

[ðə; ði] " [graʊnd] [plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [striːt] " [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [wʊd] [stɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][æz; əz]

The	"	ground	plan	of	the	High	Street	"	of	those	days	would	still	be	useful	as
这	"	地面	计划	的	这	高的	街道	"	的	那些	天	会	仍然	是	有用	作为

[ə; eɪ] [gaɪd] ,

a	guide	,
一个	指导	,

当时的"商业街平面图"至今仍可作为参考。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ðen] ['ɑːkjupaɪd][baɪ]

although	it	is	only	fair	to	say	that	several	of	the	fields	then	occupied	by
虽然	它	是	仅有的	公平的	到	说	那	一些	的	这	字段	然后	占领	经过

['kæbidʒz] [ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['empti] ['vɪləz] ['leɪbld] " [tuː; tə] [let] .

cabbages	are	now	to	some	extent	covered	with	empty	villas	labelled	"	To	Let	.
卷心菜	是	现在	到	一些	程度	涵盖	和	空的	别墅	标签	"	到	让	.

虽然公平地说，当时种植卷心菜的几块田地现在在某种程度上被标有"出租"字样的空别墅所覆盖。

" [ɪn][ðə; ði][pæst][ðə; ði] [haɪ] [striːt] [wʌz; wəz] [.intə'sektid] [baɪ][roʊdz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ə; eɪ] [striːt] ,

"	In	the	past	the	High	Street	was	intersected	by	roads	described	as	"	a	street	,
"	在	这	过去的	这	高的	街道	曾是	相交	经过	道路	描述	作为	"	一个	街道	,

过去，高街与一些被称为"街道"的道路相交。

[hæf] ['haʊzɪz] , [hæf] [pə'tetoz] , "

half	houses	,	half	potatoes	,	"
一半	房屋	,	一半	土豆	,	"

一半是房子，一半是土豆。

" [ə; eɪ] [striːt] [ə'pærəntli] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [stroʊk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , "

"	a	street	apparently	doing	a	good	stroke	of	business	,	"
"	一个	街道	显然	正在做	一个	好的	中风	的	商业	,	"

"一条街的生意显然不错，"

" [ə; eɪ] [striːt] , [bʌt; bət][noʊ] ['haʊzɪz] , "

"	a	street	,	but	no	houses	,	"
"	一个	街道	,	但	不	房屋	,	"

"只有一条街，却没有房子。"

" [ə; eɪ] [striːt] ['ɪndɪdʒənt] , [bʌt; bət] ['haʊslɪs] , "

"	a	street	indigent	,	but	houseless	,	"
"	一个	街道	贫困者	,	但	无家可归者	,	"

"一个无家可归的街头流浪者"，

" [ə; eɪ] [striːt] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði] ['kitʃinz] , "

"	a	street	which	appears	to	have	been	nipped	in	the	kitchens	,	"
"	一个	街道	哪个	出现	到	有	到过	轻咬	在	这	厨房	,	"

"一条似乎在厨房里被扼杀的街道，"

" [ə; eɪ] [striːt] ['θɪkli] ['pɑːpjuleɪtid][wɪð; wɪθ] [θriː] [ɪn'hæbɪtənts] , " [ænd; ənd][læst][bʌt; bət][nɑːt] [liːst] ,

"	a	street	thickly	populated	with	three	inhabitants	,	"	and	last	but	not	least	,
"	一个	街道	浓密	人口稠密	和	三	居民	,	"	和	最后的	但	不是	至少	,

“一条街上挤满了三个居民”，最后但同样重要的是，

" [ə; eɪ] [striːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['stɑːrtɪd][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] -

"	a	street	in	such	a	flourishing	condition	that	it	has	started	a	boarding	-
"	一个	街道	在	这样的	一个	茁茁	状况	那	它	有	开始	一个	登机	-

[haʊs] [ænd; ənd] ['semɪneri] .

house	and	seminary	.
房子	和	神学院	.

“这条街发展得如此繁荣，以至于开办了寄宿公寓和神学院。”

" [ðə; ði]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tiːpɑːt] [beɪ] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] — [ðə; ði][roʊdz] ['rʌnɪŋ]

"	The	present	condition	of	Teapot	Bay	is	much	the	same	—	the	roads	running
"	这	展示	状况	的	茶壶	湾	是	很多	这	相同的	—	这	道路	跑步

[bɪ'twiːn] [tuː] [laɪnz][ʌv; əv] ['seləz] ([ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə] ['haʊzɪz] [ðæt] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə][biː; bi]

between	two	lines	of	cellars	(	contributions	to	houses	that	have	yet	to	be
之间	二	线条	的	地窖	(	贡献	到	房屋	那	有	然而	到	是

[bɪlt]) [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] [ænd; ənd]['testɪfaɪ][tuː; tə] [gʊd] [ɪn'tenʃən] ['nevər] [fʊl'fɪld] .

built	)	are	numerous	and	testify	to	good	intentions	never	fulfilled	.
建造	)	是	很多的	和	作证	到	好的	意图	绝不	已完成	.

“茶壶湾目前的状况也大致相同——两排地窖（为尚未建造的房屋所做的贡献）之间的道路很多，这证明了美好的愿望从未实现。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋləs] ['taʊər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɑːk] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp]

There	is	the	same	meaningless	tower	with	a	small	illuminated	clock	at	the	top
那里	是	这	相同的	无意义的	塔	和	一个	小的	照明	钟	在	这	顶部

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

那里还有一座毫无意义的塔，塔顶上有一个小小的发光钟。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [pɪr] [ɪz][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɜːrti] [ɔːr]['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

and	if	the	pier	is	not	quite	so	long	as	it	was	thirty	or	forty	years	ago	,
和	如果	这	码头	是	不是	相当	所以	长的	作为	它	曾是	三十	或者	四十	年	前	,

如果码头没有三四十年前那么长了，

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [seɪm] [saɪt] .

it	still	seems	to	be	occupying	the	same	site	.
它	仍然	似乎	到	是	占领	这	相同的	地点	.

它似乎仍然占据着原址。

[tʃiːp] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ruːts] [fɔːr; fər] ['tʊrɪsts] .

Cheap	and	Picturesque	Roots	for	Tourists	.
便宜的	和	如画	根	为了	游客	.

价格低廉且风景如画的旅游景点。

[ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['tiːpɑːt] [beɪ] [ɪz][baɪ] ['reɪlweɪ] .

The	means	of	getting	to	Teapot	Bay	is	by	railway	.
这	方法	的	获得	到	茶壶	湾	是	经过	铁路	.

前往茶壶湾的交通方式是乘坐火车。

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ] [daʊt] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tʃiːp] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts]

Although	no	doubt	numbered	amongst	the	cheap	and	picturesque	routes
虽然	不	怀疑	编号	在	这	便宜的	和	如画	路线

[fɔːr; fər] ['tʊrɪsts] ,

for	tourists	,
为了	游客	,

虽然这无疑是游客可选择的廉价且风景优美的路线之一，

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ə'pærəntli] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [æz; əz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk]

the	place	is	apparently	considered	by	the	authorities	as	more	or	less	of	a	joke
这	地方	是	显然	经过考虑的	经过	这	当局	作为	更多的	或者	较少的	的	一个	开玩笑

.

:

.

当局显然认为这个地方简直是个笑话。

['mɑːgeit] , ['ræmz,git] , ['wɛstˌgeɪt] [ænd; ənd] ['brɔdˌstɛrz] , [ɑːr; ər]['teɪkən][ˌeɪ 'juː] [ˌsɛri'ɜː] , [ænd; ənd]

Margate	,	Ramsgate	,	Westgate	and	Broadstairs	,	are	taken	au	sérieux	,	and
马盖特	,	拉姆斯盖特	,	西门	和	布罗德斯泰尔	,	是	已采取	au	严肃的	,	和

[hæv; həv] [treɪnz] [wɪtʃ] [kiːp] [ðer; ðər] [taɪm] ;

have	trains	which	keep	their	time	;
有	火车	哪个	保持	他们的	时间	;

马盖特、拉姆斯盖特、韦斯特盖特和布罗德斯泰尔都是值得认真对待的，而且它们的火车准时运行；

[bʌt; bət] ['tiːpɑːt] [beɪ] , ['siːmɪŋli] , [ɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['læftər]

but	Teapot	Bay	,	seemingly	,	is	looked	upon	as	a	legitimate	excuse	for	laughter
但	茶壶	湾	,	似乎	,	是	看起来	之上	作为	一个	合法的	原谅	为了	笑声

.

:

.

但茶壶湾似乎被视为一个正当的笑料。

[ɪf] [tuː] [treɪnz] [ɑːr; ər] [fɪkst] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət] - , [ænd; ənd] - . - ,

If	two	trains	are	fixed	to	start	at	12	,	and	12	.	30	,
如果	二	火车	是	固定的	到	开始	在	-	,	和	-	.	-	,

如果两列火车分别固定于 12 点和 12 点 30 分发车，

[ðə; ði] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [treɪn] [wɪl] [liːv] [æt; ət] - . - , [ænd; ənd][ðə; ði] - . - [æt; ət][wʌn] .

the	twelve	o'clock	train	will	leave	at	12	.	30	,	and	the	12	.	30	at	1	.
这	十二	点钟	火车	将要	离开	在	-	.	-	,	和	这	-	.	-	在	1	.

12点钟的列车将于12点30分发车，12点30分的列车将于1点发车。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ɪn'devər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][treɪn][ɪn][hænd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,

The	authorities	endeavour	to	have	a	train	in	hand	at	the	end	of	the	day	,
这	当局	努力	到	有	一个	火车	在	手	在	这	结尾	的	这	天	,

当局力争在当天结束前安排好一列火车。

[ænd; ənd][aɪ]['fænsi][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] .

and	I	fancy	are	generally	successful	in	carrying	out	their	intentions	.
和	我	想要	是	一般来说	成功的	在	携带	出去	他们的	意图	.

而且我认为他们通常都能成功地实现他们的意图。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['tiːpɑːt] [beɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['slɪpəri] ['kærɪdʒɪz] , [wɪtʃ]

But	between	London	and	Teapot	Bay	there	are	many	slippery	carriages	,	which
但	之间	伦敦	和	茶壶	湾	那里	是	许多	滑	马车	,	哪个

[stɑːp][æt; ət] ['veriəs] ['dʒəŋkʃənz] ,

stop	at	various	Junctions	,
停止	在	各种各样的	交汇处	,

但是，从伦敦到茶壶湾之间有很多路面湿滑的车厢，它们会在各个交汇处停靠。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	refuse	to	go	any	further	in	the	required	direction	.
和	拒绝	到	去	任何	更远	在	这	必需的	方向	.

并拒绝朝着既定方向继续前进。

[wen] [ðɪs] ['hæpənz] , [ðə; ði] ['wɪri] ['trævələr] [hæz; həz][tuː; tə] [dɪ'send] , [krɔːs] [ə; eɪ]['plætfɔːrm] ,
When **this** **happens** **,** **the** **weary** **traveller** **has** **to** **descend** **,** **cross** **a** **platform** **,**
什么时候 这 发生 , 这 厌倦 游客 有 到 下降 , 叉 一个 平台 ,
[ænd; ənd][traɪ] [ə'nʌðər] [laɪn] .
and **try** **another** **line** **.**
和 尝试 其他 线 .

这时，疲惫的旅客不得不下车，穿过一个站台，然后尝试另一条线路。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] ['iːzəli] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] ,
If **he** **is** **a** **man** **of** **determination** **,** **and** **is** **not** **easily** **disheartened** **,**
如果 他 是 一个 男人 的 决心 , 和 是 不是 容易地 沮丧 ,

如果他是一个意志坚定、不易气馁的人，

[naɪn] [taɪmz] [aʊt][ʌv; əv][ten][hiː; hi] ['ʌltɪmətli] ['riːtʃɪz] ['tiːpɑːt] [beɪ] ,
nine **times** **out** **of** **ten** **he** **ultimately** **reaches** **Teapot** **Bay** **,**
九 时代 出去 的 十 他 最终 到达 茶壶 湾 ,

十次里有九次他最终都会到达茶壶湾。

[wer] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ['kɔːzɪz] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæn; ðən][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
where **his** **arrival** **causes** **more** **astonishment** **than** **gratification** **.**
在哪里 他的 到达 原因 更多的 惊讶 比 满足感 .

他的到来带来的更多是惊讶而非喜悦。

[wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [ðɪs] " ['raɪzɪŋ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] " [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [aɪ] [faʊnd] [æn; ən]['ɑːmnɪbəs]
When **I** **got** **to** **this** **"** **rising** **watering** **-** **place** **"** **the** **other** **day** **,** **I** **found** **an** **omnibus**
什么时候 我 得到 到 这 " 上升 浇水 - 地方 " 这 其他 天 , 我 成立 一个 综合
[ɪn] ['weɪtɪŋ] ,
in **waiting** **,**
在 等待 ,

前几天我到这个“水源地”时，发现有一辆公共汽车在等候。

['redi] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] [ɪz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
ready **to** **carry** **me** **to** **the** **town** **,** **which** **is** **some** **little** **distance** **from** **the**
准备好 到 携带 我 到 这 镇 , 哪个 是 一些 小的 距离 从 这
['steɪʃ(ə)n] .
station **.**
车站 .

准备带我去镇上，镇子离车站还有一段距离。

[wiː; wi] ['trævld] [baɪ]['sɜːrkjələr] [tʊr] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ][trɑːt] [θruː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz]
We **travelled** **by** **circular** **tour** **,** **which** **included** **a** **trot** **through** **many** **of** **the** **fields**
我们 旅行 经过 圆 旅游 , 哪个 包括 一个 小跑 通过 许多 的 这 字段
[ʌv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] ,
of **my** **boyhood** **,**
的 我的 童年 ,

我们乘坐环形巴士游览，途中经过了我童年时代的许多田野。

[naʊ] , [ə'læs] !
now **,** **alas** **!**
现在 , 唉 !

唉！

, [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wiːdz] !
potatoless **,** **and** **covered** **with** **weeds** **!**
无土豆 , 和 涵盖 和 杂草 !

没有土豆，而且长满了杂草！

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [fiːldz] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['kænvəs] [buːθ] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [flægz] ,
In **one** **of** **these** **fields** **I** **noticed** **a** **canvas** **booth** **,** **three** **or** **four** **flags** **,**
在 一 的 这些 字段 我 注意到 一个 帆布 展位 , 三 或者 四 旗帜 ,

在其中一块田地里，我注意到一个帆布摊位，上面插着三四面旗子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ə'baʊt] ['twenti] [spek'teitəs] , [in'spektɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ]
and **a** **group** **of** **about** **twenty** **spectators** **,** **inspecting** **a** **gentleman** **in** **a**
和 一个 团体 的 关于 二十 观众 , 检查 一个 绅士 在 一个
['skɑːrlət][koʊt] ,
scarlet **coat** **,**
猩红 外套 ,

还有大约二十名旁观者，正在打量一位身穿猩红色外套的绅士。

['maʊntɪd] [ɑːn] ['ræðər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [boʊnd] [hɔːrs] .
mounted **on** **rather** **a** **large** **-** **boned** **horse** **.**
安装 在 相当 一个 大的 - 骨 马 .

骑在一匹骨架较大的马上。

" [ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌntri] - [fer] [hɪr] ?
" **They** **still** **have** **a** **country** **-** **fair** **here** **?**
" 他们 仍然 有 一个 国家 - 公平的 这里 ?

这里还有乡村集市吗?

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [maɪ] ['sɪkspəns] .
" **I** **suggested** **to** **the** **person** **who** **had** **collected** **my** **sixpence** **.**
" 我 建议 到 这 人 WHO 有 集 我的 六便士 .

我向收走我六便士的人提出了这个建议。

" [ðæt] ['iznt][ə; eɪ] [fer] , [sɜːr] — [ðɛms] [də; ði] ['reɪsɪz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **That** **isn't** **a** **fair** **,** **Sir** **—** **them's** **the** **Races** **,** **"** **was** **the** **reply** **.**
" 那 不是 一个 公平的 , 先生 — 它们是 这 种族 , " 曾是 这 回复 .

“先生，这不公平——这就是赛马，”对方回答道。

" [nɑːt] ['veri] [wel] [ə'tendid] , [aɪ] [fɪr] ?
" **Not** **very** **well** **attended** **,** **I** **fear** **?**
" 不是 非常 出色地 参加 , 我 害怕 ?

恐怕出席人数不会太多吧?

" [aɪ] [əb'zɜːrvd] .
" **I** **observed** **.**
" 我 观察到 .

我观察到了。

[ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [tʊr] .
A **Circular** **Tour** **.**
一个 圆 旅游 .

环形游览。

" ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʌz; wəz][læst] [jɪr] — [waɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [siː]
" **Better** **than** **they** **was** **last** **year** **—** **why** **the** **whole** **town** **has** **gone** **to** **see**
" 更好的 比 他们 曾是 最后的 年 — 为什么 这 所有的 镇 有 已消失 到 看
[ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] .
them **this** **time** **.**
他们 这 时间 .

“比去年好多了——所以这次全镇的人都去看他们了。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
" **A** **little** **later** **we** **reached** **the** **principal** **inn** **of** **the** **place** **,**
" 一个 小的 之后 我们 达到 这 主要的 客栈 的 这 地方 ,

不久之后，我们到达了当地的主要客栈。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['hændbʊk] [æz; əz] " [æn; ən][oʊld] - [ɪ'stæblɪʃt] [hoʊ'tel] ,
which **was** **described** **in** **a** **local** **Handbook** **as** **"** **an** **old** **-** **established** **hotel** **,**
哪个 曾是 描述 在 一个 当地的 手册 作为 " 一个 老的 - 已确立的 酒店 ,
[bʌt; bət]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
but **comfortable** **.**
但 舒服的 .

当地一本手册将其描述为“一家历史悠久的酒店，但很舒适”。

" ['ræðər] , [tuː; tə][maɪ] [ə'nɔɪəns] ([æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [maɪ][ˌɪnkɑːg'niːtoʊ]) ,
" **Rather , to my annoyance (as I was anxious to preserve my incognito) ,**
" 相当 , 到 我的 烦恼 (作为 我 曾是 焦虑的 到 保存 我的 隐姓埋名) ,

"然而，令我恼火的是（因为我急于保持匿名），

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['lændlɔːrd][wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfl] [ˌkɔːrdʒi'æləti] .
I was received by the landlord with respectful cordiality .
我 曾是 已收到 经过 这 房东 和 尊重 亲切 .

房东以礼貌友好的态度接待了我。

" [glæd][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɑːnɚd] [ˌjuː 'es] , [sɜːr] — [praʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .
" **Glad you have honoured us , Sir — proud of your presence .**
" 高兴的 你 有 荣幸 我们 , 先生 — 自豪的 的 你的 在场 .

"先生，您能光临我们真是我们的荣幸——我们以您的到来为荣。"

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][maɪ] [ruːm] .
" **I made a sign to him not to betray me , and asked for my room .**
" 我 制成 一个 符号 到 他 不是 到 背叛 我 , 和 问 为了 我的 房间 .

"我向他示意不要背叛我，并要求把我的房间还给他。"

" [wel] , [sɜːr] , [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði][roʊ'tʌndə] .
" **Well , Sir , we must put you into the Rotunda .**
" 出色地 , 先生 , 我们 必须 放 你 进入 这 圆形大厅 .

"先生，我们必须把您送到圆形大厅。"

" [ə'gen] [baɪ][ə; eɪ]['dʒestʃər] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['saɪləns][æz; əz][tuː; tə][maɪ][aɪ'dentəti] , [aɪ] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [flaɪt]
" **Again by a gesture inviting silence as to my identity , I mounted a flight**
" 再次 经过 一个 手势 邀请 沉默 作为 到 我的 身份 , 我 安装 一个 航班
[ʌv; əv] [sterz] ,
of stairs ,
的 楼梯 ,

"我再次做出一个让人无法辨认我身份的手势，然后走上一段楼梯。"

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [wʌns] , [aɪ] [θɪŋk] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli]
and found myself in a room that once , I think , must have been entirely
和 成立 我 在 一个 房间 那 一次 , 我 思考 , 必须 有 到过 完全
['ɑːrbər] .
arbour .
乔木 .

我发现自己身处一个房间，我想，这个房间以前一定完全是一个凉亭。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrbər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ,
Much of the arbour still remained ,
很多 的 这 乔木 仍然 剩余 ,

凉亭的大部分仍然保留了下来。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːrdʒ][slaɪs][hæd; həd] [bɪn] [paː'tiʃənd] [ɔːf] [ə'fɔːd] [speɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃɪmni] -
but a large slice had been partitioned off affording space for a chimney -
但 一个 大的 片 有 到过 分区 离开 负担得起 空间 为了 一个 烟囱 -
[piːs] ,
piece ,
片 ,

但其中很大一部分被隔开，腾出了空间安装壁炉架。

[tuː] [tʃerz] , [ə; eɪ] ['wɑːʃstænd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed] .
two chairs , a washstand and a bed .
二 椅子 , 一个 洗手台 和 一个 床 .

两把椅子、一个洗漱台和一张床。

[baɪ]['oʊpənɪŋ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
By opening a window which reached to the ground ,
经过 开幕 一个 窗户 哪个 达到 到 这 地面 ,

通过打开一扇直达地面的窗户，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bælkəni] ['kʌvərd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [k'riːpəz] ,

I	found	myself	on	a	balcony	covered	in	with	creepers	,
我	成立	我	在	一个	阳台	涵盖	在	和	爬行者	,

我发现自己站在一个爬满藤蔓的阳台上，

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gæs] - [læmp] ['leɪbld] " [hoʊ'tel] [tæp] .

and	beneath	which	was	a	gas	-	lamp	labelled	"	Hotel	Tap	.
和	下面	哪个	曾是	一个	气体	-	灯	标签	"	酒店	轻敲	.

下面是一个标有"酒店水龙头"的煤气灯。

" [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fiːld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ([lɔːŋ] [sɪns] [kəm'pliːtɪd])

"	In	front	of	me	was	a	field	with	the	foundation	(	long	since	completed	)
"	在	正面	的	我	曾是	一个	场地	和	这	基础	(	长的	自从	完全的	)

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['haʊzɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

for	some	houses	at	the	end	of	it	.
为了	一些	房屋	在	这	结尾	的	它	.

"我面前是一片田地，田地尽头是几栋房子的地基（早已完工）。

[ɑːn] [maɪ] [left] [ə'nʌðər] [fiːld] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ʌv; əv] ['pæsɪv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

On	my	left	another	field	in	the	same	state	of	passive	preparation	,
在	我的	左边	其他	场地	在	这	相同的	状态	的	被动的	准备	,

在我左侧，另一块田地也处于同样的被动准备状态。

[ænd; ənd] [ɑːn] [maɪ] [raɪt] [ə; eɪ] [saɪd] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

and	on	my	right	a	side	view	of	the	Ocean	.
和	在	我的	正确的	一个	边	看法	的	这	海洋	.

右侧是海洋的侧视图。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] , [soʊ] ['æftər] [æn; ən] " [oʊld] - ['fæʃnd] [bʌt; bət] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] "

It	was	growing	dark	,	so	after	an	"	old	-	fashioned	but	comfortable	"
它	曾是	生长	黑暗的	,	所以	后	一个	"	老的	-	造型	但	舒服的	"

['dɪnər] , [aɪ] [went] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stroʊl] .

dinner	,	I	went	out	for	a	stroll	.
晚餐	,	我	去	出去	为了	一个	漫步	.

天色渐暗，享用了一顿"传统但舒适"的晚餐后，我出去散步了。

" [pliːzd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːnər] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] ,

"	Pleased	you	should	honour	us	,	"	said	the	landlord	,
"	高兴	你	应该	荣誉	我们	,	"	说	这	房东	,

"很高兴您能光临，"房东说道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pæs] .

as	he	opened	the	door	to	allow	me	to	pass	.
作为	他	打开	这	门	到	允许	我	到	经过	.

他打开门让我通过。

[ə'gen] [tuː; tə] [maɪ] [ə'nɔɪəns] ,

Again	to	my	annoyance	,
再次	到	我的	烦恼	,

令我再次感到恼火的是，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [vek'seɪʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ðʌs] [aɪ'dentɪfaɪd] [ɪn] [ðɪs] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei]

as	it	was	vexatious	to	be	thus	identified	in	this	out	-	of	-	the	-	way
作为	它	曾是	令人烦恼的	到	是	因此	已识别	在	这	出去	-	的	-	这	-	方式

[pleɪs] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'lebrətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] .

place	as	one	of	the	celebrities	of	the	hour	.
地方	作为	一	的	这	名人	的	这	小时	.

在这样一个偏僻的地方被认出是当下的名人之一，实在令人恼火。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['tiːpɑːt] [beɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	visitors	and	other	inhabitants	of	Teapot	Bay	had	returned	from	the
这	访客	和	其他	居民	的	茶壶	湾	有	返回	从	这

['reɪsɪz] ,

Races	,
种族	,

茶壶湾的游客和其他居民都从赛马会上回来了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bænd] .

and	were	walking	on	the	pier	listening	to	the	band	.
和	是	步行	在	这	码头	聆听	到	这	乐队	.

他们当时正沿着码头散步，听着乐队演奏。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər][ɪn] ['flænəlz] , [ðə; ði] ['leɪdiz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][jaːdz][ʌv; əv] [waɪt]

The	gentlemen	were	in	flannels	,	the	ladies	decorated	with	yards	of	white
这	先生们	是	在	法兰绒	,	这	女士们	装饰	和	码	的	白色的

['rɪbən] .

ribbon	.
丝带	.

男士们身着法兰绒衬衫，女士们则佩戴着长长的白色丝带。

[ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] [mɔːr] [sɪ'lekt] [ðæn; ðən] ['nuːmərəs] .

The	band	was	more	select	than	numerous	.
这	乐队	曾是	更多的	选择	比	很多的	.

乐队成员精挑细选，人数不多。

[ɪts] [kən'dʌktər] [biːt] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

Its	conductor	beat	time	with	his	left	hand	,
它是	导体	打	时间	和	他的	左边	手	,

指挥用左手打着节拍，

[waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] " [er] " [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːn] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]

while	with	his	right	he	played	the	"	air	"	of	the	tune	at	the	moment
尽管	和	他的	正确的	他	玩	这	"	空气	"	的	这	调	在	这	片刻

[ə'træktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [krɔːs]

attracting	his	attention	upon	an	elaborate	instrument	that	looked	like	a	cross
吸引	他的	注意力	之上	一个	精心制作的	乐器	那	看起来	喜欢	一个	叉

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['klæriə'net][ænd; ənd][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [bræs] ['sɜːrpənt] .

between	a	clarionet	and	an	old	-	fashioned	brass	serpent	.
之间	一个	单簧管	和	一个	老的	-	造型	黄铜	蛇	.

他用右手弹奏着这首曲子的"旋律"，同时将注意力吸引到一件精巧的乐器上，这件乐器看起来像是单簧管和老式铜蛇的混合体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['drʌmɪŋ] ,

There	was	not	much	drumming	,
那里	曾是	不是	很多	打鼓	,

鼓声并不多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['drʌmər] [spent] ['nɪrli] [ɔːl][hɪz; ɪz]['æmp(ə)l] ['liːʒər] [ɑːn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [sək'sesf(ə)l]

because	the	drummer	spent	nearly	all	his	ample	leisure	on	more	or	less	successful
因为	这	鼓手	花费	几乎	全部	他的	充足	闲暇	在	更多的	或者	较少的	成功的

['efərts] [tuː; tə] [vend] ['proʊgræmz] .

efforts	to	vend	programmes	.
努力	到	鬻	节目	.

因为这位鼓手几乎把所有空闲时间都花在了兜售节目单上，尽管他的兜售活动或多或少都取得了成功。

[ðə; ði][bænd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['gʌsti] ['ælkoʊv][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] ,

The	band	was	in	a	gusty	alcove	at	one	end	of	the	pier	,
这	乐队	曾是	在	一个	阵风	壁龛	在	一	结尾	的	这	码头	,

乐队当时在码头一端一个风很大的凹室里。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['plæk,ɑːdz][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɪzərd] [huː] ,

a	**small**	**room**	**covered**	**with**	**placards**	**of**	**a**	**Wizard**	**who**	**,**
一个	小的	房间	涵盖	和	标语牌	的	一个	巫师	WHO	,

一个小房间里贴满了关于一位巫师的标语牌，

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [kraʊnd] ['hedz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , " [wʌz; wəz][tuː; tə]

after	**making**	**the**	**acquaintance**	**of**	**"**	**The**	**Crowned**	**Heads**	**of**	**Europe**	**,**	**"**	**was**	**to**
后	制作	这	熟人	的	"	这	加冕	头部	的	欧洲	,	"	曾是	到

[pər'fɔːrm][ðer; ðər] " [tuː; tə] - [naɪt] ,

perform	**there**	**"**	**to**	**-**	**night**	**,**
履行	那里	"	到	-	夜晚	,

在结识了"欧洲的王冠君主"之后，他们今晚将在那里演出。

" [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	**was**	**at**	**the**	**other**	**.**
"	曾是	在	这	其他	.

"在另一边。"

['hævɪŋ] [suːn] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] ['pleʒər] [dɪ'raɪvəbəl][frʌm; frəm] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bænd] , [aɪ]

Having	**soon**	**exhausted**	**the**	**pleasure**	**derivable**	**from**	**listening**	**to**	**the**	**band**	**,**	**I**
拥有	很快	筋疲力尽的	这	乐趣	可推导的	从	聆听	到	这	乐队	,	我

[sɔːt] [aʊt][ðə; ði]['wɪzərd] .

sought	**out**	**the**	**wizard**	**.**
寻求	出去	这	巫师	.

听乐队演奏的乐趣很快就消磨殆尽，于是我去找那位巫师。

" [oʊ] , [hiː; hi] [eɪnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ʌn'tɪl][nekst] ['sætərdeɪ] ,

"	**Oh**	**,**	**he**	**ain't**	**going**	**to**	**do**	**it**	**again**	**until**	**next**	**Saturday**	**,**
"	哦	,	他	不是	去	到	做	它	再次	直到	下一个	周六	,

"哦，他要到下周六才会再做一次。"

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɜːrnstaɪl] ,

"	**was**	**the**	**answer**	**of**	**a**	**little**	**girl**	**who**	**had**	**charge**	**of**	**a**	**turnstile**	**,**
"	曾是	这	回答	的	一个	小的	女孩	WHO	有	收费	的	一个	旋转闸门	,

"这是负责旋转门的小女孩的回答。"

[wen] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tɪkɪt] .

when	**I**	**asked**	**for**	**a**	**ticket**	**.**
什么时候	我	问	为了	一个	票	.

当我索要车票时。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [ðen] . "

"	**But**	**you**	**can**	**see**	**him**	**then**	**.**	**"**
"	但	你	能	看	他	然后	.	"

"但那时你就能见到他了。"

" [jʊə(r)] [ʌp] !

"	**You're**	**up**	**!**
"	你是	向上	!

"轮到你了！"

" [aɪ][rɪ'taɪərd] .

"	**I**	**retired**	**.**
"	我	退休	.

我退休了。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ʃɑːps] (['pɑːsəbli] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dʌz(ə)n]) [wɜːr; wər][kloʊzd] ,

As	**all**	**the**	**shops**	**(**	**possibly**	**a**	**couple**	**of**	**dozen**	**)**	**were**	**closed**	**,**
作为	全部	这	商店	(	可能	一个	夫妻	的	打	)	是	关闭	,

由于所有商店（可能有几十家）都关门了，

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ][hoʊ'tel] — ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wʌn] .

I	returned	to	my	hotel	—	really	a	very	comfortable	one	.
我	返回	到	我的	酒店	—	真的	一个	非常	舒服的	一	.

我回到了酒店——那真是一家非常舒适的酒店。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [siː] - [bæθ] .

In	the	morning	I	thought	I	would	have	a	sea	-	bath	.
在	这	早晨	我	想法	我	会	有	一个	海	-	洗澡	.

早上我本想去海水浴。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː] [mə'ʃiːnz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][mə'nɪpjuleɪtɪd][wɪð; wɪθ][roʊps][ænd; ənd]

There	were	a	few	machines	,	which	were	manipulated	with	ropes	and
那里	是	一个	很少	机器	,	哪个	是	操纵	和	绳索	和

['windləsiz] .

windlasses	.
绞盘	.

有一些机器，是用绳索和绞盘来操控的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] [mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

There	was	an	elderly	man	in	charge	,
那里	曾是	一个	老年	男人	在	收费	,

负责人是一位老人。

[huː] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['loʊər] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['viːək(ə)lz][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [meit]

who	informed	me	that	he	could	not	lower	one	of	these	vehicles	until	his	mate
WHO	知情的	我	那	他	可以	不是	降低	一	的	这些	车辆	直到	他的	伴侣

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	.
返回	.

他告诉我，在他的同伴回来之前，他无法放下其中一辆车。

" [gɔːn] [tuː; tə] ['brekfəst] ? " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

"	Gone	to	breakfast	?	"	I	suggested	.
"	已消失	到	早餐	?	"	我	建议	.

"去吃早饭了吗？"我问道。

" ['brekfəst] — [noʊ][wʌn] [hɪr] [hæz; həz][taɪm][fɔːr; fər] ['brekfəst] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Breakfast	—	no	one	here	has	time	for	breakfast	!	"	was	the	reply	.
"	早餐	—	不	一	这里	有	时间	为了	早餐	!	"	曾是	这	回复	.

"早餐？这里没人有时间吃早餐！"对方回答道。

[wen] [aɪ] [left] ,

When	I	left	,
什么时候	我	左边	,

我离开的时候，

[ðə; ði]['lændlɔːrd] [ə'gen] ['mɜːmɜːd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][baɪ]

the	landlord	again	murmured	his	thanks	for	the	honour	I	had	done	him	by
这	房东	再次	低声说道	他的	谢谢	为了	这	荣誉	我	有	完毕	他	经过

['peɪtrənaɪz] [hɪz; ɪz][hoʊ'tel] .

patronising	his	hotel	.
居高临下	他的	酒店	.

房东再次低声感谢我光顾他的酒店，这是对他的荣幸。

[stɪl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [maɪ][ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] , [ɪn] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm]

Still	anxious	to	preserve	my	incognito	,	in	bidding	him
仍然	焦虑的	到	保存	我的	隐姓埋名	,	在	投标	他

我仍然急于保持我的匿名身份，于是向他提出要求

[ə'duː]

adieu
再见

再见

[aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['vɪzɪtər] - [lɪst] .

I	begged	him	not	to	allow	my	name	to	appear	in	the	Visitors	'	List	.
我	乞求	他	不是	到	允许	我的	姓名	到	出现	在	这	访客	-	列表	.

我恳求他不要让我的名字出现在访客名单上。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][wəʊnt][sɜːr] ,

"	You	may	be	sure	I	won't	Sir	,
"	你	可能	是	当然	我	惯于	先生	,

"您放心，我不会的，先生。"

" [sed] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	said	he	with	a	bow	as	he	opened	the	door	,
"	说	他	和	一个	弓	作为	他	打开	这	门	,

"他一边鞠躬一边打开门说道，"

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɪp] - [ɪn'vaɪtɪŋ] " [buːts] " [pʊt][maɪ] [pɔːrt'mæntoʊ] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːmnɪbəs] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər]

and	a	tip	-	inviting	"	boots	"	put	my	portmanteau	on	the	omnibus	starting	for
和	一个	提示	-	邀请	"	靴子	"	放	我的	合成词	在	这	综合	开始	为了

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

the	station	,
这	车站	,

而一句引人小费的"靴子"让我的合成词登上了开往车站的公共汽车。

— " [æz; əz][aɪ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

—	"	as	I	don't	know	it	!
—	"	作为	我	不	知道	它	!

"因为我不知道！"

" [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ][prɪ'fɜːr] ['iːˌstɛnd] - [ɑːn] - [mʌd][tuː; tə] ['tiːpɑːt] [beɪ] !

"	On	the	whole	I	prefer	Eastend	-	on	-	Mud	to	Teapot	Bay	!
"	在	这	所有的	我	更喜欢	东区	-	在	-	泥	到	茶壶	湾	!

总的来说，我更喜欢东端泥滩而不是茶壶湾！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[ə; eɪ] ['prɪti] [ˌsentɪ'neriən] .

A	PRETTY	CENTENARIAN	.
一个	漂亮的	百岁老人	.

一位漂亮的百岁老人。

(['mɪstər] . ['bʊlz] [sɔːŋ] [ɑːn] [mɪs] [kə'lʌmbiːəz] ['hʌndrədθˌhʌndrətθ] ['bɜːrθdeɪ] .)

(	Mr	.	Bull's	Song	on	Miss	Columbia's	Hundredth	Birthday	.	)
(	先生	.	公牛的	歌曲	在	错过	哥伦比亚大学的	百分之一	生日	.	)

（布尔先生为哥伦比亚小姐百岁诞辰而作的歌。）

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['juːniən][hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]

"	The	chief	authorities	of	the	several	States	of	this	Union	have	resolved	to
"	这	首席	当局	的	这	一些	各州	的	这	联盟	有	已解决	到

['selɪbreɪt] ,

celebrate	,
庆祝	,

"本联盟各州的最高领导人已决定庆祝，

[ɑːn][ðə; ði] 15th , 16th , [ænd; ənd] 17th [deɪz] [ʌv; əv] [sep'tembər] [nekst] , [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

on	the	15th	,	16th	,	and	17th	days	of	September	next	,	at	Philadelphia	,
在	这	15th	,	16th	,	和	17th	天	的	九月	下一个	,	在	费城	,

下个月9月15日、16日和17日，在费城，

[ðə; ði][fɜːrst] [sen'teniəl] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv]
the first centennial anniversary of the framing of the Constitution of
这 第一的 百年纪念 周年纪念日 的 这 框架 的 这 宪法 的
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
the United States ,
这 团结的 各州 ,

美国宪法制定一百周年纪念日

[wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'spleɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['suːtəb(ə)l] ['serəmənɪz] .
with military and industrial displays , and with other suitable ceremonies .
和 军队 和 工业的 显示器 , 和 和 其他 合适的 仪式 .

包括军事和工业展示，以及其他合适的仪式。

" — ['letər] [ʌv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪstər] . ['glædstəun][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [sen'teniəl]
" — Letter of Invitation to Mr . Gladstone from the Constitutional Centennial
" — 信 的 邀请 到 先生 . 格拉德斯通 从 这 宪法 百年纪念
[kə'mɪʃ(ə)n] .
Commission .
委员会 .

“——宪法百年纪念委员会致格莱斯顿先生的邀请函。

[dʒɑːn] [bʊl] .
John Bull .
约翰 公牛 .

约翰牛。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] , [maɪ] [dɪr] !
" A Hundred Years Old , my Dear !
" 一个 百 年 老的 , 我的 亲爱的 !

“我亲爱的，我已经一百岁了！”

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] !
Who would have thought it !
WHO 会 有 想法 它 !

谁能想到呢！

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] !
But then you have such a wonderful constitution !
但 然后 你 有 这样的 一个 精彩的 宪法 !

但你的体质真是太好了！

" [er] . — " [aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [naʊ] .
" Air . — " I'm getting a Big Boy now .
" 空气 . — " 我是 获得 一个 大的 男生 现在 .

“空气。”——“我现在要去买个大男孩汉堡。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [juːθ] ,
" You have passed through the troubles of national youth ,
" 你 有 通过了 通过 这 麻烦 的 国家的 青年 ,

“你已经经历了国家青年时期的种种苦难，

([tuː; tə][hæv; həv] ['seɪfli] [sə'vaivd] [ðɛms] [ə; eɪ] [buːn] ,)
(To have safely survived them's a boon ,)
(到 有 安全 幸存下来 它们是 一个 恩惠 ,)

（能够平安度过那些难关是一种幸运。）

[juː; jʊ][hæv; həv] [aʊt] [jʊr; jər] [aɪ] - [tiːθ] , [juː; jʊ] [lʊk] ['prɪti] , [ɪn] [truːθ] ,
You have out your eye - teeth , you look pretty , in truth ,
你 有 出去 你的 眼睛 - 牙齿 , 你 看 漂亮的 , 在 真相 ,

你把犬齿拔掉了，说实话，你看起来很漂亮。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [spu:n] .

But	much	the	reverse	of	a	"	spoon	.
但	很多	这	撤销	的	一个	"	勺子	.

但这与"勺子"的意思恰恰相反。

" [wi:; wi] [geɪz] [ɑ:n][ju:; jʊ]['fɑ:ndli] , [əd'maɪərɪŋli] , [dɪr] ;

"	We	gaze	on	you	fondly	,	admiringly	,	dear	;
"	我们	目光	在	你	深情地	,	钦佩地	,	亲爱的	;

"我们满怀爱意、钦佩地注视着你，亲爱的;

[fju:] ['treɪsɪz][ʌv; əv][eɪdʒ][ɑ:n][jʊr; jər] [braʊ] .

Few	traces	of	age	on	your	brow	.
很少	痕迹	的	年龄	在	你的	眉头	.

你的眉毛上几乎没有岁月的痕迹。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ðɪs] [jɪr] ?

A	hundred	this	year	?
一个	百	这	年	?

今年一百个?

[ðen] [its] ['pɜ:rfɪktli] [klɪr]

Then	it's	perfectly	clear
然后	它是	完美	清除

那就完全清楚了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜ:rl] [naʊ] .

You	are	getting	a	great	girl	now	.
你	是	获得	一个	伟大的	女孩	现在	.

你现在要找个很棒的女朋友了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

['kɔ:rəs] .

Chorus	.
合唱	.

合唱。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜ:rl] [naʊ] ,

You	are	getting	a	great	girl	now	,
你	是	获得	一个	伟大的	女孩	现在	,

你现在要找个很棒的女孩了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [kə'lʌmbiə] , [aɪ] [troʊ] .

And	you	know	it	,	Columbia	,	I	trow	.
和	你	知道	它	,	哥伦比亚	,	我	扔	.

你知道的，哥伦比亚，我投掷。

[ˌfɪlə'dɛlfi:əz] " [bu:m]

Philadelphia's	"	boom
费城的	"	繁荣

费城的"繁荣"

" [li:vz] [fɔ:r; fər] [daʊt] ['lɪt(ə)l] [ru:m]

"	Leaves	for	doubt	little	room
"	树叶	为了	怀疑	小的	房间

几乎不留任何疑虑。

[ðæt] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜ:rl] [naʊ] .

That	you're	getting	a	great	girl	now	.
那	你是	获得	一个	伟大的	女孩	现在	.

你现在要找个很棒的女朋友了。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] ['pɑːpə] , [huː] [ðoʊ] ['ɛldɝliːz] [freʃ] ,
I feel like Papa , who though elderly's fresh ,
我 感觉 喜欢 爸爸 , WHO 尽管 老年人的 新鲜的 ,

我觉得自己像爸爸一样，虽然年纪大了，但依然精神矍铄。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈjʌŋkə] [kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [stɪl] ;
And with younkers can sympathise still ;
和 和 年轻人 能 同情 仍然 ;

而且还能同情年轻人;

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [boʊn] [ʌv; əv] [maɪ] [boʊn] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fleʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [fleʃ] ,
You are bone of my bone , you are flesh of my flesh ,
你 是 骨 的 我的 骨 , 你 是 肉 的 我的 肉 ,

你是我的骨中骨，你是我的肉中肉。

[ænd; ənd] [aɪ] [ber] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['wɔrməst] [gʊd] - [wɪl] .
And I bear you the warmest good - will .
和 我 熊 你 这 最温暖 好的 - 将要 .

我向你致以最诚挚的问候。

[maɪ] [senˈteniəl] [deɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['ræpɪdli] [rʌn] ,
My centennial dates which have rapidly run ,
我的 百年纪念 日期 哪个 有 快速 跑步 ,

我的百年纪念日，时光飞逝，

[aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [kaʊntɪŋ] , ['sʌmhaʊ] ;
I have given up counting , somehow ;
我 有 给定 向上 计数 , 不知何故 ;

不知怎么的，我已经放弃数数了;

[laɪk] [ˌem ˈiː] , [juːl] [biː; bi] ['lɜːrnɪŋ] [laɪf] [ɪz] [nɑːt] [ɔːl] [fʌn] ,
Like me , you'll be learning life is not all fun ,
喜欢 我 , 你会 是 学习 生活 是 不是 全部 乐趣 ,

就像我一样，你会逐渐明白生活并非总是充满乐趣。

[fɔːr; fər] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːrl] [naʊ] .
For you're getting a great girl now .
为了 你是 获得 一个 伟大的 女孩 现在 .

你现在要找个很棒的女孩了。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːrl] [naʊ] .
You are getting a great girl now .
你 是 获得 一个 伟大的 女孩 现在 .

你现在要找个很棒的女朋友了。

[wɪð; wɪθ] [helθ] [ænd; ənd] [ðæt] ['reɪdiənt] [braʊ] ,
With health and that radiant brow ,
和 健康 和 那 辐射状 眉头 ,

拥有健康的身体和光彩照人的眉毛，

[wʌn] ['hɑːrdli] [wʊd] [seɪ]
One hardly would say
一 几乎 会 说

几乎没人会这么说。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə] - [deɪ] ,
You're a hundred to - day ,
你是 一个 百 到 - 天 ,

你今天一百岁了。

[ðoʊ] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːrl] [naʊ] .
Though you're getting a great girl now .
尽管 你是 获得 一个 伟大的 女孩 现在 .

不过你现在会遇到一个很棒的女孩。

[juːv] [gɔːn] [ɪn][fɔːr; fər] ['pɑːrtiz] . — [maɪ] [pleɪg] , [dɪr] , [æt; ət][hoʊm] ;
You've gone in for Parties . — my plague , dear , at home ;
你已经 已消失 在 为了 各方 . — 我的 瘟疫 , 亲爱的 , 在 家 ;

你竟然去参加派对——亲爱的，那是我家里的瘟疫；

[ɪf] ['ɛniːˌwənz] [sɪk] [ʌv; əv] - [ɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] , —
If anyone's sick of ' em I am , —
如果 任何人的 生病的 的 - 呃 我 是 , —

如果有人对他们感到厌烦，那肯定是我——

[jʊr; jər][lænd][ɪz][soʊ][lɑːrdʒ][juː; jʊ] [niːd] ['hɑːrdli][tuː; tə][roʊm] ,
Your land is so large you need hardly to roam ,
你的 土地 是 所以 大的 你 需要 几乎 到 漫游 ,

你的土地如此辽阔，你几乎不需要四处游荡。

[jet] [jʊə(r)] [noʊn] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][tuː; tə][sai'æm; 'saiæm] .
Yet you're known from St . James's to Siam .
然而 你是 已知 从 英石 . 詹姆斯的 到 暹 .

然而，从圣詹姆斯到暹罗，你都赫赫有名。

[wiː; wi] [griːt] [juː; jʊ][æz; əz]['kʌz(ə)n] , ['aʊər; ɑːr]['fæməli] [θrɔːŋ]
We greet you as Cousin , our family throng
我们 迎接 你 作为 表哥 , 我们的 家庭 人群

我们亲切地称呼您为表亲，我们全家都热情地欢迎您。

[ɪz] [waɪd] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['welkəm] , [aɪ] [vaʊ] .
Is wide , but you're welcome , I vow .
是 宽的 , 但 你是 欢迎 , 我 发誓 .

虽然很宽敞，但我保证，不用客气。

[kʌm] ['ɔːf(ə)n] , [steɪ] [lɔːŋ] , [juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli][duː] [rɔːŋ] ,
Come often , stay long , you can hardly do wrong ,
来 经常 , 停留 长的 , 你 能 几乎 做 错误的 ,

常来常住，怎么待都不会错。

[ðoʊ] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːrl] [naʊ] .
Though you're getting a great girl now .
尽管 你是 获得 一个 伟大的 女孩 现在 .

不过你现在会遇到一个很棒的女孩。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːrl] [naʊ] ,
You are getting a great girl now ,
你 是 获得 一个 伟大的 女孩 现在 ,

你现在要找个很棒的女孩了。

[ðə; ði] ['rɔːnəs] [ʌv; əv] [juːθ] [juː; jʊ] [ˌaʊt'groʊ] .
The rawness of youth you outgrow .
这 生猛 的 青年 你 不再适合 .

青春期的懵懂与成长。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʊks] ,
I am proud of your looks ,
我 是 自豪的 的 你的 看起来 ,

我为你的外貌感到骄傲。

[laɪk] [jʊr; jər][ɑːrt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [bʊks] ;
Like your art , and your books ;
喜欢 你的 艺术 , 和 你的 图书 ;

我喜欢你的艺术作品和你的书籍;

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːrl] [naʊ] .
You are getting a great girl now .
你 是 获得 一个 伟大的 女孩 现在 .

你现在要找个很棒的女朋友了。

[tuː; tə][jʊr; jər][bɪg] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] - [twʌz] [kaɪnd][tuː; tə][ɪn'vaɪt]
To your big birthday party ' twas kind to invite
到 你的 大的 生日 派对 - 那是 种类 到 邀请

邀请我参加你的盛大生日派对真是太好了

[maɪ] ['wɪljəm] ; [aɪm] [ʃʊr] ['hiːd][hæv; həv] [kʌm]
My William ; I'm sure he'd have come
我的 威廉 ; 我是 当然 他会 有 来

我的威廉；我相信他一定会来的。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [æt; ət][jʊr; jər][bɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'laɪt] ,
And danced at your ball with the greatest delight ,
和 跳舞 在 你的 球 和 这 最 喜 ,

她兴高采烈地在你的舞会上翩翩起舞，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [æt; ət][hoʊm] .
But for years , and some business at home .
但 为了 年 , 和 一些 商业 在 家 .

但多年来，以及一些家庭事务。

['hiːz] ['riːəli] [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ;
He's really a marvel , you know , for his age ;
他是 真的 一个 奇迹 , 你 知道 , 为了 他的 年龄 ;

你知道，以他的年龄来说，他真是个奇迹;

[æt; ət][jʊr; jər] [greɪt] [ˌfɪlə'delfɪr] [paʊ] - [waʊ]
At your great Philadelphia pow - wow
在 你的 伟大的 费城 火力 - 哇

在你们盛大的费城聚会上

['hiːd][hæv; həv] [riːld] [juː; jʊ][ɔːf] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][tɔːk] , [aɪl] [ɪn'geɪdʒ] ,
He'd have reeled you off columns of talk , I'll engage ,
他会 有 卷曲 你 离开 列 的 讲话 , 患病的 从事 ,

他本来可以滔滔不绝地跟你讲一大堆，我奉陪。

[ðoʊ] ['hiːz] ['getɪŋ] [æn; ən][oʊld] [bɔɪ] [naʊ] .
Though he's getting an Old Boy now .
尽管 他是 获得 一个 老的 男生 现在 .

不过他现在要去读老男孩俱乐部了。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

['hiːz] ['getɪŋ] [æn; ən][oʊld] [bɔɪ] [naʊ] ,
He's getting an Old Boy now ,
他是 获得 一个 老的 男生 现在 ,

他现在要获得一个老男孩称号了。

[jet] [bʌt; bət][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][bɪg] ['aɪrɪʃ] [roʊ] ,
Yet but for our big Irish row ,
然而 但 为了 我们的 大的 爱尔兰 排 ,

然而，如果不是因为我们那场爱尔兰大战，

['hiːd] [hæv; həv] [kʌm] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ,

He'd	have	come	like	a	shot	,
他会	有	来	喜欢	一个	射击	,

他本该像闪电一样冲过来的。

[ænd; ənd] [ɔː'reitid] [ə; eɪ] [lɑːt] ,

And	orated	a	lot	,
和	演讲	一个	很多	,

而且经常发表演讲，

[ðoʊ] ['hiːz] ['getɪŋ] [æn; ən] [oʊld] [bɔɪ] [naʊ] .

Though	he's	getting	an	Old	Boy	now	.
尽管	他是	获得	一个	老的	男生	现在	.

不过他现在要去读老男孩俱乐部了。

[jʊr; jər] [helθ] , [maɪ] [kə'lʌmbiə] !

Your	health	,	my	Columbia	!
你的	健康	,	我的	哥伦比亚	!

我的哥伦比亚，祝你健康!

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ?

A	hundred	?
一个	百	?

一百?

[siːmz] [kwɪr] !

Seems	queer	!
似乎	酷儿	!

感觉很奇怪!

[wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] [ˌsentɪ'neriən] [juː; jʊ] [meɪk] !

What	a	sweet	Centenarian	you	make	!
什么	一个	甜的	百岁老人	你	制作	!

您真是个和蔼可亲的百岁老人!

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [jʊr; jər] [faɪn] " [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , " [maɪ] [dɪr] ;

I	suppose	it's	your	fine	"	Constitution	,	"	my	dear	;
我	认为	它是	你的	美好的	"	宪法	,	"	我的	亲爱的	;

我猜这就是你那部优秀的"宪法"吧，亲爱的;

[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [hoʊp] , [wɪl] [ɛə] [ʃeɪk] .

Which	nothing	,	I	hope	,	will	e'er	shake	.
哪个	没有什么	,	我	希望	,	将要	曾经	摇	.

我希望，没有什么能动摇这一点。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [pruːvd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] ['oʊnli] ['swɪftnəs] , [bʌt; bət] [steɪ] ;

You	have	proved	you	have	not	only	swiftness	,	but	stay	;
你	有	已证实	你	有	不是	仅有的	速度	,	但	停留	;

你已经证明你不仅速度快，而且能坚持;

[wel] , [lɔːŋ] [meɪ] [juː; jʊ] ['flɜːrɪʃ] [ænd; ənd] [groʊ] !

Well	,	long	may	you	flourish	and	grow	!
出色地	,	长的	可能	你	繁荣	和	生长	!

祝您繁荣昌盛，蒸蒸日上!

['meni] ['hæpi] — [ænd; ənd] ['hɑːrti] — [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] !

Many	happy	—	and	hearty	—	returns	of	the	Day	!
许多	快乐的	—	和	爽朗	—	返回	的	这	天	!

祝您生日快乐，身体健康!

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːrl] [naʊ] !

You	are	getting	a	great	girl	now	!
你	是	获得	一个	伟大的	女孩	现在	!

你现在要找个很棒的女孩了!

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːrl] [naʊ] ;
You are getting a great girl now ;
你 是 获得 一个 伟大的 女孩 现在 ;

你现在要找个很棒的女孩了;

[meɪ] [juː; jʊ]['prɑːspər] , [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [roʊ] ;
May you prosper , and keep out of row ;
可能 你 繁荣 , 和 保持 出去 的 排 ;

愿你兴旺发达，远离纷争;

[ʃʌn] ['bʌŋkəm] [ænd; ənd] [bɔːl] ,
Shun bunkum and bawl ,
回避 废话 和 呶 ,

别胡说八道，也别嚎啕大哭。

[ɔːl] [ðæts] ['ʃɑːdi] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
All that's shoddy and small ,
全部 那就是 劣质的 和 小的 ,

所有那些粗制滥造、微不足道的东西，

[fɔːr; fər] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːrl] [naʊ] !
For you're getting a great girl now !
为了 你是 获得 一个 伟大的 女孩 现在 !

你现在要得到一个很棒的女孩了!

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
THE FATHER OF THE MAN .
这 父亲 的 这 男人 .

男人的父亲。

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [tuː; tə][self] - [meɪd] [men] , [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [faɪnd]
A case of some interest to Self - made Men , the conviction of a boy fined
一个 案件 的 一些 兴趣 到 自己 - 制成 男人 , 这 定罪 的 一个 男生 罚款
[hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] ,
half - a - crown for playing ,
一半 - 一个 - 王冠 为了 玩耍 ,

对于白手起家的人来说，这是一个颇为有趣的案例：一个男孩因玩耍而被罚款半克朗。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [bɔɪz] , [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] " [bræg] , " [ɔ'keɪʒənd] ['mɪstər] . [ʃiːl] , [ɑːn][ðə; ði]
with some other boys , the game of " brag , " occasioned Mr . Shiel , on the
和 一些 其他 男孩们 , 这 游戏 的 " 吹牛 , " 引发 先生 . 希尔 , 在 这
['sʌðərk] [bentʃ] ,
Southwark Bench ,
南华克 长椅 ,

希尔先生在南华克区法庭上，与一些其他男孩玩"吹牛"游戏时，

[tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] " ['gæmblɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][step] [tɔːrdz] [kraɪm] .
to observe that " Gambling was the first step towards crime .
到 观察 那 " 赌博 曾是 这 第一的 步 向 犯罪 .

观察发现，"赌博是犯罪的第一步"。

[bɔɪz] [huː] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] ['gæmblɪŋ] , ['veri] ['ɔːf(ə)n] ['endɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] [θiːvz] .
Boys who began with gambling , very often ended by being thieves .
男孩们 WHO 开始 和 赌博 , 非常 经常 结束 经过 存在 窃贼 .

那些一开始沉迷赌博的男孩，往往最终都会沦为小偷。

" [tuː] ['ɔːf(ə)n] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hoʊpt] , [nɑːt] ['ɔːlweɪz] .

"	Too	often	,	perhaps	,	but	,	it	may	be	hoped	,	not	always	.
"	也	经常	,	也许	,	但	,	它	可能	是	希望	,	不是	总是	.

“或许这种情况太常见了，但希望并非总是如此。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [pɪtʃ] - [ænd; ənd] - [tɔːs] ,

The	boy	who	begins	by	playing	at	pitch	-	and	-	toss	,
这	男生	WHO	开始	经过	玩耍	在	沥青	-	和	-	折腾	,

那个从玩抛接游戏开始的男孩，

['ʃʊrli] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['æktʃuəli] [kə'mits] ['mænslɔːtər] .

surely	doesn't	always	grow	up	to	be	a	man	who	actually	commits	manslaughter	.
一定	不	总是	生长	向上	到	是	一个	男人	WHO	实际上	提交	过失杀人	.

当然，并非所有人长大后都会成为真正犯下过失杀人罪的人。

[hiː; hi] [meɪ] ['pɑːsəbli] [stɑːp] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['lɑːrsəni] , ['bɜːrgləri] , [ɔːr] ['haʊsbreɪkɪŋ] ,

He	may	possibly	stop	short	of	larceny	,	burglary	,	or	housebreaking	,
他	可能	可能	停止	短的	的	盗窃罪	,	入室盗窃	,	或者	驯养家禽	,

他或许不会犯下盗窃、入室行窃或破门而入等罪行。

[ænd; ənd] [duː] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['juːsləs] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] ['krɪmɪn(ə)l]

and	do	nothing	worse	than	getting	a	useless	,	but	not	absolutely	criminal
和	做	没有什么	更糟	比	获得	一个	无用	,	但	不是	绝对地	刑事

['laɪvlihʊd] ,

livelihood	,
生计	,

而且，最坏的做法也不过是获得一份无用但并非绝对犯罪的谋生手段。

[baɪ] ['betɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɜːrbi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['ledʒə(r)] , [ɔːr] ['spekjuleitɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [stɑːk]

by	betting	on	the	Derby	and	the	St	.	Leger	,	or	speculating	on	the	Stock
经过	投注	在	这	德比	和	这	英石	.	莱杰	,	或者	推测	在	这	库存

[ɪks'tʃeɪndʒ] .

Exchange	.
交换	.

通过投注德比大赛和圣莱杰锦标赛，或者在股票交易所进行投机。

[fɔːrm] .

FORM	.
形式	.

形式。

['pʌblɪk] [skuːl] [bɔɪ] ([tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] , [dʒiː] . [siː] . [biː] . , [dʒiː] [es] . [aɪ] . , [viː] . [siː] . , &

Public	School	Boy	(	to	General	Sir	George	,	G	.	C	.	B	.	,	G	S	.	I	.	,	V	.	C	.	,	&
民众	学校	男生	(	到	一般的	先生	乔治	,	G	.	C	.	B	.	,	G	S	.	我	.	,	V	.	C	.	,	&

[siː] . & [siː] . & [siː] .) " [aɪ] [seɪ] ,

c	.	&	c	.	&	c	.	)	"	I	say	,
c	.	&	c	.	&	c	.	)	"	我	说	,

公立学校学生（致乔治爵士将军，GCB，G SI，VC 等等）“我说，

[grænˈpəpɑː] , — [ə; eɪ] — [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] [dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [jʊr; jər] [hæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [streɪtər] ?

Grandpapa	,	—	a	—	would	you	mind	just	putting	on	your	Hat	a	little	straighter	?
爷爷	,	—	一个	—	会	你	头脑	只是	推杆	在	你的	帽子	一个	小的	更直	?

爷爷，您能把帽子戴得更正一点吗?

[hɪr] [kʌmz] ['kɔdʒəz] — ['hiːz] ['ɔːfli] [pər'tɪkjələr] — [ænd; ənd] ['hiːz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

Here	comes	Codgers	—	he's	awfully	particular	—	and	he's	the	Captain	of	our
这里	来	老家伙们	—	他是	非常	特别的	—	和	他是	这	队长	的	我们的

[ɪ'lev(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] !

Eleven	,	you	know	!
十一	,	你	知道	!

瞧瞧老家伙们——他可是个特别讲究的人——而且他还是我们的十一人队长呢!

" [wɜːrdz] [ɪn] ['siːz(ə)n] .
" **WORDS IN SEASON .**
" 字 在 季节 .

“应时之言。”

[nuːz] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
News are by no means wanting in the newspapers .
消息 是 经过 不 方法 想要 在 这 报纸 .

报纸上绝不缺乏新闻。

[ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] [vi'enə] [ə'naunsiz] [ðæt] : —
A surprising telegram from Vienna announces that : —
一个 奇怪 电报 从 维也纳 宣布 那 : —

一份来自维也纳的令人惊讶的电报宣布：——

" [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɑːrk] [hæz; həz] [bɪn] ['kæptʃərd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv]['fjuːmei] .
" **A large shark has been captured close to the harbour of Fiume .**
" 一个 大的 鲨鱼 有 到过 捕获 关闭 到 这 港口 的 阜姆 .

“在阜姆港附近捕获了一条大鲨鱼。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [weɪz] [wʌn] , - ['kɪləgræm] .
It is four and a half mètres long , and weighs 1 , 460 kilogrammes .
它 是 四 和 一个 一半 - 长的 , 和 重量 1 , - 公斤 .

它长四米半，重1460公斤。

[ðə; ði] ['stʌmək] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['hjuːmən] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [buːts] [ɑːn] .
The stomach contained a pair of human feet with the boots on .
这 胃 包含 一个 一对 的 人类 脚 和 这 靴子 在 .

胃里有一双穿着靴子的人类脚。

" [ðə; ði] [ʃɑːrk] [wɪð; wɪθ] [tuː] [fiːt] , [ænd; ənd] [buːts] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [buːt] , [biːts] -
" **The shark with two feet , and boots inside of it to boot , beats Jerrold's**
" 这 鲨鱼 和 二 脚 , 和 靴子 里面 的 它 到 启动 , 节拍 -
" [sæn][dəu'miːŋgəu] ['bɪli] ,
" **San Domingo Billy ,**
" 圣 多明戈 比利 ,

“这条长着两只脚，而且里面还穿着靴子的鲨鱼，打败了杰罗尔德的‘圣多明各比利’。”

" [ɪn] [blæk] [aɪd] ['suːzn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɔː] — [wer'baɪ] [hʌŋ] [ə; eɪ][jɑːrn] .
" **in Black Eyed Susan , with a watch in his maw — whereby hung a yarn .**
" 在 黑色的 眼睛 苏珊 , 和 一个 手表 在 他的 嘴 — 由此 悬挂 一个 纱 .

“在《黑眼苏珊》中，他嘴里叼着一块手表——上面挂着一个故事。

[prə'vɪnʃ(ə)l] ['dʒɝːnəlz] , [pliːz] ['kɑːpi] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt][ə; eɪ][dʒæk] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][bɪg][æz; əz][tuː; tə]
Provincial journals , please copy , and report a jack that was so big as to
省级 期刊 , 请 复制 , 和 报告 一个 杰克 那 曾是 所以 大的 作为 到
[hæv; həv] ['swɑːloʊd] [dʒæk] - [buːts] .
have swallowed jack - boots .
有 吞咽 杰克 - 靴子 .

各省报刊请复制并报道一头体型巨大到能吞下军靴的巨型海豹。

[juː; jʊ] [meɪ] ['kælkjuleɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɝz] [tuː] .
You may calculate that they will go down with some of your readers too .
你 可能 计算 那 他们 将要 去 向下 和 一些 的 你的 读者 也 .

你也可以预料到，你的部分读者也会因此而感到失望。

['nʌθɪŋ] [laɪk] ['leðər] .
Nothing like leather .
没有什么 喜欢 皮革 .

没有什么比得上皮革。

[ðə; ði] ['guːsberi] ['siːz(ə)n][ɪz]['oʊvər] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	gooseberry	season	is	over	,	but	if	this	were	the	height	of	it	,
这	醋栗	季节	是	超过	,	但	如果	这	是	这	高度	的	它	,

醋栗季已经结束了，但如果这就是它的盛产期，

[ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [fruːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'menʃənəbl] [tuː; tə] ['eni] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

the	prodigious	fruit	of	that	family	would	be	unmentionable	to	any	scientific
这	惊人	水果	的	那	家庭	会	是	不可言说的	到	任何	科学

[ə'sembli] .

assembly	.
集会	.

那个家族的惊人成果，在任何科学会议上都是不宜提及的。

[ˌnevərðə'les] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [siː] . [fælbɝg] [riːd] [ə; eɪ]['peɪpər][tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] [æt; ət][ðə; ði]

Nevertheless	,	Dr	.	C	.	Falberg	read	a	paper	to	an	audience	at	the
尽管如此	,	博士	.	C	.	法尔伯格	读	一个	纸	到	一个	观众	在	这

['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ə'pɑːn] " ['sækərɪn] ,

British	Association	upon	"	Saccharine	,
英国	协会	之上	"	糖精	,

然而，C. Falberg 博士在英国科学促进会上向听众宣读了一篇题为"糖精"的论文。

[ðə; ði] [nuː] [swiːt] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][koʊl][tɑːr] , " [wɪtʃ] ,

the	New	Sweet	Product	of	Coal	Tar	,	"	which	,
这	新的	甜的	产品	的	煤炭	焦油	,	"	哪个	,

煤焦油的新型甜味产品，即

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɑːn]['hɑːpkɪnz] - [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ([juː] . [es] .) [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] - .

in	connection	with	the	John	Hopkins	'	University	(	U	.	S	.	)	he	discovered	in	1879	.
在	联系	和	这	约翰	霍普金斯	-	大学	(	U	.	S	.	)	他	发现	在	-	.

与他于 1879 年发现的约翰·霍普金斯大学（美国）有关。

[koʊl][tɑːr][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [pɪtʃ] .

Coal	tar	has	been	brought	to	a	pretty	pitch	.
煤炭	焦油	有	到过	带来	到	一个	漂亮的	沥青	.

煤焦油已被提炼至相当高的焦度。

[hiː; hi] ['əvɜːd] [ðɪs] ['sækərɪn] [tuː; tə][biː; bi] - [taɪmz] [swiːtər] [ðæn; ðən] ['ʃʊgər] .

He	averred	this	saccharine	to	be	250	times	sweeter	than	sugar	.
他	断言	这	糖精	到	是	-	时代	更甜	比	糖	.

他断言这种糖精比糖甜250倍。

[mʌst; məst][hæv; həv] [juːst] [naɪs] [miːnz] [tuː; tə]['kælkjuleɪt] [ðæt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv]

Must	have	used	nice	means	to	calculate	that	quantity	of	the	quality	of
必须	有	用过的	好的	方法	到	计算	那	数量	的	这	质量	的

['swiːtnəs] .

sweetness	.
甜味	.

一定用了巧妙的方法来计算这种甜度和品质的含量。

[sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] — [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [seɪl] [ɪn]

Said	it	had	become	an	article	of	commerce	—	had	a	large	sale	in
说	它	有	变得	一个	文章	的	商业	—	有	一个	大的	销售	在

['dʒɜːrməni] ,

Germany	,
德国	,

据说它已经成为一种商品——在德国销量很好。

[wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][naɪn] ['jɪrz] ,

was	perfectly	harmless	,	he	had	himself	used	it	for	nine	years	,
曾是	完美	无害	,	他	有	他自己	用过的	它	为了	九	年	,

完全无害，他自己也用了九年。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [noʊ][ɪn'dʒʊriəs] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	it	produced	no	injurious	effect	upon	him	.
和	它	生产	不	有害的	影响	之上	他	.

而且没有对他造成任何伤害。

[ə'pærəntli] , [ðen] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Apparently	,	then	,	he	used	to	eat	it	,
显然	,	然后	,	他	用过的	到	吃	它	,

显然，他以前经常吃它。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪt] [hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] ['hɪrər] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [iːt] [hɪm; ɪm] .

and	if	he	didn't	might	have	invited	his	hearers	likewise	to	eat	him	.
和	如果	他	没有	可能	有	受邀	他的	听众	同样地	到	吃	他	.

如果他不这样做，他可能也会邀请他的听众把他吃掉。

[ðɪs] " ['sækərɪn] " [berz] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [lɔːŋ] [neɪm] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

This	"	Saccharine	"	bears	a	somewhat	long	name	,	which	,	as	it	is	a	commercial
这	"	糖精	"	熊	一个	有些	长的	姓名	,	哪个	,	作为	它	是	一个	商业的

['ɑːrtɪk(ə)l] ,

article	,
文章	,

这种"糖精"的名字有点长，因为它是一种商品，

[maɪt] [pər'hæps][biː; bi] [kəm'pendɪəslɪ] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] " - .

might	perhaps	be	compendiously	replaced	with	"	Sugarine	.
可能	也许	是	简明扼要	替换	和	"	-	.

或许可以简明扼要地替换为"糖"。

" [ðə; ði] [siː] - ['sɜːrpənt] , ['paɪθɑːn][mə'raɪnəs] — ['paɪθɑːn] - ,

"	The	sea	-	serpent	,	Python	marinus	—	Python	Ambulatoris	,
"	这	海	-	蛇	,	Python	海	—	Python	-	,

"海蛇，Python marinus——Python Ambulatoris，

[ɔːr]['paɪθɑːn] - — [siːmz] [nɑːt][dʒʌst] [jet] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['saɪtɪd] ['iːðər]

or	Python	Walkerii	—	seems	not	just	yet	to	have	been	satisfactorily	sighted	either
或者	Python	-	—	似乎	不是	只是	然而	到	有	到过	令人满意地	目击者	任何一个

[baɪ] ['seɪləz] [ɔːr] [mə'riːnz] .

by	sailors	or	marines	.
经过	水手们	或者	海军陆战队	.

或者 Python Walkerii——似乎还没有被水手或海军陆战队员令人满意地目击过。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [ʌp] [ə'gen] ['veri] [suːn] ,

However	,	he	may	be	expected	to	turn	up	again	very	soon	,
然而	,	他	可能	是	预期的	到	转动	向上	再次	非常	很快	,

然而，他可能很快就会再次出现。

[ðɪs] [taɪm] ['prɑːbəbli] [kɔɪld] [ɪn] [kən'strɪktər] ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz][æn; ən][ˌoʊʃi'ænɪk] [oʊ'fɪdiən] ,

this	time	probably	coiled	in	constrictor	fashion	,	as	an	oceanic	ophidian	,
这	时间	大概	卷曲	在	收缩	时尚	,	作为	一个	海洋	蛇	,

这一次，它可能像海洋蛇类一样呈蟒蛇状盘绕。

[ə'raʊnd] [ə; eɪ][leɪ'ɑːkoʊˌɑːn][ɔːr] [lə'vaɪəθən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] .

around	a	Laocoön	or	leviathan	of	a	species	very	like	a	whale	.
大约	一个	老孔	或者	利维坦	的	一个	物种	非常	喜欢	一个	鲸	.

围绕着一个类似鲸鱼的巨兽或利维坦。

[ðə; ði] ['duːks] ['mɑːtoʊ] .

The	Duke's	Motto	.
这	公爵的	座右铭	.

公爵的座右铭。

['mɪstər] . [duːk] , ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbərəl] - ['juːniənɪst] , [sez] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sɪdər] ['lɪbərəl]
Mr . Duke , Secretary to the Liberal - Unionists , says that they consider Liberal
先生 . 公爵 , 秘书 到 这 自由派 - 工会成员 , 说道 那 他们 考虑 自由派
[ˌriː'juːniən][æz; əz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
reunion as desirable ,
团圆 作为 理想 ,

自由联盟党秘书杜克先生表示，他们认为自由党重新统一是可取的。

[bʌt; bət] " [wɪð; wɪθ][wʌn][ə'pɪnjən] " [ðeɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] ['pʌblɪkli] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə]
but " with one opinion " they decline to do anything until publicly authorised to
但 " 和 一 观点 " 他们 衰退 到 做 任何事物 直到 公开 授权 到
[duː][soʊ][baɪ][lɔːrd] ['hɑːrtɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbərəl] - ['juːniənɪst] ['lidər] .
do so by Lord Hartington and the Liberal - Unionist leaders .
做 所以 经过 主 哈廷顿 和 这 自由派 - 联合主义者 领导人 .

但他们"一致认为"，在得到哈廷顿勋爵和自由统一党领导人的公开授权之前，他们拒绝采取任何行动。

[ðɪs] ['duːks] ['mɑːtoʊ][ɪz] ['evɪdəntli] " ['dɪtoʊ][tuː; tə][lɔːrd] ['hɑːrtɪŋtən] .
This Duke's motto is evidently " Ditto to Lord Hartington .
这 公爵的 座右铭 是 显然 " 同上 到 主 哈廷顿 .

这位公爵的座右铭显然是"与哈廷顿勋爵同上"。

" ['duːks] " ['dɪtoʊz] " [meɪ] [ɪn]['fjuːtʃər] [per] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['glædˌstoʊnz] " ['aɪtəmz] .
" Duke's " Dittos " may in future pair off with Gladstone's " Items .
" 公爵的 " 同上 " 可能 在 未来 一对 离开 和 格拉德斯通的 " 项目 .

"杜克的'Dittos'未来可能会与格拉德斯通的'Items'配对。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 124]
" [页 -]

[第124页]

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [teɪl] [baɪ] ['ændərsn] .
A VERY PRETTY TALE BY ANDERSON .
一个 非常 漂亮的 故事 经过 安德森 .

安徒生的《非常美丽的童话》。

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . [pʌntʃ] ,
My Dear Mr . Punch ,
我的 亲爱的 先生 . 冲床 ,

我亲爱的潘趣先生，

[ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntɜ-z] [teɪl] [æt; ət][ðə; ði][laɪ'siːəm] , [ðæt] [moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] ['æktrəs] ,
In producing The Winter's Tale at the Lyceum , that most charming young actress ,
在 生产 这 冬天的 故事 在 这 利塞姆 , 那 最多 迷人 年轻的 演员 ,

在利塞姆剧院制作《冬天的故事》时，那位魅力四射的年轻女演员

[mɪs] ['meri] ['ændərsn] , [dɪ'zɜːrvz] [wel] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntri] ([ɪf] [ʃiː; ʃi] [in'sists][ə'pɑːn]
Miss Mary Anderson , deserves well , not only of her country (if she insists upon
错过 玛丽 安德森 , 值得 出色地 , 不是 仅有的 的 她 国家 (如果 她 坚持 之上
['kɔːlɪŋ] ['ɪŋglənd] " [ə'brɔːd] ,
calling England " abroad ,
呼叫 英格兰 " 国外 ,

玛丽·安德森小姐不仅应该得到她国家的认可（如果她坚持称英国为"国外"），

" [laɪk][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][kəm'peɪtriːəts]) , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [wɪtʃ] , [aɪ]
" like some of her compatriots) , but also of our country , which , I
" 喜欢 一些 的 她 同胞们) , 但 还 的 我们的 国家 , 哪个 , 我
[prɪ'zuːm] ,
presume ,
怙 ,

（就像她的一些同胞一样），也像我们国家的同胞一样，我想，

[wʌz; wəz] [ˌfɜːrðərˈmɔːr] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈænsestərz] .

was	furthermore	the	country	of	her	ancestors	.
曾是	此外	这	国家	的	她	祖先	.

而且，那里也是她祖先的故乡。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ˈmæstər] [ˈwɪljəm] [ˈʃeɪkˌspɪər] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n][ðə; ði] [ˈlɪbərti] ,

If	the	shade	of	Master	William	Shakspeare	will	pardon	the	liberty	,
如果	这	阴影	的	掌握	威廉	莎士比亚	将要	赦免	这	自由	,

如果莎士比亚大师的亡灵能够宽恕我的冒犯，

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [wʌn] .

the	play	is	a	very	good	one	.
这	玩	是	一个	非常	好的	一	.

这部剧非常精彩。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [plɑːt] , [wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv][skoʊp][fɔːr; fər] [gʊd] [ˈæktɪŋ] , [gʊd]

It	has	an	interesting	plot	,	with	plenty	of	scope	for	good	acting	,	good
它	有	一个	有趣的	阴谋	,	和	很多	的	范围	为了	好的	表演	,	好的

[ˈmjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

它的情节很有趣，有很多发挥空间，可以展现出色的演技和动听的音乐。

[ænd; ənd][læst] , [ænd; ənd][nɑːt] [liːst] , [gʊd] [ˈsiːnəri] .

and	last	,	and	not	least	,	good	scenery	.
和	最后的	,	和	不是	至少	,	好的	风景	.

最后，也是非常重要的一点，是美丽的风景。

[waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [riˈvaivd] [bɪˈfɔːr] [aɪ]['kænɑːt][ɪˈmædʒɪn] ,

Why	it	should	not	have	been	revived	before	I	cannot	imagine	,
为什么	它	应该	不是	有	到过	复活	前	我	不能	想象	,

我实在想不明白为什么之前没有复兴它。

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ˈlʌndən] [ˈθiətəz] [hæv; həv][men][ænd; ənd][nɑːt] [ˈleɪdiz] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ]

unless	it	be	that	London	theatres	have	men	and	not	ladies	to	manage
除非	它	是	那	伦敦	剧院	有	男人	和	不是	女士们	到	管理

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

除非伦敦的剧院是由男性而不是女性来管理。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [prəˈduːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrvɪŋ] [reɪˈʒiːm] ,

Had	it	been	produced	in	the	Irving	régime	,
有	它	到过	生产	在	这	欧文	政权	,

如果它是在欧文执政时期生产的，

[mɪs] [ˈelən] [ˈteri] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pleɪd] — [ænd; ənd] [pleɪd] [wel] — [ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv] [həːˈmaiəni]

Miss	Ellen	Terry	could	have	played	—	and	played	well	—	the	parts	of	Hermione
错过	艾伦	特里	可以	有	玩	—	和	玩	出色地	—	这	部分	的	赫敏

[ænd; ənd][pɜˈdiːtə] ;

and	Perdita	;
和	佩尔迪塔	;

艾伦·特里小姐完全可以扮演赫敏和佩迪塔这两个角色，而且会演得很好；

[bʌt; bət][aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leˈsiː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] .

but	I	fail	to	see	where	the	name	of	the	lessee	would	have	come	in	.
但	我	失败	到	看	在哪里	这	姓名	的	这	承租人	会	有	来	在	.

但我看不出承租人的名字会在哪里出现。

[liː'ɑːntiːz] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] ['prɑːmɪnənt] ['pɜːrsənɪdʒ] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['kʌpld]

Leontes	is	not	a	very	prominent	personage	,	and	even	had	it	been	coupled
莱昂特斯	是	不是	一个	非常	著名的	人士	,	和	甚至	有	它	到过	耦合

[wɪð; wɪθ] ['ɔːtoʊlɪkəs] ,

with	Autolycus	,
和	自流库斯	,

莱昂特斯并不是一个很出名的人物，即使他和奥托吕科斯在一起，

[stɪl] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ə'pɑːn] ['mɪstər] . ['ɝːvɪŋz] ['tælənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] , [nɑːt] ['oʊnli]

still	the	demands	upon	Mr	.	Irving's	talent	would	have	been	insufficient	,	not	only
仍然	这	需求	之上	先生	.	欧文的	天赋	会	有	到过	不足的	,	不是	仅有的

[tuː; tə] [pliːz] [hɪm'self] ,

to	please	himself	,
到	请	他自己	,

然而，即便如此，对欧文先生才华的要求仍然远远不够，他不仅无法满足自己的欲望，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] ([wɪtʃ] [ɪz] [ʌv; əv] ['iːkwəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]) [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

but	also	(	which	is	of	equal	importance	)	to	satisfy	the	audience	.
但	还	(	哪个	是	的	平等的	重要性	)	到	满足	这	观众	.

但同样重要的是，也要满足观众的需求。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stoʊn] .

A	Picture	from	the	Stone	.
一个	图片	从	这	石头	.

石头上的图画。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[wen] [mɪs] ['ændərsn] [teɪks] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] [steɪdʒ] ['mænɪdʒmənt] [ɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [fer]

when	Miss	Anderson	takes	the	reins	of	stage	management	in	to	her	own	fair
什么时候	错过	安德森	需要	这	缰绳	的	阶段	管理	在	到	她	自己的	公平的

[ænd; ənd] ['ʃeɪpli] [hændz] ,

and	shapely	hands	,
和	优美	双手	,

当安德森小姐亲自掌管舞台管理工作时，

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [trə'dʒiːdiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [klæs] [ˌdisə'piəz] .

the	necessity	of	providing	for	a	tragedian	of	the	first	class	disappears	.
这	必要性	的	提供	为了	一个	悲剧人物	的	这	第一的	班级	消失	.

为一流悲剧演员提供住宿的必要性消失了。

[ðə; ði] " ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [mæn] " [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [ɪz] ['mɪstər] . [fɔːrbz] - ['rɔbətsn] — [ə; eɪ] [moʊst]

The	"	leading	man	"	of	her	company	is	Mr	.	Forbes	-	Robertson	—	a	most
这	"	领导	男人	"	的	她	公司	是	先生	.	福布斯	-	罗伯逊	—	一个	最多

['tæləntɪd] ['pɜːrs(ə)n] .

talented	person	.
才华横溢	人	.

她公司的"领军人物"是福布斯-罗伯逊先生——一位非常有才华的人。

[hiː; hi] [kæn; kən] [peɪnt] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [pleɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] [ɪn] ['sɜːrt(ə)n] ['kærəktərz] .

He	can	paint	pictures	,	and	play	remarkably	well	in	certain	characters	.
他	能	画	图片	,	和	玩	非常	出色地	在	肯定	人物	.

他能画画，而且某些角色演绎得非常出色。

[hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ['æbsəluːt] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][bæd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['roʊmioʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

His	Captain	Absolute	was	far	from	bad	,	and	his	Romeo	more	than
他的	队长	绝对	曾是	远的	从	坏的	,	和	他的	罗密欧	更多的	比

[gʊd] .

good	.
好的	.

他饰演的绝对队长远非糟糕，而他的罗密欧更是出色。

[æz; əz] [liː'ɑːntiːz] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][pɑːrt] ['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪn] ; [bʌt; bət] , [ɔːl] [θɪŋz]

As	Leontes	he	has	a	part	rather	out	of	his	line	;	but	,	all	things
作为	莱昂特斯	他	有	一个	部分	相当	出去	的	他的	线	;	但	,	全部	事物

[kən'sɪdərd] ,

considered	,
经过考虑的	,

他饰演的利昂特斯与他的出身有些格格不入；但是，总的来说，

[hiː; hi] [fɪlz] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .

he	fills	it	very	well	.
他	填充	它	非常	出色地	.

他把这个角色填得很好。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɔbdʒiktid] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ræðər] [ɪ'femɪnət] ,

It	may	be	objected	that	he	is	rather	effeminate	,
它	可能	是	反对	那	他	是	相当	阴柔的	,

有人可能会反驳说他举止比较女性化。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kɑːstuːm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] [hæd; həd][hiː; hi][wɔːrn] [wʌt]

and	that	his	costume	would	have	been	more	becoming	had	he	worn	what
和	那	他的	戏服	会	有	到过	更多的	成为	有	他	磨损	什么

[ðə; ði] ['leɪdiz] ([aɪ] [bɪ'liːv]) [tɜːrm] " [hæf] [sliːvz] ;

the	ladies	(	I	believe	)	term	"	half	sleeves	;
这	女士们	(	我	相信	)	学期	"	一半	袖子	;

如果他穿的是女士们（我认为）所说的"半袖"服装，他的装束会更加得体；

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ,

"	but	for	all	that	,	his	reading	of	the	character	was	entirely	conscientious	,
"	但	为了	全部	那	,	他的	阅读	的	这	特点	曾是	完全	尽责的	,

[ɪf] [nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [raɪt] .

if	not	absolutely	right	.
如果	不是	绝对地	正确的	.

但即便如此，他对这个角色的解读也完全是认真负责的，即使并非完全正确。

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [mɪs] ['ændərsn] , [huː] [wʌz; wəz]

But	naturally	the	success	of	Saturday	evening	was	Miss	Anderson	,	who	was
但	自然	这	成功	的	周六	晚上	曾是	错过	安德森	,	WHO	曾是

[æz; əz] ['meɪtrənli] ['dɪgnɪfaɪd][æz; əz] [hə:'maiəni] ,

as	matronly	dignified	as	Hermione	,
作为	女家长	凝重	作为	赫敏	,

但周六晚上最成功的表演者自然是安德森小姐，她像赫敏一样端庄优雅。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəsli] ['gɜːrlɪʃ] [æz; əz] [pɜ'diːtə] .

as	she	was	deliciously	girlish	as	Perdita	.
作为	她	曾是	美味	少女	作为	佩尔迪塔	.

她饰演的佩尔迪塔充满了甜美的少女气息。

[ʃiː; ʃi] " [lʊkt] " [bəuθ][pɑːrts][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

She	"	looked	"	both	parts	to	perfection	.
她	"	看起来	"	两个都	部分	到	完美	.

她把这两个角色都演绎得完美无瑕。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][maɪ]['fænsi] ,

It	may	be	my	fancy	,
它	可能	是	我的	想要	,

也许这只是我的一时兴起。

[bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [sɪns] [wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər][læst][ɪn] ['lʌndən] .

but	I	imagine	she	has	greatly	improved	since	we	saw	her	last	in	London	.
但	我	想象	她	有	非常	改进	自从	我们	锯	她	最后的	在	伦敦	.

但我认为自从我们在伦敦上次见到她以来，她的水平已经有了很大的提高。

[ðə; ði] [beɪs] [noʊts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪlvəri] [vɔɪs] [hæv; həv] ['meləud] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ætitjuːdz] ,

The	bass	notes	of	her	silvery	voice	have	mellowed	,	and	her	attitudes	,
这	低音	笔记	的	她	银色	嗓音	有	温和的	,	和	她	态度	,

['ɔːlweɪz] ['greɪsf(ə)l] ,

always	graceful	,
总是	优美	,

她银铃般嗓音的低音变得柔和了，而她的举止，一如既往地优雅。

[ɑːr; ər] ['siːmɪŋli] [naʊ] [mɔːr] [spɑːn'teɪniəs] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] .

are	seemingly	now	more	spontaneous	,	and	consequently	more	natural	.
是	似乎	现在	更多的	自发的	,	和	最后	更多的	自然的	.

现在似乎更加自发，因而也更加自然。

['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz]['dʒuːljət, -liət] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz] [həː'maiəni] , [ænd; ənd][moʊst]

Charming	as	Juliet	,	she	is	more	charming	as	Hermione	,	and	most
迷人	作为	朱丽叶	,	她	是	更多的	迷人	作为	赫敏	,	和	最多

['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz] [pɝ'diːtə] .

charming	as	Perdita	.
迷人	作为	佩尔迪塔	.

她饰演朱丽叶时魅力四射，饰演赫敏时更显魅力，而饰演佩尔迪塔时则最为迷人。

['nʌθɪŋ] ['prɪtiːɝ] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [dæns] [ɪn][ðə; ði] " ['pæstərəl] [siːn] " [hæz; həz] [bɪn] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]

Nothing	prettier	than	her	dance	in	the	"	Pastoral	Scene	"	has	been	seen	in	a
没有什么	更漂亮	比	她	舞蹈	在	这	"	牧灵	场景	"	有	到过	已见	在	一个

['lʌndən] ['θiːətər] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] .

London	Theatre	for	many	a	long	year	.
伦敦	剧院	为了	许多	一个	长的	年	.

多年来，伦敦剧院里再也没有比她在《田园场景》中的舞蹈更美的表演了。

[jʌŋ] [ænd; ənd]['hɑːrpi] .

Young	and	Harpy	.
年轻的	和	哈比	.

年轻而又像哈耳庇厄。

[ænd; ənd][maɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] " ['pæstərəl] [siːn] ,

And	my	reference	to	the	"	Pastoral	Scene	,
和	我的	参考	到	这	"	牧灵	场景	,

我提到的"田园风光"

" ([baɪ]['mɪstər] . ['hɔz] ['kreɪv(ə)n]) [ri'kɔːlz] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz]

"	(	by	Mr	.	Hawes	Craven	)	recalls	the	fact	to	my	mind	that	all	the	scenery	is
"	(	经过	先生	.	霍斯	懦夫	)	召回	这	事实	到	我的	头脑	那	全部	这	风景	是

['eksələnt] .

excellent	.
出色的	.

（霍斯·克雷文先生的）这句话让我想起，所有的风景都非常优美。

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [li:'ɑ:nti:z] [baɪ] ['mɪstər] . ['dʌblju:] . - , [ɪz] ['oʊnli] ['i:kwəld] [baɪ] ['mɪstər] . ['dʌblju:] .

The	Palace	of	Leontes	by	Mr	.	W	.	Telbin	,	is	only	equalled	by	Mr	.	W	.
这	宫殿	的	莱昂特斯	经过	先生	.	W	.	-	,	是	仅有的	等于	经过	先生	.	W	.

- ['kwi:nz] [ə'pɑ:rtmənt] ,

Telbin's	Queen's	Apartment	,
-	女王大学	公寓	,

W·特尔宾先生的《利昂特斯宫》只有W·特尔宾先生的《王后寓所》可以与之媲美。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [klɔ:θ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['roʊdsaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv]

and	a	wonderful	cloth	of	a	roadside	with	a	view	of	a	flock	of
和	一个	精彩的	布	的	一个	路边	和	一个	看法	的	一个	群	的

[ʃi:p] ['greɪzɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] ([ə'gen] [baɪ] ['mɪstər] . ['hɔz] ['kreɪv(ə)n] ,

sheep	grazing	on	the	brow	of	a	hill	(	again	by	Mr	.	Hawes	Craven	,
羊	放牧	在	这	眉头	的	一个	爬坡道	(	再次	经过	先生	.	霍斯	懦夫	,

还有一幅很棒的布画，描绘了路边的景色，一群绵羊在山顶上吃草（同样出自霍斯·克雷文先生之手）。

[hu:] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ɑ:rtɪst] [ɪn] ['ɔ:rd(ə)neri] [tu:; tə] [ɑ:r'keɪdiə]) ,

who	seems	to	have	become	Artist	in	Ordinary	to	Arcadia	)	,
WHO	似乎	到	有	变得	艺术家	在	普通的	到	阿卡迪亚	)	,

（他似乎已经成为了阿卡迪亚的普通艺术家）

[ɪz] [nɑ:t] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['mɪstər] . [hænz] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .

is	not	more	remarkable	than	Mr	.	Hann's	Court	of	Justice	.
是	不是	更多的	卓越	比	先生	.	汉恩	法庭	的	正义	.

并不比汉恩先生的法院更引人注目。

[ɪn] [ðə; ði] [læst] [steɪdʒ] - ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)l] , [bʌt; bət] [nɑ:t] ['prɑ:bəb(ə)l] ,

In	the	last	stage	-	picture	it	is	possible	,	but	not	probable	,
在	这	最后的	阶段	-	图片	它	是	可能的	,	但	不是	可能	,

在最后阶段的图片中，这是有可能的，但可能性不大。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌhaɪpər'krɪtɪkəl] [maɪt] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [æk'sesəri] [ɑ:r; ər] ['slaɪtli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv]

that	the	hypercritical	might	suggest	that	the	accessories	are	slightly	suggestive	of
那	这	挑眼	可能	建议	那	这	配件	是	轻微地	暗示性的	的

[ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ,

a	kitchen	,
一个	厨房	,

吹毛求疵者可能会认为这些配件略微让人联想到厨房。

[ɑ:n] [ðə; ði] [skɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:ltər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [grɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔ:rt] ['herəld]

on	the	score	that	the	altar	is	something	like	a	silver	grill	,	and	the	Court	Herald
在	这	分数	那	这	坛	是	某物	喜欢	一个	银	炙烤	,	和	这	法庭	先驱报

[ə'pɪrz] ,

appears	,
出现	,

鉴于祭坛看起来像个银栅栏，而且宫廷使者也出现了，

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi:s] , [tu:; tə] [bi:; bi] ['kʊkɪŋ] [tʃɔps] .

during	a	portion	of	the	action	of	the	piece	,	to	be	cooking	chops	.
期间	一个	部分	的	这	行动	的	这	片	,	到	是	烹饪	排骨	.

在剧中的某个情节中，正在烹饪肉排。

['pɜ:rsənəli] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [aɪ'di:ə] ['ræðər] [fɑ:r] - [fetʃt] , [ɔ:l'ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Personally	,	I	think	this	idea	rather	far	-	fetched	,	although	,	of	course	,
亲自	,	我	思考	这	主意	相当	远的	-	已获取	,	虽然	,	的	课程	,

就我个人而言，我认为这个想法相当牵强，当然，

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [rɪ'zembləns] ([noʊ] [daʊt] ['pjʊrli] [ˌæksə'dent(ə)l]) [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['helmits] [ʌv; əv]

there	is	some	resemblance	(	no	doubt	purely	accidental	)	between	the	helmets	of
那里	是	一些	相似	(	不	怀疑	纯粹	偶然	)	之间	这	头盔	的

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ði] [bræs] [koʊl] - ['skʌt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:dərn] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

the	soldiers	and	the	brass	coal	-	scuttle	of	a	modern	drawing	-	room	.
这	士兵	和	这	黄铜	煤炭	-	偷偷溜走	的	一个	现代的	绘画	-	房间	.

士兵的头盔与现代客厅里的黄铜煤斗有一些相似之处（毫无疑问纯属巧合）。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['i:v(ə)n][goʊ] ['fɜ:rðər] , [ænd; ənd][æd'mɪt] [ðæt] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['kerləs] [əb'zɜ:rvər] ,

And	I	will	even	go	further	,	and	admit	that	,	to	a	careless	observer	,
和	我	将要	甚至	去	更远	,	和	承认	那	,	到	一个	粗心	观察员	,

我甚至可以更进一步承认，对于一个粗心的旁观者来说，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [meɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['werɪŋ] [ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv]['hɑ:rləkwɪn] ;

some	of	the	warriors	may	appear	to	be	wearing	the	garb	of	Harlequin	;
一些	的	这	战士	可能	出现	到	是	穿着	这	外衣	的	丑角	;

有些战士看起来像是穿着丑角的服装；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [li:'ɑ:ntɪ:z] , [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['ætɪtu:d] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

but	when	it	is	hinted	that	Leontes	,	in	his	first	attitude	on	his
但	什么时候	它	是	暗示	那	莱昂特斯	,	在	他的	第一的	态度	在	他的

[θroʊn] ,

throne	,
王座	,

但当有人暗示利昂特斯在他登基之初的姿态时，

[ɪz][nɑ:t][ˌʌn'laɪk][ə; eɪ] [gai] [ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] ,

is	not	unlike	a	Guy	on	the	Fifth	of	November	,
是	不是	与此不同	一个	盖伊	在	这	第五	的	十一月	,

就像11月5日的盖伊一样，

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [wɪʃ] [mʌst; məst][bi:; bi]['fɑ:ðər][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] ,

I	feel	that	the	wish	must	be	father	of	the	thought	,
我	感觉	那	这	希望	必须	是	父亲	的	这	想法	,

我认为愿望一定是思想之父。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪz] ['pjʊrli] [ɪ'mædʒɪneri] .

and	that	the	resemblance	is	purely	imaginary	.
和	那	这	相似	是	纯粹	假想	.

这种相似之处纯属虚构。

[ə; eɪ] [si:n] [ɑ:n][ɪts]['met(ə)l] .

A	Scene	on	its	Metal	.
一个	场景	在	它是	金属	.

金属上的场景。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['si:nəri] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['æktɪŋ] ,

Leaving	the	scenery	to	come	to	the	acting	,
离开	这	风景	到	来	到	这	表演	,

抛开布景，让我们来看看演技。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [wel] [kæst] .

I	may	say	that	the	play	is	generally	well	cast	.
我	可能	说	那	这	玩	是	一般来说	出色地	投掷	.

总的来说，这部剧的选角相当不错。

['mɪstər] . [mə'kleɪn] [ænd; ənd]['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] ['kɔlit] [ɑ:r; ər][bəuθ] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] , [ðə; ði][fɜ:rst]

Mr	.	Maclean	and	Mr	.	Charles	Collette	are	both	very	amusing	,	the	first
先生	.	麦克林	和	先生	.	查尔斯	科莱特	是	两个都	非常	有趣	,	这	第一的

[æz; əz][kə'mɪloʊ] ,

as	Camillo	,
作为	卡米洛	,

麦克莱恩先生和查尔斯·科莱特先生都非常滑稽，前者饰演卡米洛。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][æz; əz] ['ɔːtoʊlɪkəs] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['wɔrd] [ɪz]['kwaɪətli] ['hjuːmərəs]

and	the	last	as	Autolycus	,	and	Mr	.	George	Warde	is	quietly	humorous
和	这	最后的	作为	自流库斯	,	和	先生	.	乔治	沃德	是	悄悄	幽默

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] .

with	the	baby	.
和	这	婴儿	.

最后一位是奥托吕科斯，乔治·沃德先生对婴儿的表演既温和又幽默。

[wen] [aɪ] [seɪ] ['kwaɪətli] ['hjuːmərəs] ,

When	I	say	quietly	humorous	,
什么时候	我	说	悄悄	幽默	,

我说“不经意的幽默”

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] ['trentʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['ɑːkjupaɪd][baɪ] ['iːðər] [ðə; ði]

I	do	not	mean	that	he	trenches	in	the	least	on	the	ground	occupied	by	either	the
我	做	不是	意思是	那	他	战壕	在	这	至少	在	这	地面	占领	经过	任何一个	这

[klaʊn] [ʌv; əv] ['pæntəmaɪm] [ɔːr][ðə; ði] [klaʊn] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .

Clown	of	Pantomime	or	the	Clown	of	Shakspeare	.
小丑	的	哑剧	或者	这	小丑	的	莎士比亚	.

我的意思并不是说他丝毫没有涉足哑剧小丑或莎士比亚小丑所占据的领域。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][sɪt][ə'pɑːn][ðə; ði]['ɪnfənt] , [ɔːr] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] — [noʊ] ,

He	does	not	sit	upon	the	infant	,	or	throw	it	about	—	no	,
他	做	不是	坐	之上	这	婴儿	,	或者	扔	它	关于	—	不	,

他不会坐在婴儿身上，也不会把婴儿扔来扔去——不，

[nɔːr]['iːv(ə)n] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːmɪk] [sɔːŋ] .

nor	even	sing	to	it	a	little	comic	song	.
也不	甚至	唱歌	到	它	一个	小的	漫画	歌曲	.

甚至连首滑稽的小歌都不会唱。

[hiː; hi] [gets] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [baɪ] ['mɪrli] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli][ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	gets	all	his	effects	by	merely	carrying	it	quietly	about	,	and	showing	it	,
他	获得	全部	他的	效果	经过	仅仅	携带	它	悄悄	关于	,	和	显示	它	,

他只需悄悄地随身携带并展示，就能获得所有好处。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['grævəti] [ðæt] [ɪz] ['kɪlɪŋ] , [tuː; tə]['mɪstər] . [fɔːrbz] - ['rɔbətsn] .

with	an	assumption	of	gravity	that	is	killing	,	to	Mr	.	Forbes	-	Robertson	.
和	一个	假设	的	重力	那	是	杀	,	到	先生	.	福布斯	-	罗伯逊	.

福布斯-罗伯逊先生认为，重力假设是致命的。

[tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,

To	turn	to	the	less	important	characters	of	the	play	,
到	转动	到	这	较少的	重要的	人物	的	这	玩	,

接下来谈谈剧中那些不太重要的角色，

['mɪstər] . ['deɪviːz] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒeɪlər][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ɪn] " [ðoʊz] [deɪz] " ['prɪzn] [ə'fɪʃ(ə)lz]

Mr	.	Davies	as	a	gaoler	suggests	that	in	"	those	days	"	prison	officials
先生	.	戴维斯	作为	一个	看守	建议	那	在	"	那些	天	"	监狱	官员

[wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [wət'evər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [tuː; tə]

were	sometimes	whatever	happened	to	be	the	equivalent	of	the	period	to
是	有时	任何	发生	到	是	这	相等的	的	这	时期	到

[ðə; ði]['mɑːdərn] " ['mæʃər] .

the	modern	"	masher	.
这	现代的	"	捣碎器	.

戴维斯先生作为一名狱卒，暗示在“那些日子”里，监狱官员有时就像是现代的“捣蛋鬼”。

" [mɪs] ['tɪlˌberɪ] , [mɪs] [he'linər] ['dækɚ] ,

"	Miss	Zeffie	Tilbury	,	Miss	Helena	Dacre	,
"	错过	泽菲	蒂尔伯里	,	错过	海伦娜	达克	,

“泽菲·蒂尔伯里小姐，海伦娜·达克雷小姐，

[ænd; ənd] [mɪs] ['dezmənd] (" 1st ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] " [ænd; ənd] [dʒaɪ'gæntɪk] ['laɪər]) [ɑ:r; ər] [ɔ:l]

and	Miss	Desmond	(	"	1st	Lady	with	a	song	"	and	gigantic	lyre	)	are	all
和	错过	德斯蒙德	(	"	1st	女士	和	一个	歌曲	"	和	巨大	竖琴	)	是	全部

['i:kwəli] [gʊd] ,

equally	good	,
同样地	好的	,

还有德斯蒙德小姐（"第一夫人，一位会唱歌的女士，还弹奏着巨大的竖琴"），她们都同样出色。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [sə'bɔ:rdɪnət] ['fi:meɪl] [pɑ:rts][hæv; həv] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [reprɪ'zentətɪv] .

and	even	the	subordinate	female	parts	have	efficient	representatives	.
和	甚至	这	下属	女性	部分	有	高效的	代表	.

甚至连地位较低的女性群体也有优秀的代表。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ([ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [in'teilz] ['li:vɪŋ] [sʌtʃ]

Returning	to	the	gentlemen	(	a	difficult	task	when	it	entails	leaving	such
返回	到	这	先生们	(	一个	难的	任务	什么时候	它	包含	离开	这样的

['plez(ə)nt] ['kʌmpəni])

pleasant	company	)
令人愉快的	公司	)

回到先生们身边（离开如此愉快的陪伴，真是一件难事）

['mɪstər] . [ef] . [eɪtʃ] . ['mæklɪn] [æz; əz][pə'lɪksəˌni:z][ɪz] [sə'fɪʃntli] [roʊ'bʌst][ɪn][hɪz; ɪz]['mænli] ['berɪŋ] [tu:; tə]

Mr	.	F	.	H	.	Macklin	as	Polixenes	is	sufficiently	robust	in	his	manly	bearing	to
先生	.	F	.	H	.	麦克林	作为	多色烯	是	足够	强壮的	在	他的	男子气概	轴承	到

[sə'dʒest] [ðə; ði] ['nesəseri] ['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][li:'ɑ:ntiːz] ,

suggest	the	necessary	contrast	with	Leontes	,
建议	这	必要的	对比	和	莱昂特斯	,

FH:麦克林先生饰演的波利克塞尼斯体态魁梧，充满男子气概，足以与利昂特斯形成必要的对比。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [fʊlər] ['mɛlɪʃ] [ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] , ['peɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [æz; əz]

and	Mr	.	Fuller	Mellish	is	picturesque	,	painstaking	and	conscientious	as
和	先生	.	富勒	梅利什	是	如画	,	费尽心力	和	尽责的	作为

['flɔ:rɪzəl] .

Florizel	.
弗洛里泽尔	.

富勒·梅利什先生饰演的弗洛里泽尔先生英俊潇洒、一丝不苟、尽职尽责。

[æn; ən] ['ɪnfənt] [fə'nɑ:mɪnən] .

An	Infant	Phenomenon	.
一个	婴儿	现象	.

婴儿现象。

[aɪ][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ændərsn] [ænd; ənd] ([mʌtʃ] [tu:; tə][maɪ] [rɪ'gret])

I	began	with	Miss	Anderson	and	(	much	to	my	regret	)
我	开始	和	错过	安德森	和	(	很多	到	我的	后悔	)

我最初是从安德森小姐开始的，（令我非常后悔的是）

[aɪ][mʌst; məst][end][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

I	must	end	with	her	.
我	必须	结尾	和	她	.

最后，我要说说她。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['i:kwəli] ['tʃɑ:rmɪŋ] [æz; əz] [hə:'maiəni] [ænd; ənd] [pɝ'di:tə] .

She	is	equally	charming	as	Hermione	and	Perdita	.
她	是	同样地	迷人	作为	赫敏	和	佩尔迪塔	.

她和赫敏、佩蒂塔一样魅力四射。

[hɜːr; hər][kraɪ][ʌv; əv]['hɔːrər][ænd; ənd] [ded] [feɪnt][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv]

Her	cry	of	horror	and	dead	faint	in	the	Hall	of	Justice	on	learning	of
她	哭	的	恐怖	和	死的	头晕的	在	这	大厅	的	正义	在	学习	的

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [məmɪljəs] ,

the	loss	of	Mamillius	,
这	损失	的	马米利乌斯	,

得知马米利乌斯去世的消息后，她在司法大厅里发出惊恐的尖叫，随即昏了过去。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['meni] [pɔɪnts] [ðæt] [prə'faʊndli] [ɪm'prest] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

is	one	of	many	points	that	profoundly	impressed	the	audience	,
是	一	的	许多	积分	那	深刻地	印象深刻	这	观众	,

这是给观众留下深刻印象的众多要点之一。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər]['kɑːmədi] [siːn] [wɪð; wɪθ][pə'lɪksəˌniːz][ɪn][ækt][aɪ] ,

and	in	her	comedy	scene	with	Polixenes	in	Act	I	,
和	在	她	喜剧	场景	和	多色烯	在	行为	我	,

在第一幕中，她与波利克塞尼斯的喜剧场景中，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][æsks][hɪm; ɪm] - [prə'pəʊ][ʌv; əv][liː'ɑːntiːz] ,

in	which	she	asks	him	à	propos	of	Leontes	,
在	哪个	她	问	他	-	提案	的	莱昂特斯	,

她问他关于莱昂特斯的事，

" [wʌz; wəz][nɑːt][maɪ][lɔːrd][ðə; ði]['vɛriər][wæg][oʊ] - [ðə; ði] [tuː] ?

"	Was	not	my	lord	the	verier	wag	o	'	the	two	?
"	曾是	不是	我的	主	这	更准确	摇摆	o	-	这	二	?

“难道我的大人不是他们两人中更爱开玩笑的那一个吗？”

" [hɜːr; hər]['smaɪlɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər]['sɑːmbər][lɔːrd][ɪz]['sɪmpli][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] .

"	her	smiling	glance	at	her	sombre	lord	is	simply	inimitable	.
"	她	微笑	瞥一眼	在	她	阴沉	主	是	简单地	无比	.

她看向神情严肃的主人时那充满微笑、令人难忘的眼神，真是独一无二。

[aɪ][kæn; kən][kwaɪt]['fænsi][ðæt][liː'ɑːntiːz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hə:'maiəni] , [ænd; ənd]['flɔːrɪzəl][pɜ'diːtə] ,

I	can	quite	fancy	that	Leontes	when	he	saw	Hermione	,	and	Florizel	Perdita	,
我	能	相当	想要	那	莱昂特斯	什么时候	他	锯	赫敏	,	和	弗洛里泽尔	佩尔迪塔	,

我能想象莱昂特斯看到赫敏和弗洛里泽尔·佩尔迪塔时的情景。

[mʌst; məst][hæv; həv] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n] ([ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

must	have	talked	of	their	condition	(	allowing	for	the	loss	of	their
必须	有	谈话	的	他们的	状况	(	允许	为了	这	损失	的	他们的

['hɑːrts]) [æz; əz][aɪ] [dɪ'skraɪb] [maɪ'self] [wen] [aɪ] [ə'suːm] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv]

hearts	)	as	I	describe	myself	when	I	assume	the	signature	of
心	)	作为	我	描述	我	什么时候	我	认为	这	签名	的

他们一定谈到过他们的状况（考虑到他们失去了心脏），就像我描述自己签名时那样。

[wʌn] [huː] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

One	who	has	gone	to	Pieces	.
一	WHO	有	已消失	到	件	.

一个彻底崩溃的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz] .

A	PLEA	FOR	THE	BIRDS	.
一个	恳求	为了	这	鸟类	.

为鸟儿们发出呼吁。

([tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɴd] .)

(	To	the	Ladies	of	England	.)
(	到	这	女士们	的	英格兰	.)

（致英格兰的女士们。）

[loʊ] ! [ðə; ði] [siː] - [gʌlz] ['sloʊli] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]

Lo	!	the	sea	-	gulls	slowly	whirling
洛	!	这	海	-	海鸥	缓慢地	旋转

瞧！海鸥缓缓盘旋

['oʊvər][ɔːl][ðə; ði]['sɪlvər] [siː] ,

Over	all	the	silver	sea	,
超过	全部	这	银	海	,

整个银色的海洋之上，

[wer] [ðə; ði] [waɪt] - [tuːθt̬uːðd] [weɪvz] [ɑːr; ər] ['kɜːrlɪŋ] ,

Where	the	white	-	toothed	waves	are	curling	,
在哪里	这	白色的	-	有齿的	波浪	是	冰壶	,

在白齿状波浪卷曲的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz][ɑːr; ər] ['bloʊɪŋ] [friː] .

And	the	winds	are	blowing	free	.
和	这	风	是	吹	自由的	.

风自由地吹拂着。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][waɪld] [kə'moʊʃ(ə)n] ,

There's	a	sound	of	wild	commotion	,
有	一个	声音	的	荒野	骚动	,

传来一阵喧闹声，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɜːrdʒ][ɪz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [red] ;

And	the	surge	is	stained	with	red	;
和	这	涌	是	染色	和	红色的	;

涌浪染上了鲜血；

[blʌd] [ɪn'kɑːrnəˌdaɪnz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

Blood	incarnadines	the	ocean	,
血	深红色	这	海洋	,

鲜血染红了海洋，

['swiːpɪŋ] [raʊnd] [oʊld] ['flæmˌbɜːroʊ] [hed] .

Sweeping	round	old	Flamborough	Head	.
扫荡	圆形的	老的	弗兰伯勒	头	.

环绕古老的弗兰伯勒岬角。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['butʃəz] [kʌm] [ˌʌn'hidɪŋ]

For	the	butchers	come	unheeding
为了	这	屠夫	来	不理会

屠夫们毫不在意地前来

[ɔːl][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [æz; əz] [ðeɪ] [sleɪ] ,

All	the	torture	as	they	slay	,
全部	这	酷刑	作为	他们	杀戮	,

他们杀戮时所施加的一切酷刑，

['helpləs] [bɜːrdz][left] ['sloʊli] ['bliːdɪŋ] ,

Helpless	birds	left	slowly	bleeding	,
无助	鸟类	左边	缓慢地	出血	,

无助的鸟儿被遗弃，慢慢流血。

[wen] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɑːr; ər][reft] [ə'weɪ] .

When	the	wings	are	reft	away	.
什么时候	这	翅膀	是	反射	离开	.

当翅膀收拢时。

[ðer; ðər][ðə; ði]['perənt][bɜ:rd][ɪz]['daɪɪŋ] ,

There	the	parent	bird	is	dying	,
那里	这	父母	鸟	是	垂死	,

那只亲鸟正在死去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ɑ:n][hɜ:r; hər] [brest] ,

With	the	crimson	on	her	breast	,
和	这	赤红	在	她	胸部	,

她胸前泛着猩红，

[waɪl] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɑ:r; ər]['laɪɪŋ]

While	her	little	ones	are	lying
尽管	她	小的	一个	是	说谎

当她的孩子们躺着的时候

[left] [tu:; tə] [stɑ:rv] [ɪn]['jɑ:ndər] [nest] .

Left	to	starve	in	yonder	nest	.
左边	到	饿死	在	远处	巢	.

被遗弃在那个鸟巢里等死。

[wʌt] [du:mz] [ɔ:l] [ði:z] [bɜ:rdz][tu:; tə] ['perɪʃ] ,

What	dooms	all	these	birds	to	perish	,
什么	末日	全部	这些	鸟类	到	沦	,

是什么注定了这些鸟儿的死亡?

[wʌt] [sendz] [fɔ:rθ] [ði:z] [men][tu:; tə] [kɪl] ,

What	sends	forth	these	men	to	kill	,
什么	发送	前进	这些	男人	到	杀	,

是什么驱使这些人去杀人?

[hu:] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ðæt] ['tʃerɪʃ]

Who	can	have	the	hearts	that	cherish
WHO	能	有	这	心	那	珍惜

谁能拥有那颗珍惜的心?

[sʌtʃ] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ɪl] ?

Such	designs	of	doing	ill	?
这样的	设计	的	正在做	患病的	?

这种作恶的计划?

[sæd][ðə; ði] ['ænsər] : ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdiz]

Sad	the	answer	:	English	ladies
伤心	这	回答	:	英语	女士们

令人遗憾的答案：英国女士

[send] [ðoʊz] [men] , [tu:; tə][geɪn] [i:tʃ] [deɪ]

Send	those	men	,	to	gain	each	day
发送	那些	男人	,	到	获得	每个	天

派这些人去争取每一天

[wʌt] [fɔ:r; fər]['meɪtrən][ænd; ənd][fɔ:r; fər][meɪd][ɪz]

What	for	matron	and	for	maid	is
什么	为了	护士长	和	为了	女佣	是

女舍监和女佣的职责是什么?

[ɔ:l][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [soʊ][foʊks][seɪ] .

All	the	Fashion	,	so	folks	say	.
全部	这	时尚	,	所以	各位	说	.

人们都说，这里汇聚了所有时尚元素。

['fɛðɚz] [dek] [ðə; ði][hæt][ænd; ənd] ['bɑ:nɪt] .

Feathers	deck	the	hat	and	bonnet	.
羽毛	甲板	这	帽子	和	引擎盖	.

帽子和头巾上都装饰着羽毛。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] ['siːmɪθ] [fer] ,
Though the plumage seemeth fair ,
尽管 这 羽毛 似乎 公平的 ,

虽然羽毛看起来很漂亮，

[pʌntʃ] , [hwen'eə(r),hwən-][hiː; hi] [lʊks] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
Punch , whene'er he looks upon it ,
冲床 , 无论何时 他 看起来 之上 它 ,

潘趣，每当他看到它时，

[siːz] [ðæt] ['slɔːtər] [ɪn][ðə; ði] [er] .
Sees that slaughter in the air .
看到 那 屠宰 在 这 空气 .

看到空气中弥漫着屠杀的气息。

['meni] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['gɪvz] [ɪm'plɔɪmənt]
Many a fashion gives employment
许多 一个 时尚 给予 就业

许多时尚行业都能提供就业机会。

['ʌntəˌ'ʌntu]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [niːdɪŋ] [bred] ,
Unto thousands needing bread ,
到 数千 需要 面包 ,

对成千上万需要面包的人来说，

[ðɪs] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jʊr; jər][ɪn'dʒɔɪmənt] ,
This , to add to your enjoyment ,
这 , 到 添加 到 你的 享受 ,

为了增添您的乐趣，

[miːnz] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .
Means the dying and the dead .
方法 这 垂死 和 这 死的 .

指垂死之人和死者。

[wer] [ðə; ði][hæt] , [ðen] , [sænz][ðə; ði] ['feðər] ,
Wear the hat , then , sans the feather ,
穿 这 帽子 , 然后 , 无 这 羽毛 ,

那就戴上帽子，但不要插羽毛。

['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] , [kaɪnd][ænd; ənd] [truː] ;
English women , kind and true ;
英语 女性 , 种类 和 真的 ;

英国女性，善良真诚；

[bɜːrdz][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['sʌmər] ['weðər]
Birds enjoy the summer weather
鸟类 享受 这 夏天 天气

鸟儿们喜欢夏天的天气

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] .
And the sea as much as you .
和 这 海 作为 很多 作为 你 .

大海也和你一样。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['rɪbənd] , [sɪlk] , [ɔːr]['dʒuːəl] ,
There's the riband , silk , or jewel ,
有 这 丝带 , 丝绸 , 或者 宝石 ,

可以是丝带、丝绸或珠宝，

['fæʃənz] [wɪmz] [ɑːr; ər][ɔːft][əb'sɜːrd] ;
Fashion's whims are oft absurd ;
时尚的 心血来潮 是 经常 荒诞 ;

时尚潮流往往荒谬可笑；

[ðɪs] [ɪz] ['eksɪkrəbli] ['kruːəl] ;
This is execrably cruel ;
这 是 极其糟糕 残忍的 ;

这简直太残忍了;

[liːv] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd] !
Leave his feathers to the bird !
离开 他的 羽毛 到 这 鸟 !

把他的羽毛留给鸟儿吧!

['rɑːbərt] [æt; ət] ['mɑːrloʊ] .
ROBERT AT MARLOW .
罗伯特 在 马洛 .

罗伯特在马洛。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'gen] !
" Here we are again !
" 这里 我们 是 再次 !

我们又见面了!

" [æz; əz][ðə; ði] [klaʊn] [sez] [ɪn][ðə; ði] - , [æt; ət] - [greɪt] ['mɑːrloʊ] , ['lʊkɪŋ] [dʒest]
" as the Clown says in the Pantermine , at butiful Great Marlow , looking jest
" 作为 这 小丑 说道 在 这 - , 在 - 伟大的 马洛 , 寻找 笑话
[æz; əz] ['butəfəl] [æz; əz]['evər] ,
as bootiful as ever ,
作为 漂亮 作为 曾经 ,

正如小丑在潘特明（Pantermine）中所说，在美丽的马洛（Great Marlow），看起来一如既往地美丽动人，

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][dʒest][ə; eɪ][fjuː] [terz] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [kʌz; kəz][ðə; ði]
though there is jest a few tears a falling from the dark clowds coz the
尽管 那里 是 笑话 一个 很少 眼泪 一个 坠落 从 这 黑暗的 云 因为 这
[sʌn] ['dʌznt] [ʃaɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz][ɪn][grænd][oʊld] ['lʌndən] [læst] [wiːk] ,
sun doesn't shine as it did when we was in grand old Lundon last week ,
太阳 不 闪耀 作为 它 做过 什么时候 我们 曾是 在 盛大 老的 伦登 最后的 星期 ,

虽然黑暗的云层中飘落着几滴眼泪，因为阳光不像上周我们在宏伟的伦敦时那样灿烂了。

[ænd; ənd][tɜːrn][ɔːl][ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv][reɪn]['ɪntuː] [riːl] [dɪmənz] .
and turn all the drops of rain into reel dimons .
和 转动 全部 这 滴 的 雨 进入 卷轴 恶魔 .

将所有雨滴变成卷轴状的维度。

[maɪ][sʌn] ['wɪljəm] [hæz; həz][kʌm][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
My son William has cum with us ,
我的 儿子 威廉 有 精液 和 我们 ,

我的儿子威廉和我们一起来了,

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [æz; əz] [haʊ] [ðɪs] ['lʌvli] [pleɪs] [meɪks] [kwaɪt][ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and he says as how this lovely place makes quite a Poet of him ,
和 他 说道 作为 如何 这 迷人的 地方 制作 相当 一个 诗人 的 他 ,

他说，这个美丽的地方让他仿佛变成了一个诗人。

[soʊ][hiː; hi] [dæʃt] [ɔːf][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] - [naɪt] [wen] [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz]
so he dashed off the following description of it larst nite when the rain was
所以 他 虚线 离开 这 下列的 描述 的 它 - 夜 什么时候 这 雨 曾是
[ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] - ,
a coming down in palefuls ,
一个 未来 向下 在 - ,

于是，昨晚大雨倾盆而下时，他匆匆写下了以下描述:

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [θɪŋks] [tuː; tə][biː; bi][ə'moʊst][æz; əz] - [æz; əz] [its] ['truː] : —
witch we all thinks to be amost as butiful as it's trew : —
巫婆 我们 全部 思考 到 是 几乎 作为 - 作为 它是 特鲁 : —

我们都认为它几乎和它的真实一样美丽: ——

" [tuː; tə]['mɑːrloʊ][hæv; həv][wiː; wi] [kʌm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪti] ,

"	To	Marlow	have	we	come	,	a	little	city	,
"	到	马洛	有	我们	来	,	一个	小的	城市	,

我们来到了马洛，一座小城，

['feɪməs] [fɔːr; fər] ['prɪti] ['gɝːlz][ænd; ənd] ['boʊtɪŋ] , [hiː; hi]

Famous	for	pretty	girls	and	boating	,	he
著名的	为了	漂亮的	女孩们	和	划船	,	他

他因与漂亮女孩交往和划船而闻名。

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə]['pɪti] ,

Who	has	not	seen	it	,	will	be	much	to	pity	,
WHO	有	不是	已见	它	,	将要	是	很多	到	遗憾	,

没看过的人，真是太可惜了。

[soʊ] [sez] [kɪŋ] ['rɑːbərt] , [ænd; ənd][aɪ][kwaɪt] [ə'griː]

So	says	King	Robert	,	and	I	quite	agree
所以	说道	国王	罗伯特	,	和	我	相当	同意

罗伯特国王如是说，我完全同意。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [taʊnz] [ɑːn] [temz] [ðeəz; ðəz] [nʌn] [mɔːr] ['prɪti] ,

Of	all	the	towns	on	Thames	there's	none	more	pretty	,
的	全部	这	城镇	在	泰晤士河	有	没有任何	更多的	漂亮的	,

泰晤士河沿岸所有城镇中，没有比它更漂亮的了。

['pæŋbɔːrn] [pər'hæps] , [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [suːn] [meɪ] [siː] .

Pangbourne	perhaps	,	but	that	you	soon	may	see	.
庞伯恩	也许	,	但	那	你	很快	可能	看	.

或许是庞伯恩，但你很快就会看到。

['aʊər; ɑːr][naɪs] [kliːn] - [nɪr] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['rɪvər] ,

Our	nice	clean	lodging's	near	the	flowing	river	,
我们的	好的	干净的	-	靠近	这	流动	河	,

我们干净舒适的住处就在潺潺流淌的河水附近。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [striːm] , [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] - .

A	noble	stream	,	much	like	the	Guadalquiver	.
一个	高贵	溪流	,	很多	喜欢	这	-	.

一条雄伟的河流，就像瓜达尔基维尔河一样。

" [aɪ] ['hævnt] [kə'rektɪd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌm] ['spelɪŋ] ,

"	I	haven't	corrected	none	of	his	rayther	rum	spelling	,
"	我	还没有	已更正	没有任何	的	他的	雷瑟	朗姆酒	拼写	,

"我没有纠正他任何关于雷瑟朗姆酒的拼写错误，

[bʌt; bət] [rɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [dʒest][æz; əz][hiː; hi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊn] [hɛd] . [nɑːt]

but	writ	it	down	jest	as	he	wrote	it	all	out	of	his	hone	hed	.	Not
但	写	它	向下	笑话	作为	他	写道	它	全部	出去	的	他的	磨练	头	.	不是

['hævɪŋ] ['evər][hɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi] [sez] [ðə; ði]['rɪvər] [ɪz][laɪk] ,

having	ever	herd	of	the	place	that	he	says	the	River	is	like	,
拥有	曾经	一群	的	这	地方	那	他	说道	这	河	是	喜欢	,

但他却把它当成玩笑写下来，完全是凭着他那颗磨砺过的头脑写下的。他从未听说过他所描述的那条河的模样，

[aɪ] [nætrəli] [ɑːrskt] [hɪm; ɪm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪn] [soʊ] - .

I	natrally	arsked	him	where	it	were	,	and	he	said	in	Sow	Ameriky	.
我	自然地	阿尔斯克德	他	在哪里	它	是	,	和	他	说	在	母猪	-	.

我自然而然地问他那地方在哪里，他说在索美利加。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]['poʊət][bʌt; bət][ə; eɪ] - [æz; əz] [wel] !

What	it	is	to	be	not	only	a	Poet	but	a	geolergist	as	well	!
什么	它	是	到	是	不是	仅有的	一个	诗人	但	一个	-	作为	出色地	!

既是诗人又是地质学家，这究竟意味着什么！

[ɑː] , [its] [ɔːl] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [skuːl] .
ah , it's all owing to the Bellowsmender's Skool .
啊 , 它是 全部 欠款 到 这 - 学校 .

啊，这都要归功于风箱修理工学校。

[aɪ][dəunt][faɪnd] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] - [ðæt] [its] ['gɪtɪŋ] [bɪgə(r)] ,
I don't find much difference in the old Place xcep that it's gitting bigger ,
我 不 寻找 很多 不同之处 在 这 老的 地方 - 那 它是 gitting 大 ,

除了面积变大了之外，我觉得老地方跟现在没什么太大区别。

[wɪtʃ] [its] [ə; eɪ] ['pɪti] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wʌn][biː; bi] [sə'praiz] .
witch it's a pity , but how can one be surprized .
巫婆 它是 一个 遗憾 , 但 如何 能 一 是 惊讶 .

虽然很可惜，但又有什么好惊讶的呢?

[ɪf] ['piːpəl] [faindz] [aʊt] [ə; eɪ]['pɜːrfɛk] - [ðeɪ] [nætrəli] [telz] [ðer; ðər] [frendz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
If peeple finds out a perfec pairodice they natrally tells their friends of it ,
如果 人 发现 出去 一个 完美 - 他们 自然地 讲述 他们的 朋友们 的 它 ,

如果人们发现了一对完美的搭档，他们自然会告诉朋友们。

[ænd; ənd][soʊ] [mɔːr] [kʌmz] ['juːəri] [jɪr] .
and so more cums ewery year .
和 所以 更多的 精液 水渠 年 .

因此，每年都会有更多的精液流出。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv] [hem] [piː] , [bʌt; bət]['hiːz] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][slaɪ] ,
Among others we've got a real live Hem Pea , but he's here on the sly ,
之中 其他的 我们已经 得到 一个 真实的 居住 下摆 豌豆 , 但 他是 这里 在 这 狡猾 ,

我们这里还有一只活生生的豌豆，不过它是偷偷摸摸地来的。

['hævɪŋ] [toʊld][ðə; ði]['tɔːri] [wɪp] [æz; əz]['hiːz] [bɪn] ['ɑːblɪgeɪtɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tuː; tə] [siː]
having told the Tory Whip as he's bin obligated to go to Swizzerland to see
拥有 讲述 这 保守党 鞭 作为 他是 垃圾桶 有义务的 到 去 到 瑞士 到 看
[hɪz; ɪz] [pɔːr] [sɪk] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] !
his pore sick Mother - in - Law !
他的 孔隙 生病的 母亲 - 在 - 法律 !

他告诉了保守党党鞭，因为他有义务去瑞士看望他可怜的生病的岳母!

[ə; eɪ][naɪs][sɔːrt][ʌv; əv] [griːn] [wɪp] [hiː; hi][mʌst; məst][hɑː] - [bɪn] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] - .
A nice sort of green Whip he must ha ' bin to be so eesily gammond .
一个 好的 种类 的 绿色的 鞭 他 必须 哈 - 垃圾桶 到 是 所以 - 加蒙德 .

他一定是只漂亮的绿色鞭子，才能如此轻松地保持健康。

[hɪz; ɪz] ['wɑːli] [toʊld][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ʃeɪvd] [ɔːf][hɪz; ɪz] [bɪrd] [soʊ]['noʊbɑːdi] ['noʊd]
His wally told me as he had shaved off his beard so nobody knowed
他的 沃利 讲述 我 作为 他 有 剃光 离开 他的 胡须 所以 无人 已知
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他的朋友告诉我，他刮掉了胡子，这样就没人认出他了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['æksɪdəns] [hiː; hi]['paːsiz] ['juːəri] - [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [æt; ət][ə; eɪ]
but for fear of accidence he passes ewery Satterday and Sunday at a
但 为了 害怕 的 事故 他 通过 水渠 - 和 星期日 在 一个
[fɑːrm][jɑːrd]['ɪnlənd] .
farm yard inland .
农场 院子 内陆 .

但出于对意外的担忧，他周六和周日都会去内陆的一个农场。

[wɑːtˌwʌt][ə; eɪ] ['laɪvli] [laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [riːl] [swel] !
Wot a lively life for a reel Swell !
什么 一个 热闹 生活 为了 一个 卷轴 膨胀 !

对于一个真正的冲浪者来说，这真是精彩的生活啊!

[aɪv] ['ɒnɪ] [bɪn] [hɪr] [dʒest][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['stɑːrtlɪŋ] - .

I've	ony	bin	here	jest	a	few	days	,	and	I've	had	another	startling	adwenture	.
我已经	仅	垃圾桶	这里	笑话	一个	很少	天	,	和	我已经	有	其他	令人震惊	-	.

我才来这里几天，就又经历了一次惊险刺激的冒险。

[aɪ] ['nevər] [siːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər] - .

I	never	seed	such	a	plaice	as	this	is	for	adwentures	.
我	绝不	种子	这样的	一个	鲽鱼	作为	这	是	为了	-	.

我从没见过这样的鲽鱼，这简直是冒险的象征。

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən][maɪ]['feɪvərɪt][stroʊl][tuː; tə]['temp(ə)l] [lɑːk] ,

I	had	taken	my	favorit	stroll	to	Temple	Lock	,
我	有	已采取	我的	最喜欢的	漫步	到	寺庙	锁	,

我像往常一样散步去了圣殿水闸，

[ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] ['kʌstəmeri] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɛri] [ɪn'tɛlɪdʒənt] [lɑːk] ['kiːpər] [ðer; ðər][ɑːn]

and	had	my	customary	chat	with	the	werry	intellegent	Lock	Keeper	there	on
和	有	我的	习惯	聊天	和	这	韦里	智能	锁	守门员	那里	在

[θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

things	in	general	,
事物	在	一般的	,

然后，我像往常一样和那位风趣睿智的船闸管理员聊了些家常便饭。

[ænd; ənd] - - [ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['dʒentli][hoʊm] ,

and	Locksmen's	trubbles	in	partickler	,	and	was	walking	gently	home	,
和	-	-	在	-	,	和	曾是	步行	轻轻地	家	,

还有船闸工人在帕特里克勒的麻烦事，然后他正悠闲地走回家。

[wen] [aɪ][hɜːrd][ðə; ði][moʊst][ʌn'juːʒuəl][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv]['gʌnz] [kloʊz] [baɪ][ˌem 'iː] , [ɑːn][ðə; ði] [bæŋk]

wen	I	herd	the	most	unusual	report	of	Guns	close	by	me	,	on	the	hopposite	Bank
温	我	一群	这	最多	异常	报告	的	枪支	关闭	经过	我	,	在	这	跳跃点	银行

;

;

;

当我听到一个非常不寻常的消息，说我附近，就在河岸边，有枪声；

[ænd; ənd][dʒest][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] ,

and	jest	as	I	came	up	to	where	they	was	a	shooting	,
和	笑话	作为	我	来了	向上	到	在哪里	他们	曾是	一个	射击	,

当我走到他们发生枪击事件的地方时，我开玩笑说：

[aɪ] [siːd] [θriː] [dʒents] [reɪz] [ðer; ðər]['sæŋgwɪneri] - [ænd; ənd]['haɪm, 'heɪm] [bæŋ] [æt; ət][maɪ]

I	seed	three	Gents	raise	their	sanguinary	Rifels	and	haim	bang	at	my
我	种子	三	男士们	增加	他们的	血腥	-	和	海姆	砰	在	我的

- [hiː; hi]

dewoted	he
-	他

我看到三个绅士举起他们血淋淋的步枪，朝着我忠诚的……猛烈射击。

[diː] !

d	!
d	!

d!

[aɪ]['hædnt] [taɪm] [tuː; tə] [ʃaʊt] [taʊt] [ɔːr][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

I	hadn't	time	to	shout	tout	or	to	run	away	,
我	之前没有	时间	到	喊	兜售者	或者	到	跑步	离开	,

我没时间大声喊叫或逃跑，

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ]['treɪtər][ɔːr][ə; eɪ] - .

so	I	had	to	stand	it	like	a	traitor	or	a	dezerter	.
所以	我	有	到	站立	它	喜欢	一个	叛徒	或者	一个	-	.

所以我不得不像个叛徒或逃兵一样忍受这一切。

[lʌkli] [ðeɪ] [mɪst] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] , [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] - - , [went] [ˈɪntuː]
Luckely they missed me , and , laying down their murdrous weppons , went into
幸运的是 他们 错过 我 , 和 , 躺下 向下 他们的 - - , 去 进入
[ðə; ði] [uːz] .
the ouse .
这 房子 .

幸好他们没打中我，放下杀人武器，进了屋。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈprɔsˌtreɪtid] [wɪð; wɪθ] - [ðæt] [aɪ] - [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] .
I was so prostrated with estonishment that I remaned fixt on the spot .
我 曾是 所以 俯卧 和 - 那 我 - 固定 在 这 点 .

我震惊得瘫倒在地，呆立在原地。

[lʌkli] [maɪ] [sʌn] [ˈwɪljəm] [keɪm] [baɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] , [soʊ] [aɪ] [ˈhɔləud] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
Luckely my son William came by in a Bote , so I hollowed to him ,
幸运的是 我的 儿子 威廉 来了 经过 在 一个 船 , 所以 我 空心的 到 他 ,

幸好我儿子威廉开着一辆小船路过，所以我向他打了个招呼。

[ænd; ənd] , [ˈgetɪŋ] [ɪn] , [hiː; hi] [pʊld] [ˌem ˈiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈrɪvər] .
and , getting in , he pulled me across the foaming River .
和 , 获得 在 , 他 拉 我 穿过 这 起泡 河 .

他上了船，拉着我穿过波涛汹涌的河流。

[aɪ] [lʌkli] [rɪˈmembər] [ˈhɪrɪŋ] [ˌtuːˈtuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɛmz] - [ə; eɪ] - [æt; ət] [ðə; ði]
I luckely remembered hearing 2 of the Tems Consewatifs a torking at the
我 幸运的是 记得 听力 2 的 这 物品 - 一个 - 在 这
[lɔːrd] [ˈmɛrz] - [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bai] [lɔːrz] ,
Lord Mare's Bankwet about the Buy Lors ,
主 母马的 - 关于 这 买 洛尔斯 ,

幸运的是，我记得曾听过 2 个 Tems Consewatifs 在 Lord Mare's Bankwet 谈论 Buy Lors，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ɑːn] [ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] 40s .
and that one on em was a fine of 40s .
和 那 一 在 呃 曾是 一个 美好的 的 40s .

其中一人被罚款 40 英镑。

[fɔːr; fər] - [æz; əz] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [gʌn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
for ewerrybody as shot a gun across the River .
为了 - 作为 射击 一个 枪 穿过 这 河 .

每个人都向河对岸开了一枪。

[soʊ] , [hɑːmd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] - ,
So , harmed with this nollidge ,
所以 , 受到伤害 和 这 - ,

所以，被这个小疙瘩伤害了，

[aɪ] [æt; ət] - - [maɪˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] - [dʒents] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [sʌm; səm]
I at wunce adrest myself to the estonished Gents about the enormous sum
我 在 - - 我 到 这 - 男士们 关于 这 巨大的 和
[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem ˈiː] [ɪf] [æz; əz] [haʊ] [æz; əz] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [toʊld] .
as they wood have to pay me if as how as I went and told .
作为 他们 木头 有 到 支付 我 如果 作为 如何 作为 我 去 和 讲述 .

我立刻向惊讶的先生们解释了如果我像我所说的那样去做，他们将要支付给我的巨额款项。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] - [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [əˈkrɔːs] ,
I had bin a making the Calkerlashon all the way across ,
我 有 垃圾桶 一个 制作 这 - 全部 这 方式 穿过 ,

我一直在制作卡尔克拉雄号，一路横跨过去。

[soʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ˈboʊldli] , [ɪˈlev(ə)n] [ʃɑːts] , [æt; ət] 40s .
so I was able to say boldly , eleven shots , at 40s .
所以 我 曾是 有能力的 到 说 大胆地 , 十一 镜头 , 在 40s .

所以我可以大胆地说，11 发子弹，每发 40 发。

[pər] [ʃɑːt] , [ɪz] ['twenti] - [tuː] [paʊnd] !
per shot , is twenty - too pound !
每 射击 , 是 二十 - 也 磅 !

每发一发，就要二十英镑!

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒents] [tɜːrnd] ['gæʃli] [peɪl] ,
One of the gents turned gashly pail ,
一 的 这 男士们 转向 刺痛的 桶 ,

其中一位男士变成了一个粗鲁的桶，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ˌɛsˌi'diː] [æz; əz] [ðeɪ] - [duː] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['nevər] [noʊ] [mɔːr] ,
and another sed as they woodn't do it not never no more ,
和 其他 sed 作为 他们 - 做 它 不是 绝不 不 更多的 ,

另一个人说他们不会再这样做了，永远不会了。

[soʊ] [aɪ] ['kaɪndli] [promɪst] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] [wɑːtˌwʌt] [aɪ] [maɪt] [duː] ,
so I kindly promist not to do wot I might do ,
所以 我 亲切地 承诺 不是 到 做 什么 我 可能 做 ,

所以我郑重承诺不会做我可能会做的事。

[ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] ['pɑːdənɪŋ] [θriː]
and rode away in our Bote with the feeling of a Judge a pardoning 3
和 骑 离开 在 我们的 船 和 这 感觉 的 一个 法官 一个 赦免 3
['krɪmənəlz] .
criminals .
罪犯 .

我们乘着小船扬长而去，感觉就像法官赦免了三名罪犯一样。

[ðeɪ] [dɪd] [seɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] - [æt; ət] [ˌem 'iː] [bɪ'kɔz] [ðeɪ] ['faɪərd]
They did say as they could not have bin a haiming at me becoz they fired
他们 做过 说 作为 他们 可以 不是 有 垃圾桶 一个 - 在 我 因为 他们 被解雇
[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [her] ,
up in the hair ,
向上 在 这 头发 ,

他们说，他们不可能对我进行人身攻击，因为他们的火都烧到我的头发上了。

[wer] [ðə; ði] [bɜːrdz] [wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz] [aɪ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ,
where the birds was ; but how was I to know that ,
在哪里 这 鸟类 曾是 ; 但 如何 曾是 我 到 知道 那 ,

鸟儿在哪里？但我怎么会知道呢?

[wen] [ðə; ði] - - [wʌz; wəz] - [bæŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [haʊ] , [tuː] , [ə'baʊt] [ðə; ði]
wen the dedly weppens was pinted bang at me , and how , too , about the
温 这 - - 曾是 - 砰 在 我 , 和 如何 , 也 , 关于 这
['fɔːlɪŋ] ['bulits] ?
falling bullets ?
坠落 子弹 ?

当那些致命的武器猛烈地射向我时，还有那些落下的子弹，又该如何看待呢?

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['fʌst] - [reɪt] [ʃɑːts] ,
They must have bin quite fust - rate shots ,
他们 必须 有 垃圾桶 相当 fust - 速度 镜头 ,

他们肯定拍过一些很慢的镜头，

[fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ] [hoʊl] [flɑːk] [ʌv; əv] ['pɪdʒənz] [fluː] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['gɑːrdn] , [ə'moʊst] [kloʊz] [tuː; tə] - [ɪm]
for wen a hole flock of pidgeons flew into their garden , amost close to ' em
为了 温 一个 洞 群 的 鸽子 飞翔 进入 他们的 花园 , 几乎 关闭 到 - 呃
,
,
,

当一大群鸽子飞进他们的花园，几乎就在他们身边时，

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] ['faɪərd][æt; ət][ðə; ði][lɑːt] , [ænd; ənd] - ['wuːndɪd] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] , [pʊr] [θɪŋ] .

they	all	three	fired	at	the	lot	,	and	acshally	wounded	one	of	'	em	,	poor	thing	.
他们	全部	三	被解雇	在	这	很多	,	和	-	受伤	一	的	-	呃	,	贫穷的	事物	.

他们三人向停车场开枪，结果真的打伤了其中一个人，可怜的人。

[wen] ['wɔːrkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ðɪs] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɑːrskt] [baɪ][ə; eɪ]

When	warking	by	the	side	of	the	River	this	arternoon	,	I	was	arsked	by	a
什么时候	工作	经过	这	边	的	这	河	这	主干	,	我	曾是	阿尔斯克德	经过	一个

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

今天下午我在河边工作时，被一个年轻人问到：

[bʌt; bət][nɑːt] ['wɛri] [sək'sesf(ə)l] ['æŋglər] , [wʌt] [ə'klɔk, əu-][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

but	not	werry	successful	angler	,	what	o'clock	it	was	.
但	不是	韦里	成功的	垂钓者	,	什么	点钟	它	曾是	.

但不管当时是几点，他都不是特别成功的垂钓者。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [ɪn] [kɔːrs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['kʊdənt] [fɪʃ] [noʊ] [mɔːr] ,

I	told	him	,	in	course	,	and	he	said	as	he	coudn't	fish	no	more	,
我	讲述	他	,	在	课程	,	和	他	说	作为	他	不能	鱼	不	更多的	,

我当然告诉了他，他说他再也不能钓鱼了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʌntʃ] [taɪm] , [soʊ][wiː; wi] [wɔːrk] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː]

as	it	was	lunch	time	,	so	we	warked	along	together	,	and	he	told	me
作为	它	曾是	午餐	时间	,	所以	我们	工作	沿着	一起	,	和	他	讲述	我

[ɔːl][hɪz; ɪz] - .

all	his	trubbels	.
全部	他的	-	.

当时正值午餐时间，所以我们一起工作，他向我倾诉了他所有的烦恼。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][faɪv] [deɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nevər]['kɔrt][bʌt; bət][wʌn] [fɪʃ]

He	had	bin	at	it	for	five	days	,	and	had	never	cort	but	one	fish
他	有	垃圾桶	在	它	为了	五	天	,	和	有	绝不	皮质	但	一	鱼

,

,
,

他连续钓了五天，却只钓到一条鱼。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [kiːp] .

and	he	was	too	little	to	keep	.
和	他	曾是	也	小的	到	保持	.

他太小了，不能留下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs]['braɪt] [jʌŋ] [tʃæp] , [soʊ][aɪ] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	was	a	nice	brite	young	chap	,	so	I	simpathised	with	him	.
他	曾是	一个	好的	布莱特	年轻的	小伙子	,	所以	我	-	和	他	.

他是个聪明伶俐、讨人喜欢的年轻人，所以我很同情他。

[hiː; hi] [sed] ['ʌðər] ['piːpəl] ['kɔrt] ['plenti] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	said	other	peeple	cort	plenty	of	fish	,	but	they	came	and	looked	at	his
他	说	其他	人	皮质	很多	的	鱼	,	但	他们	来了	和	看起来	在	他的

[beɪt] ,

bait	,
饵	,

他说其他人有很多鱼，但他们过来查看了他的鱼饵。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [swʌm] [ə'weɪ] ;

and	then	turned	round	and	swum	away	;
和	然后	转向	圆形的	和	游泳	离开	;

然后转身游走了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

[soʊ][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] - [æz; əz][aɪ][hæd; həd] - [hɜːrd][ʌv; əv] .

so	I	gave	him	a	bit	of	adwice	as	I	had	wunce	herd	of	.
所以	我	给予	他	一个	少量	的	-	作为	我	有	-	一群	的	.

所以我给了他一些建议，因为我之前听说过一些事情。

[dəunt] [bai] [jʊr; jər][flaɪz] , [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , [bʌt; bət] [meɪk] - [ɪm] [jɔːrˈself] .

Don't	buy	your	flys	,	I	ses	,	but	make	'	em	yourself	.
不	买	你的	苍蝇	,	我	ses	,	但	制作	-	呃	你自己	.

别买苍蝇饵，我说，自己做吧。

['ɛniˌθɪŋk] [wɪl] [duː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][fɔːr][legz] , [ænd; ənd][ˌtuːˈtuː] [wɪŋz] [meɪd] [ʌv; əv] - .

Anythink	will	do	if	it	has	4	legs	,	and	2	wings	made	of	gorze	.
任何东西	将要	做	如果	它	有	4	腿	,	和	2	翅膀	制成	的	-	.

只要有四条腿和两只金雀花做的翅膀就行。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [siːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] , " [həˈloʊ] ,

And	when	the	fishes	sees	it	they	will	say	to	one	another	,	"	Hullo	,
和	什么时候	这	鱼	看到	它	他们	将要	说	到	一	其他	,	"	你好	,

当鱼儿们看见它时，它们会彼此说："你好，

[bɪl] , [hɪəz] [ə; eɪ] [rʌm] - ['lʊkɪŋ] [flaɪ] — [aɪ]['nevər]['teɪstɪd][wʌn][laɪk][hɪm; ɪm] — [soʊ] [hɪr] [goʊz] ,

Bill	,	here's	a	rum	-	looking	fly	—	I	never	tasted	one	like	him	—	so	here	goes	,
账单	,	这里是	一个	朗姆酒	-	寻找	飞	—	我	绝不	尝过	一	喜欢	他	—	所以	这里	去	,

比尔，这是一只看起来像朗姆酒的苍蝇——我从没尝过这样的苍蝇——所以，开始吧。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['gɔbəlz] [ʌp][jʊr; jər][flaɪ] , [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][hæz; həz][hɪm; ɪm] [slɪk] .

"	and	he	gobbles	up	your	fly	,	and	so	you	has	him	slick	.
"	和	他	咕噜	向上	你的	飞	,	和	所以	你	有	他	光滑	.

"然后他一口吞掉了你的裤子拉链，这样你就把他弄得滑溜溜的。"

[haʊ] [maɪ] [jʌŋ] [frend] [dɪd][lɑːrf] .

How	my	young	frend	did	larf	.
如何	我的	年轻的	朋友	做过	拉夫	.

我的小朋友笑得前仰后合。

[ɑː] , [sez] [hiː; hi] , [ðæts] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [jʊr; jər] - .

Ah	,	says	he	,	that's	the	frute	of	indulging	your	curiossity	.
啊	,	说道	他	,	那就是	这	水果	的	沉溺于	你的	-	.

他说，啊，这就是满足好奇心的后果。

[aɪl] [set][tuː; tə][wɜːrk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] , [æz; əz] [aɪv] [noʊ][daʊt][hiː; hi][dɪd] .

I'll	set	to	work	this	evening	and	make	one	,	as	I've	no	dout	he	did	.
患病的	放	到	工作	这	晚上	和	制作	一	,	作为	我已经	不	疑	他	做过	.

我今晚就开始动手做一个，因为我毫不怀疑他已经做了。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] - ['kwɑːri] [wʊdz] ,

I	took	a	walk	this	morning	in	butiful	Quarry	Woods	,
我	采取	一个	走	这	早晨	在	-	采石场	伍兹	,

今天早上我在美丽的采石场森林里散步了。

[bʌt; bət][oʊ] [wʌt] [ə; eɪ][saɪt][met][maɪ][geɪz] !

but	O	what	a	site	met	my	gaze	!
但	哦	什么	一个	地点	遇见	我的	目光	!

但是，啊，我眼前所见的景象是多么令人惊叹！

[ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] - [æz; əz]

It	used	to	be	one	of	the	atrakshuns	of	the	place	for	anyboddy	as
它	用过的	到	是	一	的	这	-	的	这	地方	为了	-	作为

[kʊd; kəd] [wɔːk] .

could	walk	.
可以	走	.

它曾经是当地最吸引人的景点之一，任何会走路的人都可以去那里游览。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ?

What	is	it	now	?
什么	是	它	现在	?

现在是什么情况?

[ɔːl][ðə; ði][roʊdz][æz; əz] [bɪn] [dʌg] [ʌp] , [ænd; ənd][left][soʊ] ,

All	the	roads	as	bin	dug	up	,	and	left	so	,
全部	这	道路	作为	垃圾桶	挖	向上	,	和	左边	所以	,

所有道路都被挖开了，就那样留在那里。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvli] [pæðz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] - [bɔːrdz][pʊt] [ʌp] ,

and	at	the	entrance	to	the	lovely	paths	there	are	orrid	bords	put	up	,
和	在	这	入口	到	这	迷人的	路径	那里	是	-	板子	放	向上	,

在通往美丽小径的入口处，竖立着彩绘的告示牌。

['seɪɪŋ] , " [noʊ] [pæθ] — ['trespəsəz] ['pəːsikjuːtid] .

saying	,	"	No	path	—	trespassers	persecuted	.
说	,	"	不	小路	—	擅闯者	受迫害	.

说："没有路——擅闯者将受到迫害。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['iznt] [truː] .

"	But	it	isn't	true	.
"	但	它	不是	真的	.

但事实并非如此。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pæðz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [liːdz] ['evriwer] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] ['pəːsikjuːtid] .

They	are	Paths	,	and	they	leads	everywhere	,	and	I	wasn't	persecuted	.
他们	是	路径	,	和	他们	线索	到处	,	和	我	不是	受迫害	.

它们是道路，通往四面八方，而且我没有受到迫害。

[ɔːl][ðə; ði]['faɪnɪst] [triːz] [ɑːr; ər] [smiəd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['dɜːrti] [bɪlz] , ['seɪɪŋ] , " [noʊ]['pɜːrs(ə)n] [ə'laʊd]

All	the	finest	trees	are	smeared	over	with	dirty	bills	,	saying	,	"	No	person	allowed
全部	这	最好的	树木	是	涂抹	超过	和	肮脏的	账单	,	说	,	"	不	人	允许

[tuː; tə][kæmp] ,

to	camp	,
到	营	,

所有最漂亮的树上都贴满了脏兮兮的钞票，上面写着："禁止露营"，

[lænd] , [ɔːr] ['pɪknɪk] , " [ænd; ənd] [sʌmbədi] [hæd; həd] ['ædɪd] , " [ɔːr] [kɔːf] , [ɔːr] [sniːz] , [wɪ'ðaʊt]

land	,	or	picknick	,	"	and	sumbody	had	added	,	"	Or	cough	,	or	sneeze	,	without
土地	,	或者	野餐	,	"	和	某人	有	额外	,	"	或者	咳嗽	,	或者	喷嚏	,	没有

[pər'mɪʃ(ə)n] !

permission	!
允许	!

"或者去野餐，"有人补充道，"或者未经允许咳嗽或打喷嚏！"

" [æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] ['felər] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [huː] [wʌz; wəz] ['hɔbəlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] - [roʊd] ,

"	As	a	poor	feller	said	to	me	,	who	was	hobbling	along	on	the	horful	road	,
"	作为	一个	贫穷的	伙计	说	到	我	,	WHO	曾是	跛行	沿着	在	这	-	路	,

"正如一个可怜的小伙子对我说的那样，他当时正一瘸一拐地走在那条可怕的路上，

[ænd; ənd] [huː] [nuː] [ðə; ði] [leɪt] - , " [ɑː] , [ə; eɪ][kaɪnd] ,

and	who	knew	the	late	propryeter	,	"	Ah	,	a	kind	,
和	WHO	知道	这	晚的	-	,	"	啊	,	一个	种类	,

认识这位已故店主的人都说："啊，一位善良的人。"

['krɪstiən] ['lændlɔ:rd] [ɔ:t] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] - [kæn; kən] ,

Cristian	**Landlord**	**ought**	**to**	**live**	**as**	**long**	**as**	**he**	**posserbly**	**can**	**,**
克里斯蒂安	房东	应该	到	居住	作为	长的	作为	他	-	能	,

克里斯蒂安·兰德洛德应该尽可能地活得长久。

[fɔ:r; fər][hi:; hi]['nevər][kæn; kən] [tel] [wɒts] [tu:; tə] ['fɒlər] .

for	**he**	**never**	**can**	**tell**	**what's**	**to**	**foller**	**.**
为了	他	绝不	能	告诉	是什么	到	福勒	.

因为他永远无法预知未来会发生什么。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] - ['præktɪs] ['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd]

"	**There's**	**a**	**place**	**there**	**where**	**the**	**Wolunteers**	**practises**	**firing**	**,**	**and**	**I'm**	**afraid**
"	有	一个	地方	那里	在哪里	这	-	实践	射击	,	和	我是	害怕的

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['wɛri] ['kerləs] ,

they	**must**	**be**	**werry**	**careless**	**,**
他们	必须	是	韦里	粗心	,

"那里有个地方是沃尔特人练习射击的地方，恐怕他们一定非常粗心大意。"

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [raɪts] [ʌp] , " [noʊ][wʌn][mʌst; məst]['dæmɪdʒ][ðə; ði]['prɑ:pərti][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rps] ,

for	**they**	**writes**	**up**	**,**	**"**	**No**	**one**	**must**	**damage**	**the**	**property**	**of**	**the**	**Corpse**	**,**
为了	他们	写	向上	,	"	不	一	必须	损害	这	财产	的	这	尸体	,

因为他们写道："任何人不得损坏尸体的财产，

" [wɪtʃ] [ɪz] ['wɛri] [kaɪnd][ʌv; əv] - [ɪm] , [soʊ][fɑ:r] .

"	**which**	**is**	**werry**	**kind**	**of**	**'**	**em**	**,**	**so**	**far**	**.**
"	哪个	是	韦里	种类	的	-	呃	,	所以	远的	.

"到目前为止，他们真是太好了。"

['rɑ:bərt] .

Robert	**.**
罗伯特	.

罗伯特。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**126**	**]**
[	页	-	]

[第126页]

[ə; eɪ] ['vaɪkɪŋ] [ɑ:n] ['mɑ:dərn] ['fæʃ(ə)n] .

A	**VIKING**	**ON**	**MODERN**	**FASHION**	**.**
一个	维京人	在	现代的	时尚	.

维京人谈现代时尚。

" [wʌt] [dʌz] - [wɑ:nt][ˌdʌbljʊ: 'aɪ] - [jɑ:n] - [fɔ:r; fər] ?

"	**What**	**does**	**t'Lass**	**want**	**wi**	**'**	**yon**	**Boostle**	**for**	**?**
"	什么	做	-	想	wi	-	远	-	为了	?

"那姑娘要那辆助推器干什么？"

[ˌaɪ 'ti:] [ɑ:nt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] - [θɪŋz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kɑ:nt] [stɪr] [hɜ:r'self][ˌdʌbljʊ: 'aɪ] -

It	**aren't**	**big**	**enough**	**to**	**Smoggle**	**things**	**,**	**and**	**she**	**can't**	**Steer**	**herself**	**wi**	**'**
它	不是	大的	足够的	到	-	事物	,	和	她	不能	转向	她自己	wi	-

[ˌaɪ 'ti:] !

it	**!**
它	!

它不够大，无法制造烟雾，而且她也无法用它控制自己！

" [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] ;

"	**THE**	**WAIL**	**OF**	**THE**	**MALE**	**;**
"	这	哀号	的	这	男性	;

"男性的哀号；

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['wɝːkmənz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːp] ['fiːmeɪl] ['leɪbər] ['kwestʃən] ,
Being a British Workman's View of the Cheap Female Labour Question ,
存在 一个 英国 工人的 看法 的 这 便宜的 女性 劳动 问题 ,

作为一名英国工人，我对廉价女性劳动力问题的看法

[rɪ'spektfəli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪdz] ['juːniən] ['kɑːŋgrəs] .
respectfully submitted to the Trades Union Congress .
尊敬 提交 到 这 交易 联盟 国会 .

谨呈递给工会大会。

[bɪl] [smɪθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃɑːpˌmeɪt] , [ben][dʒəʊnz] , ['lɑːkwətər] : —
Bill Smith to his Shopmate , Ben Jones , loquitur : —
账单 史密斯 到 他的 店员 , 本 琼斯 , 洛基图尔 : —

比尔·史密斯对他的店友本·琼斯闲聊道：

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] — [ðə; ði] ['wɪmɪn] ?
Give ' em the Suffrage — the Women ?
给 - 呃 这 选举权 — 这 女性 ?

赋予妇女选举权?

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[wʌt] [els] , [ðæts] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] , [lædz] , ['hævnt] [ðeɪ] [gɑːt] ?
What else , that's worth having , lads , haven't they got ?
什么 别的 , 那就是 值得 拥有 , 小伙子们 , 还没有 他们 得到 ?

还有什么值得拥有的呢，伙计们，他们没有的?

[ɪf] [its] ['levlɪŋ] [ʌp] , [let] - [ɪm] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raʊnd] ,
If it's levelling up , let ' em have it all round ,
如果 它是 水平 向上 , 让 - 呃 有 它 全部 圆形的 ,

如果这是升级，那就让他们全都升级吧。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .
And we shan't be the first to complain , I'll be bound .
和 我们 不会 是 这 第一的 到 抱怨 , 患病的 是 边界 .

我敢肯定，我们不会是第一个抱怨的。

[ðeɪv] [kʌt] [daʊn] ['aʊər; ɑːr]['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['kɑːpɪd] ['aʊər; ɑːr] [koʊts] ,
They've cut down our wages , and copied our coats ,
他们有 切 向下 我们的 工资 , 和 复制 我们的 外套 ,

他们降低了我们的工资，还抄袭了我们的外套。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [dəunt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [voʊts] .
And I really don't see why they shouldn't have Votes .
和 我 真的 不 看 为什么 他们 不应该 有 投票 .

我实在不明白为什么他们不应该拥有投票权。

[wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] , [oʊld] ['feloʊ] , [ðæts] [flæt] ;
Wish I was a woman , old fellow , that's flat ;
希望 我 曾是 一个 女士 , 老的 同伴 , 那就是 平坦的 ;

老兄，我真希望自己是个女人，这样身材才好。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] .
I should then have a chance , and know what to be at .
我 应该 然后 有 一个 机会 , 和 知道 什么 到 是 在 .

这样我就有机会，也知道该做什么了。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][gɑːt][ðə; ði] " ['bʊlɪt] , " [meit] — [sækt] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs] ,
I have just got the " bullet , " Mate — sacked without notice ,
我 有 只是 得到 这 " 子弹 , " 伴侣 — 被解雇 没有 注意 ,

伙计，我刚被"解雇"了——连个通知都没有。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [pʊl] [maɪ] - - [ðə; ði] [voʊt] [ɪz] ?
I wonder what pull my possessin ' the Vote is ?
我 想知道 什么 拉 我的 - - 这 投票 是 ?

我想知道我拥有投票权究竟有什么作用?

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɑːt] [nɛə] [ə; eɪ] [wʌn] — [ʃiːz] [gɑːt] [maɪ] [dʒɑːb] ,
She hasn't got ne'er a one — she's got my job ,
她 还没有 得到 从未 一个 一 — 她是 得到 我的 工作 ,

她一个也没有——她抢了我的工作。

[aɪ] [luːz] [ə; eɪ] [fer] [krɪb] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːs] [seɪvz] [ten] [bɑːb] !
I lose a fair crib , and the boss saves ten bob !
我 失去 一个 公平的婴儿床 , 和 这 老板 保存 十 鲍勃 !

我丢了一张公平的婴儿床，老板却省了十先令!

[aɪv] [bɪn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [faɪv] ['jɪrz] , [kept] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
I've been at it five years , kept a family on it ,
我已经 到过 在 它 五 年 , 保留 一个 家庭 在 它 ,

我干了五年了，靠这个养家糊口。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] — [wel] , [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [baɪz] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɑːnɪt] !
And she — well , the first thing she buys is a bonnet !
和 她 — 出色地 , 这 第一的 事物 她 购买 是 一个 引擎盖 !

而她——嗯，她买的第一件东西是一顶帽子!

[ðeə(r)] ['kʌtɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] , [meit] — [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] — [streɪt] ,
They're cutting us out , Mate — the Women are — straight ,
它们是 切割 我们 出去 , 伴侣 — 这 女性 是 — 直的 ,

他们把我们排除在外了，伙计——女人们——都是直女。

[ænd; ənd] [aɪ] [spoʊz] [its] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [kɪk] [ə'gen] [feɪt] ,
And I s'pose it's no use for to kick agen Fate ,
和 我 假设 它是 不 使用 为了 到 踢 代理 命运 ,

我想，再去对抗命运也是徒劳的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['bluːmɪŋ] [hɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪdz] ,
But it seems blooming hard on the wife and the kids ,
但 它 似乎 盛开 难的 在 这 妻子 和 这 孩子们 ,

但这似乎对妻子和孩子造成了很大的影响。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ɜːrn] [ðə; ði] " [kwɪdz] ,
She's a woman , of course , though she can't earn the " quids ,
她是 一个 女士 , 的 课程 , 尽管 她 不能 赚 这 " 英镑 ,

她当然是个女人，尽管她挣不到"钱"。

" [bʌt; bət] [ðen] , ['biːɪŋ] ['mærid] , [ʃiːz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌnt]
" But then , being married , she's out of the hunt
" 但 然后 , 存在 已婚 , 她是 出去 的 这 打猎

"但是，既然她已婚，那就退出竞争了。"

[fɔːr; fər] ['ɜːrnɪŋ] [ɔːr] [voʊts] .
For earning or votes .
为了 收入 或者 投票 .

为了赚取收入或获得选票。

[lʊk] [hɪr] , [bɪl] !
Look here , Bill !
看 这里 , 账单 !

比尔，看这里!

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʌnt]
If they shunt
如果 他们 分流

如果他们分流

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][laɪk] , [æz; əz] [ðeə(r)] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] ,
You and me , and our like , as they're doing all round ,
你 和 我 , 和 我们的 喜欢 , 作为 它们是 正在做 全部 圆形的 ,

你和我，以及我们这样的人，就像他们周围所有人做的那样，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [tʃiːp] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [hiːps] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
Because Women are cheap , and there's heaps to be found ,
因为 女性 是 便宜的 , 和 有 堆积如山 到 是 成立 ,

因为女人很便宜，而且到处都是。

[wəʊnt][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] , [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] , [maɪ] [bɔɪ] ,
Won't it come to this , sooner or later , my boy ,
惯于 它 来 到 这 , 很快 或者 之后 , 我的 男生 ,

孩子，这一天迟早会到来的。

[ðæt] [ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [tʃæps] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪ] ,
That the most of us chaps will be out of employ ,
那 这 最多 的 我们 小伙子们 将要 是 出去 的 采用 ,

我们大多数人都会失业。

[waɪlst] [ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [wɪl] [duː][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrk][ðeəz; ðəz][tuː; tə][duː] ,
Whilst the Women will do all the work there's to do ,
而 这 女性 将要 做 全部 这 工作 有 到 做 ,

虽然所有工作都由女性来完成，

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɪdz] , [ɑːn][əˈbaʊt][hæf][ˈaʊər; ɑːr] " [skruː] " ?
And keep us , and the kids , on about half our " screw " ?
和 保持 我们 , 和 这 孩子们 , 在 关于 一半 我们的 " 拧紧 " ?

还要让我们和孩子们保持大约一半的“螺丝钉”?

[huːz] [ə; eɪ] - [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][geɪn][baɪ] [ðæt] [ðer; ðər][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔːs] ?
Who's a - going to gain by that there but the boss ?
谁是 一个 - 去 到 获得 经过 那 那里 但 这 老板 ?

除了老板，谁会从中获利?

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈevriwʌn] [els] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːs] .
And for everyone else it is bound to be loss .
和 为了 每个人 别的 它 是 边界 到 是 损失 .

而对其他人来说，这注定是一场损失。

[ə; eɪ][naɪs] [ˈpuːti] [lʊk] - [aʊt] !
A nice pooty look - out !
一个 好的 普蒂 看 - 出去 !

一个不错的猫咪观景点!

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ; —
Oh , I know what they say ; —
哦 , 我 知道 什么 他们 说 ; —

哦，我知道他们怎么说；——

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [wɜːrk] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˌjuː ˈes][fɔːr; fər] [les] [peɪ] ,
That the women work better than us for less pay ,
那 这 女性 工作 更好的 比 我们 为了 较少的 支付 ,

女人们比我们工作能力强，工资却更低。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [les] [ðə; ðɪ] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][paɪnt][ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɑːt] ;
And are much less the slaves of the pint and the pot ;
和 是 很多 较少的 这 奴隶 的 这 品脱 和 这 锅 ;

而且他们更不受啤酒和酒壶的奴役；

[wɒts] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ?
What's **that** **got** **to** **do** **with** **it** **?**
是什么 那 得到 到 做 和 它 ?

这跟这件事有什么关系?

[ɔːl] ['tɑːmi] [rɑːt] !
All **tommy** **rot** **!**
全部 汤米 腐烂 !

全部都是汤米腐烂!

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][gɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ɪf] ['wɪmɪn] - [foʊk] [tʃuːz]
We **have** **all** **got** **to** **live** **,** **and** **if** **women** **-** **folk** **choose**
我们 有 全部 得到 到 居住 , 和 如果 女性 - 民间 选择

我们都要活着，如果女性选择.....

[tuː; tə]['kɑːlər]['aʊər; ɑːr] [krɪb] [ɔːr][tuː; tə][kʌt] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [skruːz] ,
To **collar** **our** **cribs** **or** **to** **cut** **down** **our** **screws** **,**
到 衣领 我们的 婴儿床 或者 到 切 向下 我们的 螺丝 ,

为了给我们的婴儿床加装颈圈或剪短我们的螺丝，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [bred] - ['wɪnərz] , ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [tʃæps]
They **will** **have** **to** **be** **bread** **-** **winners** **,** **leaving** **us** **chaps**
他们 将要 有 到 是 面包 - 获奖者 , 离开 我们 小伙子们

他们必须成为养家糊口的人，留下我们这些家伙.....

[tuː; tə][dɑːrn] ['stɑːkɪŋz] [æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɪdz][ɑːn]['aʊər; ɑːr][læps] .
To **darn** **stockings** **at** **home** **with** **the** **kids** **on** **our** **laps** **.**
到 该死 长筒袜 在 家 和 这 孩子们 在 我们的 圈数 .

在家一边抱着孩子一边补袜子。

[wel] , [aɪ][hoʊp][æz; əz] [ðeɪl] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] .
Well **,** **I** **hope** **as** **they'll** **like** **it** **.**
出色地 , 我 希望 作为 他们会 喜欢 它 .

我希望他们会喜欢。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['neɪbər] ,
I **tell** **you** **what** **,** **neighbour** **,**
我 告诉 你 什么 , 邻居 ,

我跟你说，邻居，

[ðə; ði] ['wɝːldz] ['biːɪŋ] ['ruːɪnd] [baɪ] ['petɪkoʊt] ['leɪbər] .
The **world's** **being** **ruined** **by** **petticoat** **labour** **.**
这 世界的 存在 毁坏 经过 衬裙 劳动 .

世界正在被裙带劳动毁掉。

[bɪ'saɪdz] , [meit] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmənz] [raɪts] [fʌs] ,
Besides **,** **Mate** **,** **in** **spite** **of** **this** **Woman's** **Rights** **fuss** **,**
除了 , 伴侣 , 在 尽管如此 的 这 女性的 权利 大惊小怪 ,

此外，伙计，尽管有这场关于女性权利的争论，

[wɜːrk][dəunt] [meɪk] - [ɪm] ['betər] [æz; əz] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət][wʌs] .
Work **don't** **make** **'** **em** **better** **as** **women** **,** **but** **wus** **.**
工作 不 制作 - 呃 更好的 作为 女性 , 但 伍斯 .

工作并不能使她们成为更好的女人，反而会.....

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌks] - [ɪm] [fɔːr; fər] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [spaɪl] - [ɪm] [fɔːr; fər][hoʊm] ,
It **mucks** **'** **em** **for** **marriage** **,** **and** **spiles** **'** **em** **for** **home** **,**
它 泥浆 - 呃 为了 婚姻 , 和 尖刺 - 呃 为了 家 ,

它毁了她们的婚姻，也毁了她们的家庭。

- [kəz][ðer; ðər]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf][ɪz][tuː; tə] ['rækɪt] [ænd; ənd][roʊm] .
' **Cos** **their** **notion** **of** **life** **is** **to** **racket** **and** **roam** **.**
- 成本 他们的 概念 的 生活 是 到 球拍 和 漫游 .

因为他们的人生观就是四处游荡、到处寻欢作乐。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [wɜːrk] - [gɜːrl][ðer; ðər] , [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frɪndʒ] !

Just	look	at	that	work	-	girl	there	,	her	with	the	fringe	!
只是	看	在	那	工作	-	女孩	那里	,	她	和	这	边缘	!

瞧瞧那边那个女工，就是那个留着刘海的！

[ʃiːz] [ə; eɪ][naɪs] ['puːti] ['spesɪmən] !

She's	a	nice	pooty	specimen	!
她是	一个	好的	普蒂	标本	!

她真是一只漂亮的母猫！

[meɪks] [ə; eɪ] [tʃæp] [krɪndʒ]

Makes	a	chap	cringe
制作	一个	小伙子	尴尬

让人感到尴尬

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['flæʃi] [jʌŋ] [tʃɪt] [æz; əz][ə; eɪ][waɪf] ,

To	think	of	that	flashy	young	chit	as	a	wife	,
到	思考	的	那	华丽的	年轻的	纸条	作为	一个	妻子	,

居然想娶那个轻浮的年轻姑娘，

[ðæts] [wʌt] [tʃiːp] ['wʊmən] ['leɪbər] [wɪl] [duː][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][laɪf] .

That's	what	cheap	woman	labour	will	do	for	our	life	.
那就是	什么	便宜的	女士	劳动	将要	做	为了	我们的	生活	.

这就是廉价女性劳动力会给我们的生活带来的影响。

[oʊ] , [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [voʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [briks] , [waɪl] [jʊə(r)] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

Oh	,	give	'	em	the	Vote	,	and	the	breeks	,	while	you're	at	it	,
哦	,	给	-	呃	这	投票	,	和	这	短裤	,	尽管	你是	在	它	,

哦，把投票权和裤子都给他们吧，顺便也给他们吧。

[meɪk] - [ɪm] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] ['bɔbiz] , [ænd; ənd] [bɔsiz] .

Make	'	em	soldiers	,	and	Bobbies	,	and	bosses	.
制作	-	呃	士兵	,	和	警察	,	和	老板	.

把他们变成士兵、警察和老板。

[bʌt; bət] , [dræt][ˌaɪ 'tiː] ,

But	,	drat	it	,
但	,	糟糕	它	,

但是，该死！

[ɪf] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [nuː] - ['fæŋgəld] ['geɪmz] [tuː; tə] - ,

If	this	blessed	new	-	fangled	game's	to	prewail	,
如果	这	蒙福	新的	-	时髦的	游戏的	到	-	,

如果这款令人欣喜的新式游戏能够流行起来，

[aɪ] ['pitiz] [ðə; ði] ['begər] [huːz] [bɔːrn][ə; eɪ] [pʊr] [meɪl] !

I	pities	the	beggar	who's	born	a	poor	Male	!
我	可惜	这	乞丐	谁是	出生	一个	贫穷的	男性	!

我同情生来贫穷的男性乞丐！

['bækɪŋ] ['bɑkoʊ] .

BACKING	BACO	.
后盾	巴科	.

背衬 BACO。

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [prɪns] ['fəːdə,nænd] , [æz; əz]['riːs(ə)ntli] [rɪ'pɔːrtɪd] , [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]

The	movements	of	Prince	Ferdinand	,	as	recently	reported	,	appear	to	be
这	移动	的	王子	费迪南德	,	作为	最近	据报道	,	出现	到	是

['ʃraʊdɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['mɪstəri] .

shrouded	in	some	mystery	.
被遮蔽的	在	一些	神秘	.

据最近报道，费迪南王子的行踪似乎笼罩着一层神秘的面纱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] ,

It	was	announced	that	his	Mamma	was	about	to	join	him	,
它	曾是	宣布	那	他的	妈妈	曾是	关于	到	加入	他	,

据宣布，他的母亲即将与他团聚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənts] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

and	that	a	suite	of	apartments	was	being	already	prepared	for	her
和	那	一个	套房	的	公寓	曾是	存在	已经	准备	为了	她

[rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] .

reception	at	the	Palace	.
接待	在	这	宫殿	.

而且，宫殿里已经准备了一套公寓，供她入住时使用。

[noʊ] ['suːnər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] ['pʌblɪʃt] ,

No	sooner	,	however	,	was	this	encouraging	piece	of	news	published	,
不	很快	,	然而	,	曾是	这	鼓励	片	的	消息	已发布	,

然而，这条令人鼓舞的消息刚一发布，

[ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] ['ruːmər] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] [wʌz; wəz]

than	it	was	followed	by	a	sinister	rumour	that	the	Prince	himself	was
比	它	曾是	随后	经过	一个	险恶	谣言	那	这	王子	他自己	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] ['hɜːri] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['səufiə; səu'fiːə] [tuː; tə] ['bɑkoʊ] ,

about	to	hurry	off	from	Sofia	to	Baco	,
关于	到	匆忙	离开	从	索菲亚	到	巴科	,

随后又传出一个不祥的谣言，说王子本人即将匆匆离开索非亚前往巴科。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] - [siːts] [ɑːn] [ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] .

one	of	his	country	-	seats	on	the	frontiers	of	Hungary	.
一	的	他的	国家	-	座位	在	这	前沿	的	匈牙利	.

这是他在匈牙利边境的一处乡村领地。

[æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [swiːt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

As	there	is	no	mention	of	his	being	accompanied	by	his	suite	,	it	is
作为	那里	是	不	提到	的	他的	存在	伴随	经过	他的	套房	,	它	是

['daʊtf(ə)l] [ɪf] ,

doubtful	if	,
疑	如果	,

由于没有提及他是否携随从同行，因此很难确定他是否携随从同行。

[ɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['bɑkoʊ] , [ðə; ði] [prɪns] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] " [rɪ'tɜːrn] .

in	going	to	Baco	,	the	Prince	intended	to	take	"	returns	.
在	去	到	巴科	,	这	王子	故意的	到	拿	"	返回	.

王子前往巴科的目的是为了"获取回报"。

" ['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [səj'brɑːnji,-je] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] , [ɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['bɑkoʊ] ,

"	Naturally	the	Sobranje	would	like	to	be	assured	that	,	in	going	to	Baco	,
"	自然	这	索布兰杰	会	喜欢	到	是	保证	那	,	在	去	到	巴科	,

"索布兰杰家族自然希望得到保证，在前往巴科时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['oʊnli] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [bæk] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [miːn] ,

he	was	really	only	going	there	and	back	,	and	did	not	mean	,
他	曾是	真的	仅有的	去	那里	和	后退	,	和	做过	不是	意思是	,

他其实只是往返而已，并非有意如此。

[æz; əz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [maɪt] [sə'dʒest] , [tuː; tə] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

as	the	name	of	the	place	might	suggest	,	to	back	out	of	the	situation
作为	这	姓名	的	这	地方	可能	建议	,	到	后退	出去	的	这	情况

[ˌɔːltə'geðər] .

altogether	.
共	.

正如地名所示，彻底退出这种情况。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] , ['æftər][ɔːl] ,
But perhaps there may not be , after all ,
但 也许 那里 可能 不是 是 , 后 全部 ,

但或许根本就没有这样的事。

['eni] [gʊd] [faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][prə'poʊzd] ['dʒɜːrni] ,
any good foundation for the story of the proposed journey ,
任何 好的 基础 为了 这 故事 的 这 建议的 旅行 ,

为拟议旅程的故事奠定任何良好的基础，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vent] [ɔːl] [ðɪs] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['bɑkoʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [end] ,
in which event all this disturbing talk of a visit to Baco will probably end ,
在 哪个 事件 全部 这 令人不安 讲话 的 一个 访问 到 巴科 将要 大概 结尾 ,

如此一来，所有关于访问巴科的令人不安的讨论可能都将就此结束。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli][ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] [smoʊk] .
as it naturally should , in smoke .
作为 它 自然 应该 , 在 抽烟 .

自然而然地，化作烟雾。

[dɪr] [æt; ət][ðə; ði][praɪs] . — [ðə; ði]['fɑːrmɚz][ʌv; əv] ['dɑːbiʃiə] [hæv; həv] [bɪn] ['miːtɪŋ] [tə'geðər]
Dear at the Price . — The farmers of Derbyshire have been meeting together
亲爱的 在 这 价格 . — 这 农民 的 德比郡 有 到过 会议 一起
[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] " [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][mɪlk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['wɪntər] .
and trying to fix " the price of milk during the ensuing winter .
和 尝试 到 使固定 " 这 价格 的 牛奶 期间 这 随后 冬天 .

价格令人担忧。——德比郡的农民们一直在开会，试图确定"接下来的冬季牛奶价格"。

" [wel] , [ðə; ði][praɪs] [ðæt][wiː; wi][ɪn] ['lʌndən] [peɪ][fɔːr; fər][mɪlk] [siːmz] ['oʊnli][tuː] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi]
" Well , the price that we in London pay for milk seems only too often to be
" 出色地 , 这 价格 那 我们 在 伦敦 支付 为了 牛奶 似乎 仅有的 也 经常 到 是
— ['skɑːrlət]['fiːvər] .
— scarlet fever .
— 猩红 发烧 .

"唉，我们在伦敦为牛奶付出的代价似乎总是——猩红热。"

[ðæt] [praɪs] [rɪ'kwaɪrz] ['regjuleɪtɪŋ] .
That price requires regulating .
那 价格 需要 调节 .

这个价格需要监管。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

[ðə; ði] " ['faɪn(ə)l] ['tæbloʊ] .
THE " FINAL TABLEAU .
这 " 最终的 画面 .

"最终的画面。"

" (" [ə; eɪ] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [dɪ'vaʊtli] [tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] . " — ['ʃeɪkˌspɪər] .)
" (" A CONSUMMATION DEVOUTLY TO BE WISHED . " — Shakspeare .)
" (" 一个 圆房 虔诚地 到 是 希望 . " — 莎士比亚 .)

("这是一场令人虔诚期盼的圆满结局。"——莎士比亚)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

['prɑːbləm] .
PROBLEM .
问题 .

问题。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [lɔː] [kɔːrts] .
TO FIND THE LAW COURTS .
到 寻找 这 法律 法院 .

查找法院。

(['skɛtʃt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , ['ærəndəl] [striːt] , [vɪk'tɔːriə] [ɪm'bæŋkmənt] .)
(Sketched on the spot , Arundel Street , Victoria Embankment .)
(草图 在 这 点 , 阿伦德尔 街道 , 维多利亚 堤 .)

（现场速写，地点：维多利亚堤岸阿伦德尔街。）

[haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] .
HOUSE AND HOME .
房子 和 家 .

房屋与家。

[maɪ] [dɪr] ['mʌniːˌpɛni] ,
My Dear Moneypenny ,
我的 亲爱的 钱便士 ,

我亲爱的钱小姐，

[preɪ] [ɪk'skjuːs][wʌn] [mɔːr] [rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd][ænd; ənd] ['siːznəbl] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [soʊ]['ɔːf(ə)n]
Pray excuse one more refusal of your kind and seasonable invitation , so often
祈祷 原谅 一 更多的 拒绝 的 你的 种类 和 及时 邀请 , 所以 经常
[rɪ'piːtɪd] ,
repeated ,
重复 ,

请允许我再次婉拒您一再热情而及时的邀请。

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] " ['sɪkəmɔːr] .
to come and stay with you at the " Sycamores .
到 来 和 停留 和 你 在 这 " 梧桐树 .

来和你一起住在"梧桐树"里。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
" Believe me ,
" 相信 我 ,

相信我，

[ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən] [jɔːr'self] [aɪ][hæd; həd]['ræðər] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ɪf]
there is nobody in the world than yourself I had rather live with if
那里 是 无人 在 这 世界 比 你自己 我 有 相当 居住 和 如果
[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tʃuːz] ['sʌmbɑːdi] .
obliged to choose somebody .
有义务 到 选择 某人 .

如果非要我选择一个人生活，我宁愿和你一起生活。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pæs] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] [ɪn] ['ɛniːˌwənz] [haʊs] [bɪ'saɪdz]
But to pass more than a few hours at a stretch in anyone's house besides
但 到 经过 更多的 比 一个 很少 小时 在 一个 拉紧 在 任何人的 房子 除了
[maɪ] [oʊn] ,
my own ,
我的 自己的 ,

但是，要在别人家（除了我自己家）待上几个小时以上，

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][əˈbaɪd] ,
is **more** **than** **I** **can** **abide** **,**
是 更多的 比 我 能 遵守 ,

这是我绝对无法容忍的。

[ənˈles] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr][soʊ][æt; ət][æn; ən][hoʊˈtel] ,
unless **now** **and** **then** **for** **a** **night** **or** **so** **at** **an** **hotel** **,**
除非 现在 和 然后 为了 一个 夜晚 或者 所以 在 一个 酒店 ,

除非偶尔在酒店住上一两晚，

[wer] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə]['noʊtɪs] ['enibɑːdi] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][maɪndz][ˌem ˈiː] [ɪkˈsept]
where **I** **am** **not** **expected** **to** **notice** **anybody** **,** **and** **nobody** **minds** **me** **except**
在哪里 我 是 不是 预期的 到 注意 任何人 , 和 无人 思想 我 除了
[ðə; ði] ['weitəz] [ɪn] [əˈtendəns] ,
the **waiters** **in** **attendance** **,**
这 服务员 在 出席 ,

在这里，我不需要注意到任何人，除了服务员之外，也没有人会注意到我。

[huːm] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['trʌb(ə)l] .
whom **I** **am** **not** **ashamed** **of** **giving** **trouble** **.**
谁 我 是 不是 羞愧 的 给予 麻烦 .

我并不羞于给他制造麻烦。

[bɪˈsaɪdz] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ,
Besides **,** **my** **dear** **fellow** **,**
除了 , 我的 亲爱的 同伴 ,

此外，我亲爱的朋友，

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] ['meɪkɪŋ] [maɪˈself][æt; ət][hoʊm][ɪn][jʊr; jər]['kwɔːrtərz][æz; əz]
you **have** **no** **idea** **of** **what** **my** **making** **myself** **at** **home** **in** **your** **quarters** **as**
你 有 不 主意 的 什么 我的 制作 我 在 家 在 你的 四分之一 作为
[aɪ][duː][ɪn][maɪ] [oʊn] [wʊd] [miːn] .
I **do** **in** **my** **own** **would** **mean** **.**
我 做 在 我的 自己的 会 意思是 .

你根本无法想象，如果我像在自己家一样在你家，这意味着什么。

[ˌeɪ ˈem][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ə; eɪ] ['veri] [leɪt] ['raɪzər] .
Am **in** **the** **first** **place** **,** **a** **very** **late** **riser** **.**
是 在 这 第一的 地方 , 一个 非常 晚的 立管 .

首先，我本人是个起床很晚的人。

[ɪf] [maɪ][maɪnd][ɪz]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ]['eni]['prɑːbləm] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][laɪ][ɪn][bed][ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
If **my** **mind** **is** **occupied** **with** **any** **problem** **,** **usually** **lie** **in** **bed** **and** **think** **it**
如果 我的 头脑 是 占领 和 任何 问题 , 通常 说谎 在 床 和 思考 它
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

如果我脑子里想着什么问题，通常会躺在床上思考。

['veri] ['ɔːf(ə)n] [ʌnˈtɪl] [nuːn] , [ɔːr] , ['iːv(ə)n]['leɪtər] .
very **often** **until** **noon** **,** **or** **,** **even** **later** **.**
非常 经常 直到 中午 , 或者 , 甚至 之后 .

经常持续到中午，甚至更晚。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['brekfəst] ([ɪnˈveriəbli] ['teɪkən][ɪn][maɪ] [oʊn] [ruːm]) , [aɪ]['ɔːlweɪz] [smoʊk]
When **I** **have** **done** **breakfast** **(** **invariably** **taken** **in** **my** **own** **room** **)** **,** **I** **always** **smoke**
什么时候 我 有 完毕 早餐 (总是 已采取 在 我的 自己的 房间) , 我 总是 抽烟
[ə; eɪ][paɪp] ,
a **pipe** **,**
一个 管道 ,

我吃完早餐（通常是在自己的房间里吃）后，总会抽一根烟斗。

[ænd; ənd] [ðen] [set] - [tu:; tə][æt; ət] ['ri:dɪŋ] [ɔ:r] ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɔ:ŋgər][ɔ:r] ['ʃɔ:rtər] [taɪm] ,

and	then	set	-	to	at	reading	or	writing	for	a	longer	or	shorter	time	,
和	然后	放	-	到	在	阅读	或者	写作	为了	一个	更长	或者	较短	时间	,

然后进行长时间或短时间的阅读或写作，

[ænd; ənd][goʊ][ɑ:n]['smoʊkɪŋ][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] .

and	go	on	smoking	at	intervals	in	the	meanwhile	.
和	去	在	吸烟	在	间隔	在	这	同时	.

在此期间，他会不时地抽烟。

['sʌmtaɪmz] [sɪt][ænd; ənd] ['medɪteɪt] [tɪl] [aɪ] [læps] ['ɪntu:][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] ,

Sometimes	sit	and	meditate	till	I	lapse	into	a	brown	study	,
有时	坐	和	幽思	直到	我	失效	进入	一个	棕色的	学习	,

有时我会静坐冥想，直到陷入沉思。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ðen] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [dri:m] [deɪ] - [dri:mz] , [ænd; ənd][fɔ:l]['ɪntu:][fɪts][ʌv; əv]

and	am	then	liable	to	dream	day	-	dreams	,	and	fall	into	fits	of
和	是	然后	容易	到	梦	天	-	梦境	,	和	落下	进入	适合	的

[ʌn'kɑ:nʃəs] [ˌserə'breɪʃ(ə)n] ,

unconscious	cerebration	,
无意识	思考	,

然后就容易做白日梦，陷入无意识的思考状态。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['fri:kwəntli] [stɑ:rt][ʌp][ænd; ənd][spaʊt] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ɔ:r] [sɪŋ] ['sɔŋz] , [ɔ:r][hʌm]

in	which	I	frequently	start	up	and	spout	Shakspeare	,	or	sing	songs	,	or	hum
在	哪个	我	频繁地	开始	向上	和	喷口	莎士比亚	,	或者	唱歌	歌曲	,	或者	哼

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] ['ɒprəz] ,

passages	in	operas	,
段落	在	歌剧	,

我经常会突然开始背诵莎士比亚的作品，或者唱歌，或者哼唱歌剧中的段落。

[ˌɔ:rə'tɔ:riːˌəʊz] , ['simfəniz] , [ænd; ənd]['oʊvɝˌtʃʊrz] , [ə; eɪ] [trɪk] [wɪtʃ] , [æz; əz][maɪ] [vɔɪs] [ɪz]['veri]

oratorios	,	symphonies	,	and	overtures	,	a	trick	which	,	as	my	voice	is	very
清唱剧	,	交响乐	,	和	序曲	,	一个	诡计	哪个	,	作为	我的	嗓音	是	非常

[hɑ:rʃ] [ænd; ənd][dɪs'kɔ:rdənt] ,

harsh	and	discordant	,
残酷的	和	不和谐的	,

清唱剧、交响乐和序曲，这是一种技巧，因为我的嗓音非常刺耳不和谐，

[wʊd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi:; bi][moʊst] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] [tu:; tə] ['enibɑ:di] [hu:] [kʊd; kəd] [hɪr]

would	of	course	be	most	irritating	and	offensive	to	anybody	who	could	hear
会	的	课程	是	最多	令人恼火的	和	进攻	到	任何人	WHO	可以	听到

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

当然，这会让任何能听到我说话的人感到非常恼火和冒犯。

[æz; əz] [wʊd] [bi:; bi]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] ['eniwer] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][oʊn] [den] .

as	would	be	generally	the	case	anywhere	out	of	my	own	den	.
作为	会	是	一般来说	这	案件	任何地方	出去	的	我的	自己的	丹	.

通常情况下，除了在我自己的小窝里，其他地方都是如此。

[kʊd; kəd]['nevər] [ber] [tu:; tə][bi:; bi]['pʌŋktʃuəl][tu:; tə] [mi:l] [taɪmz] ,

Could	never	bear	to	be	punctual	to	meal	times	,
可以	绝不	熊	到	是	准时	到	一顿饭	时代	,

我从来都无法忍受准时吃饭。

[mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [daɪn] [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['suːts] [ˌem 'iː] ; [ˌeɪ 'em] ['ʌtərli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]

must	always	dine	at	what	time	it	suits	me	;	am	utterly	incapable	of
必须	总是	用餐	在	什么	时间	它	西装	我	;	是	完全地	无法	的

[əb'zəviŋ, ɔb-] ['regjələr] ['aʊərz] .

observing	regular	hours	.
观察	常规的	小时	.

我必须随时按照自己的意愿用餐；我完全无法遵守规律的作息时间。

[soʊ] [aɪ] [maɪt] [goʊ] [ɑːn] .

So	I	might	go	on	.
所以	我	可能	去	在	.

所以我可能会继续下去。

[bʌt; bət] [aɪ] [trʌst] [aɪ] [hæv; həv] [naʊ] [sed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [bɔːr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

But	I	trust	I	have	now	said	enough	to	show	you	what	a	bore	I	should	be
但	我	相信	我	有	现在	说	足够的	到	展示	你	什么	一个	钻孔	我	应该	是

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [jʊr; jər] ['dʒenərəs] [ɪmpər'tjʊnəti] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] [gest] [ænd; ənd]

if	I	were	to	repay	your	generous	importunity	to	become	your	guest	and
如果	我	是	到	偿还	你的	慷慨的	恳求	到	变得	你的	客人	和

[duː] [wət'evər] [aɪ] [pliːzd] [soʊ] [ɪl] [æz; əz] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

do	whatever	I	pleased	so	ill	as	to	comply	with	it	.
做	任何	我	高兴	所以	患病的	作为	到	遵守	和	它	.

但我相信我已经说得足够清楚了，如果我回报您如此慷慨的恳求，成为您的客人并随心所欲地做任何事，那我该是多么无趣，以至于我根本不会遵从您的意愿。

[ɪ'nʌf] .

Enough	.
足够的	.

足够的。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɔːrd] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['letər] .

I	am	afraid	I	have	already	bored	you	with	much	too	long	a	letter	.
我	是	害怕的	我	有	已经	无聊的	你	和	很多	也	长的	一个	信	.

恐怕我这封信写得太长了，已经让您感到厌烦了。

[let] [ˌem 'iː] ['oʊnli] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] ['soʊʃ(ə)l] [ˌə'mjuːzmənts] , [pər'tɪkjələrli] [kɑːrdz] [ænd; ənd]

Let	me	only	add	that	almost	all	social	amusements	,	particularly	cards	and
让	我	仅有的	添加	那	几乎	全部	社会的	娱乐	,	特别	牌	和

['dænsɪŋ] ,

dancing	,
跳舞	,

我只想补充一点，几乎所有的社交娱乐活动，特别是纸牌和跳舞，

[ænd; ənd] ['evri] [sɔːrt] [ʌv; əv] [smɔːl] [tɔːk] , ['kɑːmən] - [pleɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [tʃæf] , [ɔːr] ['gɑːsɪp] , [ɔːr]

and	every	sort	of	small	talk	,	common	-	place	conversation	,	chaff	,	or	gossip	,	or
和	每一个	种类	的	小的	讲话	,	常见的	-	地方	对话	,	糠	,	或者	闲话	,	或者

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['sʌbdʒekt] ,

discussion	of	any	subject	,
讨论	的	任何	主题	,

以及各种闲聊、日常对话、无稽之谈、八卦，或对任何话题的讨论，

[ɪk'sept] [fə'lɑːsəfi] , ['saɪəns] , ['pɑːlətɪks] [ænd; ənd] [θi'ɑːlədʒi] , [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [proʊn] [tuː; tə]

except	philosophy	,	science	,	politics	and	theology	,	on	which	I	am	prone	to
除了	哲学	,	科学	,	政治	和	神学	,	在	哪个	我	是	易于	到

['ɑːrgjumənt] ,

argument	,
争论	,

除了哲学、科学、政治和神学之外，其他领域我都容易与人争论。

[waɪlst] [maɪ] [ə'poʊnənts] ['dʒen(ə)rəli] [luːz] [ðer; ðər] ['tempər] — [ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] ['meni] [bɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

whilst	my	opponents	generally	lose	their	temper	—	are	all	so	many	bores	of	the
而	我的	对手	一般来说	失去	他们的	脾气	—	是	全部	所以	许多	钻孔	的	这

['veri] [fɜːrst] ['mægnɪtuːd] [tuː; tə][jʊr; jər] [sɪn'sɪrli] ['kændɪd][ænd; ənd] ['skruːpjələsli] [aʊt'spoʊkən] [frend] ,

very	first	magnitude	to	your	sincerely	candid	and	scrupulously	outspoken	friend	,
非常	第一的	震级	到	你的	真挚地	坦率	和	一丝不苟地	直言不讳	朋友	,

虽然我的对手们通常会发脾气——但在我这位真诚坦率、直言不讳的朋友看来，他们都是非常无聊的人。

[tʌb] ['snʌgəri] .

Tub	Snuggery	.
浴缸	舒适的	.

浴缸舒适区。

['æntəni] - .

Antony	Cavebear	.
安东尼	-	.

安东尼·凯夫贝尔。

[ðə; ði] - [duːm] .

THE	BRIGAND'S	DOOM	.
这	-	厄运	.

强盗的厄运。

[briːf] [lɪ'bretoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [treɪdz] - ['juːniənɪst][grænd] ['ɑːprə] ['rɪt(ə)n] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] .

Brief	libretto	for	a	Trades	-	Unionist	Grand	Opera	written	up	to	date	.
简短的	唱词	为了	一个	交易	-	联合主义者	盛大	歌剧	书面	向上	到	日期	.

一部以工会为主题的大型歌剧的简短剧本，内容已根据最新情况编写完成。

[ðə; ði] [siːn] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['mænʃ(ə)n] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɪts] [graʊndz] .

The	Scene	represents	a	Country	Mansion	surrounded	by	its	grounds	.
这	场景	代表	一个	国家	大厦	包围	经过	它是	理由	.

场景描绘的是一座乡村庄园及其周围的庭院。

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['leɪbər] [ɪ'lektərəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [dɪ'skʌvərd] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt][ɪn]

Members	of	the	New	Labour	Electoral	Association	discovered	hanging	about	in
成员	的	这	新的	劳动	选举	协会	发现	绞刑	关于	在

['θretnɪŋ] ['ætitjuːdz] .

threatening	attitudes	.
威胁	态度	.

新工党选举协会的成员被发现有威胁性的举止。

[æz; əz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz] [ðeɪ] [sɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kɔːrəs] : —

As	the	Curtain	rises	they	sing	the	following	Chorus	:	—
作为	这	窗帘	上升	他们	唱歌	这	下列的	合唱	:	—

幕布拉开时，他们唱起了以下合唱：——

['kɔːrəs] .

Chorus	.
合唱	.

合唱。

[siː] [ˌjuː 'es] [hɪr] , [ɪn][ˌdʒuːbɪ'leɪʃn] ,

See	us	here	,	in	jubilation	,
看	我们	这里	,	在	欢腾	,

请看我们在这里欢欣雀跃的样子！

[ə; eɪ][brænd] - [nuː] [ə,səʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

A	brand	-	new	Association	.
一个	品牌	-	新的	协会	.

一个全新的协会。

[stɪl] , [ðə; ði] [truː θ] [tuː; tə] [tel] , [ɔːl'ðoʊ]

Still	**,**	**the**	**truth**	**to**	**tell**	**,**	**although**
仍然	,	这	真相	到	告诉	,	虽然

然而，说实话，尽管

[wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][wiː; wi][dəunt][kwaɪt] [noʊ] .

What	**we**	**want**	**we**	**don't**	**quite**	**know**	**.**
什么	我们	想	我们	不	相当	知道	.

我们并不完全清楚自己想要什么。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [weɪk] ,

We	**are**	**bound**	**the**	**world**	**to**	**wake**	**,**
我们	是	边界	这	世界	到	唤醒	,

我们注定要唤醒世界，

[ɪf] [səˈfɪʃ(ə)nt] [nɔɪz] [wiː; wi] [meɪk] .

If	**sufficient**	**noise**	**we**	**make**	**.**
如果	充足的	噪音	我们	制作	.

如果我们制造出足够大的噪音。

[heɪl] ['aʊər; ɑːr] ['proʊgræm] [ðen] [wɪð; wɪθ] [blɪs] ,

Hail	**our**	**programme**	**then**	**with**	**bliss**	**,**
冰雹	我们的	程序	然后	和	极乐	,

那么，就让我们满怀喜悦地欢呼我们的节目吧!

[wɪtʃ] [ɪz] , ['briːfli] ['steɪtɪd] , [ðɪs] :

Which	**is**	**,**	**briefly**	**stated**	**,**	**this**	**:**
哪个	是	,	简要地	声明	,	这	:

简而言之，就是:

[noʊ][lɔːŋgər] [wiːl] [trʌst] [ˌreprɪ'zentətɪv] [naʊs] ,

No	**longer**	**we'll**	**trust**	**representative**	**nous**	**,**
不	更长	出色地	相信	代表	我们	,

我们将不再信任代表的智慧，

[bʌt; bət] [fɔːrs] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ˌpɑːrlə'mentri] [geɪts] ,

But	**force**	**for**	**ourselves**	**Parliamentary**	**gates**	**,**
但	力量	为了	我们自己	议会	大门	,

但我们强行打开了议会大门，

[æz; əz] ['membər] [wiːl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

As	**Members**	**we'll**	**take**	**our**	**own**	**seats**	**in**	**the**	**House**	**,**
作为	成员	出色地	拿	我们的	自己的	座位	在	这	房子	,

作为议员，我们将自行选择在众议院的座位。

[ænd; ənd][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spensɪz] [peɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪts] .

And	**have**	**our**	**expenses**	**paid**	**out**	**of**	**the**	**rates**	**.**
和	有	我们的	开支	有薪酬的	出去	的	这	利率	.

我们的开支将从税费中支付。

[ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['reɪtpeɪər] ([æn'dænteɪ]) .

A	**Local**	**Ratepayer**	**(**	**andante**	**)**	**.**
一个	当地的	纳税人	(	行板	)	.

本地纳税人（行板）。

[neɪ] , [neɪ] !

Nay	**,**	**nay**	**!**
不	,	不	!

不，不!

[tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [siːts] , [jʊə(r)] [friː] ,

To	**take**	**your**	**seats**	**,**	**you're**	**free**	**,**
到	拿	你的	座位	,	你是	自由的	,

请各位自由入座。

[bʌt; bət][nɑ:t] , [oʊ] ! [nɑ:t] , [tu:; tə] ['bɜ:rðən] [ˌem 'i:] !

But	not	,	oh	!	not	,	to	burthen	me	!
但	不是	,	哦	!	不是	,	到	负担	我	!

但千万不要，哦！不要给我增加负担！

[ɪ'nʌf] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ɔ:l'redi] [tʃɑ:rdʒd] ,

Enough	am	I	already	charged	,
足够的	是	我	已经	带电	,

我已经受够了，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði][sʌm; səm] [ɪn'lɑ:rdʒd] ,

And	would	not	see	the	sum	enlarged	,
和	会	不是	看	这	和	放大	,

而且不会看到总额增加。

[jʊr; jər] [peɪ] , — [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [ə'fer] ;

Your	pay	,	—	that	is	your	own	affair	;
你的	支付	,	—	那	是	你的	自己的	事务	;

你的薪水——那是你自己的事；

[aɪ] [ker] [nɑ:t] [wens] [ˌaɪ 'ti:] ['emə,neɪts] :

I	care	not	whence	it	emanates	:
我	关心	不是	何处	它	散发	:

我不在乎它来自哪里：

[aɪ]['oʊnli][moʊst] [dɪ'stɪŋktli] [swer] ,

I	only	most	distinctly	swear	,
我	仅有的	最多	明显地	发誓	,

我只明确地发誓，

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][get][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪts] .

You	shall	not	get	it	from	the	rates	.
你	将	不是	得到	它	从	这	利率	.

你无法从价格中获得它。

['kɔ:rəs] ([əd'vænsɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ['θretnɪŋli]) .

Chorus	(	advancing	on	him	threateningly	)	.
合唱	(	前进	在	他	威胁地	)	.

合唱队（气势汹汹地向他逼近）。

[bi:; bi] [stɪl] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] ,

Be	still	,	and	know	that	the	whole	nation	,
是	仍然	,	和	知道	那	这	所有的	国家	,

安静下来，要知道整个国家，

['baʊz, 'boʊz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] !

Bows	down	to	the	Association	!
弓	向下	到	这	协会	!

向协会致敬！

[[ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['reɪtpeɪər] ['kaʊəz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

[	The	Local	Ratepayer	cowers	before	them	.
[	这	当地的	纳税人	懦夫	前	他们	.

当地纳税人在他们面前瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd]

And	yet	this	question	of	the	land
和	然而	这	问题	的	这	土地

然而，土地问题依然存在。

[wi:; wi] [oʊn] [wi:; wi][dəunt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .

We	own	we	don't	quite	understand	.
我们	自己的	我们	不	相当	理解	.

我们承认我们并不完全理解。

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['speʃəlɪst] [huːl] [traɪ]
Is **there** **no** **specialist** **who'll** **try**
是 那里 不 专家 谁会 尝试

难道没有专家愿意尝试吗?

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] ?
To **make** **it** **clear** **?**
到 制作 它 清除 ?

为了说清楚?

['entər]['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ɑːrtʃ] .
Enter **Mr** **.** **Joseph** **Arch** **.**
进入 先生 . 约瑟夫 拱 .

约瑟夫·阿奇先生登场。

[hiː; hi] [baʊndz] ['ɪntuː][ðer; ðər] [mɪdst] .
He **bounds** **into** **their** **midst** **.**
他 界限 进入 他们的 中间 .

他冲进了他们中间。

['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ɑːrtʃ] .
Mr **.** **Joseph** **Arch** **.**
先生 . 约瑟夫 拱 .

约瑟夫·阿奇先生

[waɪ] [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] !
Why **here** **am** **I** **!**
为什么 这里 是 我 !

我为什么会在这里!

[juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər] ['ɪntəlekt] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] ?
You **want** **your** **intellect** **to** **march** **?**
你 想 你的 智力 到 行进 ?

你想让你的智慧驰骋吗?

[[ðeɪ] [ɪk'spres] [ə'sent] .
[**They** **express** **assent** **.**
[他们 表达 同意 .

他们表示同意。

[ðen] ['lɪs(ə)n][ɔːl][tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ɑːrtʃ] .
Then **listen** **all** **to** **Joseph** **Arch** **.**
然后 听 全部 到 约瑟夫 拱 .

然后听听约瑟夫·阿奇的讲话。

[[ðeɪ] [gruːp] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə'tentɪv]
[**They** **group** **themselves** **in** **attentive**
[他们 团体 他们自己 在 细心

他们聚集在一起，专注地

[pə'ziʃənz] ['greɪsfəli] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
positions **gracefully** **about** **him** **.**
职位 优雅地 关于 他 .

他周围摆出优雅的姿势。

['bæləd] .
Ballad **.**
民谣 .

民谣。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [oʊn] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][goʊld] ,
A **man** **may** **own** **jewels** **and** **gold** **,**
一个 男人 可能 自己的 珠宝 和 金子 ,

一个人可能拥有珠宝和黄金，

[ə; eɪ][pi'ænoʊ] , [hɔ:rs] , ['reɪlweɪ] ['ʃɛrz] ,

A	piano	,	horse	,	railway	shares	,
一个	钢琴	,	马	,	铁路	分享	,

钢琴、马、铁路股票

[ə; eɪ] ['selər] [ʌv; əv][waɪn] , [nu:] [ɔ:r][oʊld] ,

A	cellar	of	wine	,	new	or	old	,
一个	地窖	的	葡萄酒	,	新的	或者	老的	,

酒窖里存放着新酒或陈年葡萄酒。

[ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] [ðæt] [hi:; hi] [werz] .

A	house	,	and	the	clothes	that	he	wears	.
一个	房子	,	和	这	衣服	那	他	穿着	.

一栋房子，以及他穿的衣服。

['evriθɪŋ] [hi:; hi] [meɪ] [sel] , [ɔ:r] [meɪ] [bai] ,

Everything	he	may	sell	,	or	may	buy	,
一切	他	可能	卖	, 或者		可能	买	,

他可能出售或购买的一切

[ðæt] [ɪz] ['pə:tʃəst] [baɪ] [welθ] [ɔ:r][baɪ] [tɔɪl] ;

That	is	purchased	by	wealth	or	by	toil	;
那	是	购买	经过	财富	或者	经过	辛劳	;

那是用财富或辛勤劳动换来的;

[bʌt; bət][hi:; hi] ['mʌsnt] [oʊn] — [noʊ] ['mætər] [waɪ] —

But	he	mustn't	own	—	no	matter	why	—
但	他	不得	自己的	—	不	事情	为什么	—

但他绝不能拥有——无论出于什么原因——

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [skwer] [jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .

A	single	square	yard	of	the	soil	.
一个	单身的	正方形	院子	的	这	土壤	.

一平方码的土壤。

[hi:; hi] [ðɪs] [hu:] [frʌm; frəm] [hɔdʒ] , [ɪts] [tru:] ['oʊnər] , [pə'vɜ:ts] ,

He	this	who	from	Hodge	,	its	true	owner	,	perverts	,
他	这	WHO	从	霍奇	, 它是		真的	所有者	,	变态	,

他，这个来自霍奇的人，它的真正主人，歪曲了，

[ɪz][ə; eɪ]['brɪgənd] , [ænd; ənd]['merɪts][ə; eɪ] - [dɪ'zɜ:rts] !

Is	a	brigand	,	and	merits	a	brigand's	deserts	!
是	一个	强盗	,	和	优点	一个	-	沙漠	!

他是个强盗，理应受到强盗应有的惩罚!

[ðɪs] [pɑ:rk] [ðæt] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ][ju:; jʊ] [si:] ,

This	park	that	around	you	you	see	,
这	公园	那	大约	你	你	看	,

你周围看到的这个公园，

[ði:z] ['ga:dnz] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ədˈmaɪər] ,

These	gardens	you	so	much	admire	,
这些	花园	你	所以	很多	钦佩	,

你如此欣赏的这些花园，

[i:tʃ] ['hedʒroʊ] , [i:tʃ] [kɑ:ps] , ['evri] [tri:] ,

Each	hedgerow	,	each	copse	,	every	tree	,
每个	树篱	,	每个	矮林	,	每一个	树	,

每一排树篱，每一片小树林，每一棵树，

[ɪz][ðə; ði] ['oʊnɚz] [bɪ'kwi:ðd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['saɪər] .

Is	the	owner's	bequeathed	from	his	sire	.
是	这	所有者的	遗赠	从	他的	父系	.

是主人从父亲那里继承的遗产吗?

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'mɪtid] [hɪz; ɪz] [rents] !
He **may** **have** **remitted** **his** **rents** **!**
他 可能 有 已汇出 他的 租金 !

他可能已经免除了房租!

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] [tɪl] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [kraɪz] " [kwɪts] !
What **of** **that** **till** **the** **Nation** **cries** **"** **Quits** **!**
什么 的 那 直到 这 国家 哭泣 " 退出 !

那又如何呢? 直到全国上下高呼"退出! "

" [hɪz; ɪz] [lænd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,
" **His** **land** **,** **with** **the** **march** **of** **events** **,**
" 他的 土地 , 和 这 行进 的 活动 ,

"他的土地，随着历史的进程，

['biːɪŋ] [pə'lɔɪnd] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] ['ɪntuː] ['bɪts] ?
Being **purloined** **and** **cut** **up** **into** **bits** **?**
存在 被盗 和 切 向上 进入 比特 ?

被偷走并肢解?

[fɔːr; fər] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] [ɪts] [truː] ['oʊnər] , [hɔdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vɜːts] , —
For **until** **to** **its** **true** **owner** **,** **Hodge** **,** **it** **reverts** **,** **—**
为了 直到 到 它是 真的 所有者 , 霍奇 , 它 恢复 , —

直到它归还给真正的主人霍奇，——

['hiːz] [ə; eɪ] ['brɪgənd] , [ænd; ənd] ['merɪts] [ə; eɪ] - [dɪ'zɜːrts] !
He's **a** **brigand** **,** **and** **merits** **a** **brigand's** **deserts** **!**
他是 一个 强盗 , 和 优点 一个 - 沙漠 !

他是个强盗，理应受到强盗应有的惩罚!

[[æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæləd] ['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ɑːrtʃ] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl]
[**At** **the** **conclusion** **of** **the** **ballad** **Mr** **.** **Joseph** **Arch** **gives** **a** **signal**
[在 这 结论 的 这 民谣 先生 . 约瑟夫 拱 给予 一个 信号
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ɪz] [led] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv] [treɪd] - ['juːniən]
and **the** **Owner** **of** **the** **Property** **is** **led** **on** **in** **the** **custody** **of** **Trade** **-** **Union**
和 这 所有者 的 这 财产 是 引领 在 在 这 保管 的 贸易 - 联盟
['mɜ꞉ːmɪdɪnz] .
Myrmidons **.**
蚁人 .

[民谣结束时，约瑟夫·阿奇先生发出信号，财产的主人被工会卫兵押走。

['kɔːrəs] .
Chorus **.**
合唱 .

合唱。

[rɑːb] [hɪm; ɪm] !
Rob **him** **!**
抢 他 !

抢劫他!

[fliːs] [hɪm; ɪm] !
fleece **him** **!**
羊毛 他 !

宰了他!

[gæg] [hɪm; ɪm] !
gag **him** **!**
插科打诨 他 !

堵住他的嘴!

[siːz] [hɪm; ɪm] !
seize **him** **!**
抢占 他 !

抓住他!

[draɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [pleɪs] .
Drive **him** **from** **his** **country** **place** **.**
驾驶 他 从 他的 国家 地方 .

把他赶出他的乡下住处。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [ʌv; əv] ['tenjər] [iːz] [hɪm; ɪm] ;
Of **his** **right** **of** **tenure** **ease** **him** **;**
的 他的 正确的 的 任期 舒适 他 ;

减轻他的保有权负担;

[kɔːl] [hɪm; ɪm] " ['brɪgənd] " [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] !
Call **him** **"** **Brigand** **"** **to** **his** **face** **!**
称呼 他 " 强盗 " 到 他的 脸 !

当面叫他"强盗"!

['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] ([ˌresɪtə'tiːv]) .
Owner **of** **the** **Property** **(** **recitative** **)** **.**
所有者 的 这 财产 (宣叙调) .

财产所有人（陈述句)。

[oʊ] , ['aʊtreɪdʒ]['hɔːrəb(ə)l]
Oh **,** **outrage** **horrible**
哦 , 暴行 可怕

哦，真是令人发指!

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ,
And **entirely** **unsatisfactory** **,**
和 完全 不令人满意 ,

完全不令人满意，

[ðʌs] [tuː; tə] ['fæsn] [wɪð; wɪθ][ˌsæljə'teɪʃənz]
Thus **to** **fasten** **with** **salutations**
因此 到 系 和 问候

因此，以问候语来固定

['emɪnəntli] [ʌn'pælətəb(ə)l]
Eminently **unpalatable**
非常 令人难以接受

极其难以下咽

[ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['mʌnid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] !
On **the** **defenceless** **monied** **one** **of** **the** **County** **!**
在 这 毫无防备 有钱的 一 的 这 县 !

对郡里那个手无寸铁的有钱人来说!

[noʊ] [jiː; ji][nɑːt] [ðæt] [maɪ] ['venəˌreɪtid] ['saɪər] ,
Know **ye** **not** **that** **my** **venerated** **sire** **,**
知道 是的 不是 那 我的 受人尊敬 父系 ,

你们难道不知道我尊敬的父亲吗?

[ə; eɪ][soʊp] - ['bɔɪlər] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv] ['bɪznəs]
A **Soap** **-** **boiler** **successful** **in** **his** **line** **of** **business**
一个 肥皂 - 锅炉 成功的 在 他的 线 的 商业

一位在肥皂制造行业取得成功的从业者

[bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]['waɪldɪst] ['vɪʒənz] ,
Beyond **his** **wildest** **visions** **,**
超过 他的 最狂野的 愿景 ,

超越他最狂野的想象，

[ˈpəːtʃəst] [fɔːr; fər] [ˈeɪti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ˈstɜːrlɪŋ] ,

Purchased	**for**	**eighty**	**thousand**	**pounds**	**sterling**	**,**
购买	为了	八十	千	磅	英镑	,

以八万英镑购入，

[ðiːz] [ˈeikəs] , [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈvestmənt]

These	**acres**	**,**	**as**	**an**	**investment**
这些	英亩	,	作为	一个	投资

这些土地，作为一项投资

[ˈspekjələtɪv] [ænd; ənd] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] .

Speculative	**and**	**commercial**	**.**
推测性的	和	商业的	.

投机性和商业性。

[seɪ] , [ðen] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] ,

Say	**,**	**then**	**,**	**is**	**it**	**reasonable**	**that**	**I**	**,**
说	,	然后	,	是	它	合理的	那	我	,

那么，我这样做是否合理呢?

[hɪz; ɪz][ˈhoʊpf(ə)l] [er] [ænd; ənd] [ˈɔːfsprɪŋ] ,

His	**hopeful**	**heir**	**and**	**offspring**	**,**
他的	充满希望	继承人	和	后代	,

他满怀希望的继承人和后代，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪˈfrɔːdid] [ʌv; əv] [wʌt] ,

Should	**be**	**defrauded**	**of**	**what**	**,**
应该	是	受骗	的	什么	,

应该被骗走什么?

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˈpraɪsɪz][ˌægrɪˈkʌltʃərəl] ,

At	**present**	**prices**	**agricultural**	**,**
在	展示	价格	农业	,

按目前农产品价格计算，

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][rɪˈtɜːrn] [dɪm][ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ]

Is	**but**	**a**	**return**	**dim**	**and**	**disappointing**
是	但	一个	返回	暗淡	和	令人失望

只是一次黯淡而令人失望的回归

[ɑːn][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈaʊtleɪ] .

On	**his**	**original**	**outlay**	**.**
在	他的	原来的	支出	.

按照他最初的投入。

[waɪ] [kɔːl][ˌem ˈiː] " ["brɪgənd] " ?

Why	**call**	**me**	**"**	**Brigand**	**"**	**?**
为什么	称呼	我	"	强盗	"	?

为什么要叫我"强盗"?

[tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] ?

Tell	**me**	**why**	**?**
告诉	我	为什么	?

告诉我为什么?

["mɪstər] . ["dʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ɑːrtʃ] ([kɑːn][fuːˈoʊkoʊ]) .

Mr	**.**	**Joseph**	**Arch**	**(**	**con**	**fuoco**	**)**	**.**
先生	.	约瑟夫	拱	(	康	火科	)	.

约瑟夫·阿奇先生（con fuoco）。

[jʊr; jər]["fɑːðər][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [bai] ,

Your	**father**	**had**	**no**	**right**	**to**	**buy**	**,**
你的	父亲	有	不	正确的	到	买	,

你父亲无权购买。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][lænd][tuː; tə] [hɔdʒ] [ɪz] [duː] ,

And	**,**	**as**	**the**	**land**	**to**	**Hodge**	**is**	**due**	**,**
和	,	作为	这	土地	到	霍奇	是	到期的	,

而且，霍奇应得的土地也已到手了。

[wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [baɪ] [fɔːrs] [frʌm; frəm][juː; jʊ] !

We	**take**	**it**	**thus**	**by**	**force**	**from**	**you**	**!**
我们	拿	它	因此	经过	力量	从	你	!

我们用武力从你们那里夺取了它!

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['rædɪk(ə)l][lænd] [rɪ'fɔːməz] [rʌʃ] [ɪn] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːpərti] ,

A	**Crowd**	**of**	**Radical**	**Land**	**Reformers**	**rush**	**in**	**,**	**and**	**seizing**	**on**	**the**	**property**	**,**
一个	人群	的	激进的	土地	改革者	匆忙	在	,	和	抓住	在	这	财产	,

一群激进的土地改革者冲了进来，占领了这处房产。

[hjuː] [daʊn] [ðə; ði]['tɪmbər] , [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] , [ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː] [smɔːl]

hew	**down**	**the**	**timber**	**,**	**cut**	**away**	**the**	**brushwood**	**,**	**and**	**parcel**	**it**	**out**	**into**	**small**
槎	向下	这	木材	,	切	离开	这	灌木丛	,	和	包裹	它	出去	进入	小的

[əˈlɔtmənts] .

allotments	**.**
分配地	.

砍伐木材，清除灌木丛，并将土地划分成小块地。

['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpərti] ([kɑːn]['ænɪmoʊ]) .

Owner	**of**	**the**	**Property**	**(**	**con**	**animo**	**)**	**.**
所有者	的	这	财产	(	康	动漫	)	.

业主（con animo）。

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][noʊ][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [ruːm] ?

And	**is**	**there**	**for**	**no**	**compensation**	**room**	**?**
和	是	那里	为了	不	赔偿	房间	?

难道没有补偿余地吗?

['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ɑːrtʃ] .

Mr	**.**	**Joseph**	**Arch**	**.**
先生	.	约瑟夫	拱	.

约瑟夫·阿奇先生

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[nʌn] !

none	**!**
没有任何	!

没有任何!

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'hoʊld][ðə; ði] - [duːm] !

And	**now**	**,**	**behold**	**the**	**Brigand's**	**doom**	**!**
和	现在	,	看哪	这	-	厄运	!

现在，看哪，强盗的末日到了!

[[pɔɪnts] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

[	**Points**	**triumphantly**	**to**	**the**	**work**	**at**	**the**	**back**	**,**
[	积分	凯旋而归	到	这	工作	在	这	后退	,

[得意地指向后面的工作，

[waɪl] [hiː; hi] [weɪvz] [ðə; ði][dræft][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm]
while **he** **waves** **the** **draft** **of** **a** **new** **Act** **of** **Parliament** **over** **the** **prostrate** **form**
尽管 他 波浪 这 草稿 的 一个 新的 行为 的 议会 超过 这 前列腺 形式
[ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] ,
of **the** **Owner** **of** **the** **Property** **,**
的 这 所有者 的 这 财产 ,

他挥舞着一份新的议会法案草案，对着倒在地上的房主说道：

[æz; əz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ['sloʊli] [dɪ'sendz] .
as **the** **Curtain** **slowly** **descends** **.**
作为 这 窗帘 缓慢地 下降 .

帷幕缓缓落下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

" ['mʌfti] .
" MUFTI .
" 常服 .

"常服。

" [ˌmeɪtərfə'mɪlɪˌəs; 'mɑːtərfə'mɪliəs] (['flɜːrid]) .
" Materfamilias (flurried) .
" 母系 (恍) .

"一家之主（慌乱地）。

" [oʊ] , [pliːz] , [wɪl] ['mɪstər] . - [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [də'rektli; daɪ'rektli] — [ðə; ði] [sʊt]
" Oh , please , will Mr . Charkle come to our House directly — the Soot
" 哦 , 请 , 将要 先生 . - 来 到 我们的 房子 直接地 — 这 煤烟
[ɪz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ænd; ənd] — —
is falling into the Nursery , and — —
是 坠落 进入 这 苗圃 , 和 — —

"哦，拜托，查克尔先生能不能直接来我们家——煤灰都落到育婴室里去了，而且——"

" ['mɪsɪz] . - .
" Mrs . Charkle .
" 太太 . - .

查克尔夫人。

" ['sɜːrt(ə)nli] , - .
" Certainly , M'um .
" 当然 , - .

"当然，妈妈。"

['liːstweɪz] [maɪ] - ['juːˌɛs'bænd] [eɪnt] [ɪn] [blæk] [hi'self] [tuː; tə] - [deɪ] , - , [bʌt; bət] [aɪl] [send]
Leastways my ' Usband ain't in Black hisself to - day , M'um , But I'll send
至少 我的 - 耳机 不是 在 黑色的 他自己 到 - 天 , - , 但 患病的 发送
['sʌmbɑːdi] [æt; ət][wʌns] , - !
Somebody at once , M'um !
某人 在 一次 , - !

至少我丈夫今天没穿黑衣服，妈，但我会马上派人去，妈！

" [mɔːr] [əd'vaɪs] ['grætɪsˌgreɪtɪs] .
" MORE ADVICE GRATIS .
" 更多的 建议 免费 .

更多免费建议。

['vɪktɪm] . — [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][əd'vaɪz][ju:; jʊ][tu:; tə]['prɑ:sɪkju:t][ðə; ði]['kɑ:nstəbl] [hu:] " ['pʌm(ə)l]

Victim	.	—	We	should	not	advise	you	to	prosecute	the	constable	who	"	pummeled
受害者	.	—	我们	应该	不是	建议	你	到	起诉	这	警官	WHO	"	猛击

[ju:; jʊ] [sɪ'vɪrli] ,

you	severely	,
你	严重	,

受害者——我们不应该建议您起诉"狠狠殴打您的警员",

" [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ju:; jʊ][ʌp][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [drʌŋk] [ænd; ənd] [dɪs'ɔ:rdərli] ,

"	and	then	took	you	up	for	being	drunk	and	disorderly	,
"	和	然后	采取	你	向上	为了	存在	醉	和	乱	,

然后他们就因为你醉酒闹事把你抓了起来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] ['hæpənd] [tu:; tə][drɑ:p][jʊr; jər] [hɪm] - [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]

because	you	happened	to	drop	your	hymn	-	book	on	the	pavement	on	returning
因为	你	发生	到	降低	你的	圣歌	-	书	在	这	路面	在	返回

[frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] [læst] ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ] .

from	Church	last	Sunday	evening	.
从	教会	最后的	星期日	晚上	.

因为你上周日晚上从教堂回来时，不小心把赞美诗集掉在了人行道上。

[wi:; wi]['kænɑ:t] , ['i:ðər] , [ˌrekə'mend] [jʊr; jər]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n][tu:; tə] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ]

We	cannot	,	either	,	recommend	your	going	to	the	Police	Station	to	lodge	a
我们	不能	,	任何一个	,	推荐	你的	去	到	这	警察	车站	到	小屋	一个

[kəm'pleɪnt] ,

complaint	,
抱怨	,

我们也不建议您去警察局报案。

[ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən]['ekspɜ:rt]['pju:dʒɪlɪst][ɔ:r] [teɪk] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [tu:; tə] [wer] [ʃi:t] - ['aɪərn]

unless	you	are	an	expert	pugilist	or	take	the	precaution	to	wear	sheet	-	iron
除非	你	是	一个	专家	拳师	或者	拿	这	预防	到	穿	床单	-	铁

[nekst][ðə; ði][skɪn] .

next	the	skin	.
下一个	这	皮肤	.

除非你是拳击专家，或者采取预防措施，将熨斗贴身穿着。

[pər'hæps][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ðə; ði] [mə'sɑ:ʒ] ['tri:tmənt] [tu:; tə]

Perhaps	the	poor	fellow	was	trying	to	introduce	the	massage	treatment	to
也许	这	贫穷的	同伴	曾是	尝试	到	介绍	这	按摩	治疗	到

[jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] .

your	attention	.
你的	注意力	.

或许这位可怜的家伙是想让你了解按摩疗法。

[raɪ'periən] ['oʊnər] . — [jes] , [ju:; jʊ][kæn; kən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ˌwɜ:rθ'waɪl] ,

Riparian	Owner	.	—	Yes	,	you	can	,	if	you	think	it	worthwhile	,
河岸	所有者	.	—	是的	,	你	能	,	如果	你	思考	它	值得	,

河岸所有者——是的，如果您认为值得的话，您可以这样做。

[su:] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['haʊsboʊt] [wɪtʃ] [hæv; həv] [muəd] [ðəm'selvz] [kloʊz][tu:; tə]

sue	the	owners	of	the	five	houseboats	which	have	moored	themselves	close	to
起诉	这	所有者	的	这	五	船屋	哪个	有	系泊	他们自己	关闭	到

[jʊr; jər] [frʌnt] - ['gɑ:rdn] ,

your	front	-	garden	,
你的	正面	-	花园	,

起诉停泊在你家前花园附近的五艘船屋的船主。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] [prɑːk'sɪməti][juː; jʊ]['fænsi][ðə; ði] [tuː] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['taɪfəs] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]

and	to	whose	proximity	you	fancy	the	two	cases	of	typhus	and	one	of
和	到	谁	邻近	你	想要	这	二	案例	的	斑疹伤寒	和	一	的

['kɑːlərə] [ɪn][jʊr; jər]['fæməli][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] .

cholera	in	your	family	are	to	be	attributed	.
霍乱	在	你的	家庭	是	到	是	归因于	.

你认为你家两例斑疹伤寒和一例霍乱病例应该归咎于哪位邻居?

[juː; jʊ][æsk] [wʌt] [ðə; ði]['mæksɪməm][kɔːsts] [wʊd] [biː; bi] .

You	ask	what	the	maximum	costs	would	be	.
你	问	什么	这	最大限度	成本	会	是	.

你问最高成本是多少。

[kɔːsts][ɑːr; ər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ]['mæksɪməm] .

Costs	are	things	which	have	no	maximum	.
成本	是	事物	哪个	有	不	最大限度	.

成本是没有上限的东西。

['mʌltɪplaɪ][jʊr; jər] ['jɪrli] ['ɪnkʌm] [baɪ][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv]['boʊts] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti]

Multiply	your	yearly	income	by	the	number	of	boats	,	and	you	will	be	pretty
乘	你的	每年	收入	经过	这	数字	的	船	,	和	你	将要	是	漂亮的

[nɪr] [ðə; ði] [ə'maʊnt] .

near	the	amount	.
靠近	这	数量	.

将你的年收入乘以船只数量，你就能大致算出这个数额。

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['stuːd(ə)nt] . — [wʌn] .

Historical	Student	.	—	1	.
历史	学生	.	—	1	.

历史系学生——1.

['tɔməs] ['krɔmwel] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " [lɔːrd] [prə'tektər] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [prə'tektɪd] [ðə; ði]

Thomas	Cromwell	was	called	the	"	Lord	Protector	"	because	he	protected	the
托马斯	克伦威尔	曾是	称为	这	"	主	保护者	"	因为	他	受保护	这

[lɔːrd] ['tʃænslər] (['wulzi]) [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] ['vendʒəns] . [ˌtuː'tuː] .

Lord	Chancellor	(	Wolsey	)	from	the	King's	vengeance	.	2	.
主	校长	(	沃尔西	)	从	这	国王学院	复仇	.	2	.

托马斯·克伦威尔被称为"护国公"，因为他保护了大法官（沃尔西）免受国王的报复。

[noʊ] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [ʃɔːrt] ['kɑːmənz] " [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɑːrləmənt]

No	,	the	expression	"	short	commons	"	has	nothing	do	with	the	Long	Parliament
不	,	这	表达	"	短的	公共领域	"	有	没有什么	做	和	这	长的	议会

.

:

.

不，"短期下议院"这个说法与长期议会没有任何关系。

[ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] . — [wʌn] .

Politician	.	—	1	.
政治家	.	—	1	.

政治家——1.

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ʌndər][ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt]['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] [hæz; həz]

You	are	under	a	misapprehension	in	supposing	that	Mr	.	Chamberlain	has
你	是	在下面	一个	误解	在	假如	那	先生	.	管家	有

[ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə][diː'lɪmɪt][ðə; ði]['æfgæn] [frʌn'tɪr] .

undertaken	to	delimit	the	Afghan	frontier	.
已	到	划界	这	阿富汗	边境	.

你误以为张伯伦先生已经着手划定阿富汗边界。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['fɪʃəri] [kə'mɪʃənər] ,

He	has	been	appointed	a	Fishery	Commissioner	,
他	有	到过	任命	一个	渔业	专员	,

他已被任命为渔业专员。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːgeit] [welk] - [treɪd] .

with	full	power	to	investigate	the	condition	of	the	Margate	whelk	-	trade	.
和	满的	力量	到	调查	这	状况	的	这	马盖特	青春痘	-	贸易	.

拥有充分的权力调查马盖特海螺贸易的状况。

[ˌtuː'tuː] . [nɔːrθ] [siː] " ['smæksmɛn] " [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [kɔːld] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər]['riːs(ə)nt]

2	.	North	Sea	"	Smacksmen	"	are	not	so	called	in	consequence	of	their	recent
2	.	北	海	"	打手	"	是	不是	所以	称为	在	结果	的	他们的	最近的

['triːtmənt] [baɪ][ðə; ði][ɔ'stend, 'ɔstend] [fɪʃ] - [waɪvz] .

treatment	by	the	Ostend	fish	-	wives	.
治疗	经过	这	奥斯坦德	鱼	-	妻子们	.

2. 北海"捕鲸者"之所以得名，并非因为他们最近受到了奥斯坦德渔妇们的虐待。

['voʊtəri][ʌv; əv] ['saɪəns] . — [ðə; ði][æn'tɑːrktɪk]['riːdʒənz][wɜːr; wər][soʊ] [neɪmd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

Votary	of	Science	.	—	The	Antarctic	regions	were	so	named	to	distinguish
信徒	的	科学	.	—	这	南极	地区	是	所以	命名	到	区分

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['riːdʒənz] .

them	from	the	Arctic	regions	.
他们	从	这	北极	地区	.

科学的拥护者——南极地区之所以得名，是为了将其与北极地区区分开来。

[ə; eɪ] ['ræðər] [ɪ'lɪtərət] [siː] - ['kæptɪn] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ɪk'skleɪmd] , "

A	rather	illiterate	sea	-	captain	discovered	them	,	and	at	once	exclaimed	,	"
一个	相当	文盲	海	-	队长	发现	他们	,	和	在	一次	惊呼	,	"

[waɪ] , [ðiːz] [eɪnt]['ɑːrktɪk] !

Why	,	these	Aint	Arctic	!
为什么	,	这些	不是	北极	!

一位不太识字的船长发现了它们，立刻惊呼："哎呀，这些可不是北极的！"

" [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [ðɪs] [kweɪnt]['taɪt(ə)l]['evər] [sɪns] . — [noʊ] ,

"	They	have	retained	this	quaint	title	ever	since	.	—	No	,
"	他们	有	保留	这	古雅	标题	曾经	自从	.	—	不	,

"他们一直保留着这个古怪的称谓。——不，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsɪ'eɪʃn; əˌsəʊʃɪ'eɪʃn] [dʌz] [nɑːt][rɪ'kwaɪər][ɪts] ['membər] [tuː; tə][hæv; həv] , [æz; əz][juː; jʊ]

the	British	Association	does	not	require	its	members	to	have	,	as	you
这	英国	协会	做	不是	要求	它是	成员	到	有	,	作为	你

[sə'poʊz] ,

suppose	,
认为	,

英国科学促进会并不像你想象的那样，要求其成员拥有……

" [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kemɪstri] , [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] , [daɪ'næmɪks] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər]

"	a	profound	knowledge	of	Chemistry	,	Physiology	,	Dynamics	,	and	all	other
"	一个	深刻的	知识	的	化学	,	生理	,	动力学	,	和	全部	其他

['bræntʃɪz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['saɪəns] .

branches	of	Modern	Science	.
分支	的	现代的	科学	.

"对化学、生理学、动力学以及现代科学的所有其他分支都有着深刻的了解。"

" ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪni] ['entrəns] - [fiː] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] .

"	Payment	of	a	guinea	entrance	-	fee	is	all	that	is	needed	.
"	支付	的	一个	几内亚	入口	-	费用	是	全部	那	是	需要	.

"只需支付几尼的入场费即可。"

['nɜːrvəs] [ɪn'vælɪd] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt][ðə; ði][læst] ['saʊθˌbɔːrn] [pɑːrk][treɪn] ,
Nervous Invalid . — It is unfortunate that the last Southbourne Park train ,
紧张的 无效的 . — 它 是 不幸 那 这 最后的 南伯恩 公园 火车 ,

神经衰弱者——很遗憾，最后一班开往南伯恩公园的火车，

[ʃʊd; ʃəd] " [bloʊ] [ɔːf] [stiːm] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [kən'tɪnjuəsli] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ['ʌndər][jʊr; jər]
should " blow off steam and whistle continuously for half an hour under your
应该 " 吹 离开 蒸汽 和 哨 持续 为了 一半 一个 小时 在下面 你的
['wɪndoʊz] ,
windows ,
视窗 ,

应该"在窗户下持续吹气和鸣笛半小时，以泄愤"，

" [æt; ət][wʌn] . - [ə; eɪ] . [em] .
" at 1 . 30 A . M .
" 在 1 . - 一个 . M .

凌晨1点30分

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt][kwaɪt][ɪk'skjuːs][jʊr; jər] ['smæʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] -
this does not quite excuse your smashing all the furniture and throwing the fire -
这 做 不是 相当 原谅 你的 粉碎 全部 这 家具 和 投掷 这 火 -
['aɪərnz]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pærəkˌsɪzəmz][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] .
irons into the street in one of the paroxysms you speak of .
熨斗 进入 这 街道 在 一 的 这 阵发性 你 说话 的 .

这并不能完全成为你砸碎所有家具并将火钳扔到街上的行为的借口，正如你所说的那样。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['luːsɪd]['ɪntərv(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
When you have a lucid interval write to the Company .
什么时候 你 有 一个 清醒的 间隔 写 到 这 公司 .

当你思路清晰的时候，给公司写信。

[noʊ] , [dəunt] " [pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [ðə; ði]['endʒɪn] - ['draɪvɝz] [hed] , " [æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] .
No , don't " put a bullet through the engine - driver's head , " as you suggest .
不 , 不 " 放 一个 子弹 通过 这 引擎 - 司机 头 , " 作为 你 建议 .

不，不要像你建议的那样"一枪爆头火车司机"。

[traɪ][ə; eɪ][mæn'deɪməs][fɜːrst] , — ['ɔːlsoʊ][traɪ][sʌm; səm] ['suːðɪŋ] ['sɪrəp] .
Try a mandamus first , — also try some soothing syrup .
尝试 一个 强制令 第一的 , — 还 尝试 一些 舒缓 糖浆 .

先试试强制令，——也可以试试一些舒缓糖浆。

['æŋkʃəs] [ˌendʒɪ'nɪr] . — [juː; jʊ][æsk] " [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni]['deɪndʒər] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][ʌv; əv]
Anxious Engineer . — You ask " if there is any danger attending the experiment of
焦虑的 工程师 . — 你 问 " 如果 那里 是 任何 危险 参加 这 实验 的
['mɪksɪŋ]['iːkwəl][pɑːrts][ʌv; əv]['naɪtroʊ] - ['glɪsərɪn] ,
mixing equal parts of nitro - glycerine ,
混合 平等的 部分 的 硝基 - 甘油 ,

焦虑的工程师——你问"将等量的硝化甘油混合的实验是否存在任何危险"，

[gʌn] - ['kɑːt(ə)n] , [ænd; ənd] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd][ɪn][æn; ən]['aɪərn][tæŋk][ɪn][jʊr; jər] [bæk] - ['gɑːrdn] ?
gun - cotton , and sulphuric acid in an iron tank in your back - garden ?
枪 - 棉布 , 和 硫磺 酸 在 一个 铁 坦克 在 你的 后退 - 花园 ?

你家后花园的铁罐里装着硝化棉和硫酸?

" [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ]['kænɑːt] [seɪ] .
" We have never tried it , so cannot say .
" 我们 有 绝不 尝试 它 , 所以 不能 说 .

"我们从未尝试过，所以无法置评。"

[ðə; ði] [best] ['moʊdəs] [ɔpə'rændai] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [jʊr; jər] ['lændlɔːrd] , ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

The	best	modus	operandi	would	be	to	invite	your	landlord	,	mother	-	in	-	law	,
这	最好的	模式	操作	会	是	到	邀请	你的	房东	,	母亲	-	在	-	法律	,

最好的办法是邀请你的房东、岳母，

[ænd; ənd] ['nɪrəst] [tæks] - [kə'lektər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [fʌn] .

and	nearest	tax	-	collector	to	come	and	see	the	fun	.
和	最近的	税	-	集电极	到	来	和	看	这	乐趣	.

并让最近的税务官过来看看热闹。

[goʊ] [ɔːf] [jɔːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːsaɪd] , [ænd; ənd] [get] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['mɪksɪŋ] .

Go	off	yourself	to	the	seaside	,	and	get	one	of	them	to	do	the	mixing	.
去	离开	你自己	到	这	海滨	,	和	得到	一	的	他们	到	做	这	混合	.

你自己去海边，找他们其中一个来调酒。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

You	would	be	sure	to	be	interested	in	the	result	.
你	会	是	当然	到	是	感兴趣的	在	这	结果	.

你肯定会对结果感兴趣。

[ðə; ði] [lɔːst] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

THE	LOST	RECORD	.
这	丢失的	记录	.

遗失的唱片。

([ə; eɪ] [tʃɑːnt] [baɪ] [æn; ən] [eks] - ['tʃæmpiən] .)

(	A	Chaunt	by	an	ex	-	Champion	.	)
(	一个	钱特	经过	一个	前任	-	冠军	.	)

（前冠军的一首《Chaunt》）

[er] — " [ðə; ði] [lɔːst] [kɔːrd] .

Air	—	"	The	Lost	Chord	.
空气	—	"	这	丢失的	弦	.

空气——"失落的和弦。

" ['rʌnɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɑːn] [ðə; ði] " ['sɪndər] ,

"	Running	one	day	on	the	"	Cinder	,
"	跑步	一	天	在	这	"	煤渣	,

在"煤渣"上奔跑一天，

" [aɪ] [led] [ɔːl] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ] [iːz] ;

"	I	led	all	the	field	with	ease	;
"	我	引领	全部	这	场地	和	舒适	;

"我轻松领先全场；

[aɪ] [felt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['strɔːŋli] ,

I	felt	I	was	going	strongly	,
我	毛毡	我	曾是	去	强烈	,

我感觉自己状态很好，

[aɪ] [rɔmpt] [ɪn] [kwaɪt] " [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .

I	romped	in	quite	"	as	you	please	.
我	嬉戏玩耍	在	相当	"	作为	你	请	.

我兴高采烈地走了进去，完全"随你便"。

" [aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

"	I	knew	not	what	I	was	doing	,
"	我	知道	不是	什么	我	曾是	正在做	,

我当时不知道自己在做什么，

[aɪ] [wʌz; wəz] " [fɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪdl] " [ðen] ,

I	was	"	fit	as	a	fiddle	"	then	,
我	曾是	"	合身	作为	一个	小提琴	"	然后	,

我当时身体非常健康。

[aɪ]['nevər][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə'gen] .
I never shall make again .
我 绝不 将 制作 再次 .

我绝不会再做了。

[ˌaɪ 'tiː] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] ['pepərz] ,
It flooded the sporting papers ,
它 被淹 这 体育 文件 ,

它充斥着体育报纸，

[aɪ][gɑːt][ðə; ði] [pə'destriən] [pɑːm] .
I got the pedestrian palm .
我 得到 这 行人 棕榈 .

我得到了行人棕榈树。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] ['tʃæmpiːənz] ;
They called me Champion of Champions ;
他们 称为 我 冠军 的 冠军 ;

他们称我为冠军中的冠军;

[ðə; ði] [preɪz] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [wʌz; wəz][bɑːm] .
The praise in my ears was balm .
这 称赞 在 我的 耳朵 曾是 香脂 .

耳边的赞扬如同抚慰人心的良药。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] " [piːd; ped] . " — [kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] ! —
But another " Ped . " — confound him ! —
但 其他 " 行人 . " — 混杂 他 ! —

但又一个"行人"——真该死!

" [kʌt] " [maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ɪn]['aʊər; ɑːr][nekst][straɪf] ,
" Cut " my record , in our next strife ,
" 切 " 我的 记录 , 在 我们的 下一个 冲突 ,

在我们的下一次冲突中，"剪掉"我的唱片，

[baɪ][ɪg'zæktli][wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] .
By exactly one - tenth of a second .
经过 确切地 一 - 第十 的 一个 第二 .

正好差十分之一秒。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][laɪf] !
I should like to have his life !
我 应该 喜欢 到 有 他的 生活 !

我真想拥有他那样的生活!

[aɪ][wʌz; wəz] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] ['tʃæmpiːənz] [noʊ][lɔːŋgər] ,
I was Champion of Champions no longer ,
我 曾是 冠军 的 冠军 不 更长 ,

我不再是冠军中的冠军了。

[gɔːn] , [gɔːn] [wʌz; wəz][maɪ][praɪd] , [maɪ] [piːs] .
Gone , gone was my pride , my peace .
已消失 , 已消失 曾是 我的 自豪 , 我的 和平 .

我的骄傲，我的平静，都消失了。

[oʊ] , [ðə; ði] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][maɪ][heitid] [sə'plæntər] !
Oh , the cheers for my hated supplanter !
哦 , 这 干杯 为了 我的 憎恨 取代者 !

哦，为我憎恨的篡位者欢呼吧!

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [siːs] .
I thought they would never cease .
我 想法 他们 会 绝不 停止 .

我以为他们永远不会停止。

[aɪ][hæv; həv] ['strʌgld] , [bʌt; bət] ['strʌgld] ['veɪnli] ,
I have struggled , but struggled vainly ,
我 有 挣扎 , 但 挣扎 徒劳地 ,

我曾努力奋斗，但一切都是徒劳。

[baɪ] ['præktɪs] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [faɪn] ,
By practice and training fine ,
经过 实践 和 训练 美好的 ,

通过练习和训练，效果很好。

[tuː; tə] [rɪ'geɪn] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] " ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
To regain once more that " Record ,
到 恢复 一次 更多的 那 " 记录 ,

为了再次夺回那项"记录"，

" [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [mʌnθ] [wʌz; wəz][maɪn] .
" Which for a brief month was mine .
" 哪个 为了 一个 简短的 月 曾是 矿 .

"那曾短暂地属于我一个月。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][mæn] [huː] [lɪk] [ˌem 'iː]
It may be the man who licked me
它 可能 是 这 男人 WHO 舔过 我

可能是舔过我的那个人。

[wɪl] [biː; bi] [lɪk] [baɪ] [jet] ['betər] [men] ,
Will be licked by yet better men ,
将要 是 舔过 经过 然而 更好的 男人 ,

会被更强大的人打败，

[bʌt; bət][ðə; ði] " ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] " [aɪ][lɔːst] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]
But the " Record " I lost that morning
但 这 " 记录 " 我 丢失的 那 早晨

但我那天早上丢失的"记录"

[aɪ]['nevər][ʃæl; ʃəl][wɪn] [ə'gen] .
I never shall win again .
我 绝不 将 赢 再次 .

我再也赢不了了。

[æn; ən] " ['ɔrɪndʒ] [friː] [steɪt] " [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪts] ['lɪbərti] [kɜ'teɪld] . — [piːl] [ɑːn][ðə; ði]
An " Orange Free State " that should have its Liberty Curtailed . — Peel on the
一个 " 橙子 自由的 状态 " 那 应该 有 它是 自由 缩减 . — 果皮 在 这
['peɪvmənt] .
pavement .
路面 .

一个"橙色自由邦"，其自由应该受到限制。——摘下人行道上的果皮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['toʊbi] , [em] . [piː] .
EXTRACTED FROM THE DIARY OF TOBY , M . P .
提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自托比议员的日记

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] , ['tu:zdeɪ] , [sep'tembər] - . — [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] " [ʌp] , " [ɔ:r] ['nɪrli] [soʊ] ,
House **of** **Commons** **,** **Tuesday** **,** **September** **13** **.** **—** **The** **House** **is** **"** **up** **,** **"** **or** **nearly** **so** **,**
房子 的 公共领域 , 周二 , 九月 - . 一 这 房子 是 " 向上 , " 或者 几乎 所以 ,

下议院，9月13日，星期二——下议院"休会"或即将休会。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] , [mɔ:r] [ʃeɪm] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
and **if** **not** **altogether** **,** **more** **shame** **for** **it** **.**
和 如果 不是 共 , 更多的 耻辱 为了 它 .

如果不是完全如此，那就更令人羞愧了。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] , [æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm] [θʌm] - [neɪl] [sketʃ] ['ænɛkst, ə'nɛkst] .
We **are** **,** **as** **will** **be** **seen** **from** **thumb** **-** **nail** **sketch** **annexed** **.**
我们 是 , 作为 将要 是 已见 从 拇指 - 指甲 草图 附件 .

从附图的缩略图可以看出，我们就是这样。

[aɪm][nɑ:t]['oʊnli][ʌp] , [bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [klɪr] [wi:k] .
I'm **not** **only** **up** **,** **but** **have** **been** **off** **for** **a** **clear** **week** **.**
我是 不是 仅有的 向上 , 但 有 到过 离开 为了 一个 清除 星期 .

我不仅醒了，而且已经休息了一整周。

[kʌm] [bæk] [dʒʌst][tu:; tə] [hɪr] ['hɑ:rkɘ·ts] [spi:tʃ] .
Come **back** **just** **to** **hear** **Harcourt's** **Speech** **.**
来 后退 只是 到 听到 哈考特的 演讲 .

回来听听哈考特的演讲吧。

[laɪkt] [tu:; tə][goʊ]['faɪnəli] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət]['ɑ:rnəld] ['mɔrli] ['wʊdnt] [let][ˌem 'i:] .
Liked **to** **go** **finally** **before** **,** **but** **Arnold** **Morley** **wouldn't** **let** **me** **.**
喜欢 到 去 最后 前 , 但 阿诺德 莫利 不会 让 我 .

我本来很想去的，但是阿诺德·莫利不让我去。

" [get] [ə; eɪ] [per] , " [sed] [hi:; hi] , [wen] [aɪ] [ə'gen] [brəʊtʃt] ['sʌbdʒekt] ,
" **Get** **a** **pair** **,** **"** **said** **he** **,** **when** **I** **again** **broached** **subject** **,**
" 得到 一个 一对 , " 说 他 , 什么时候 我 再次 已提出 主题 ,

当我再次提起这个话题时，他说："去买一双吧。"

" [ænd; ənd][goʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] .
" **and** **go** **as** **soon** **as** **you** **like** **.**
" 和 去 作为 很快 作为 你 喜欢 .

"你想什么时候走就什么时候走。"

" [ɔ:l] ['veri] [wel] [tu:; tə] [seɪ] , " [get] [ə; eɪ] [per] , " [bʌt; bət] [wer] [du:] [ðeɪ] [groʊ] ?
" **All** **very** **well** **to** **say** **,** **"** **Get** **a** **pair** **,** **"** **but** **where** **do** **they** **grow** **?**
" 全部 非常 出色地 到 说 , " 得到 一个 一对 , " 但 在哪里 做 他们 生长 ?

说"买一双"当然很好，但是它们在哪里生长呢?

[ɪn] ['mu:di] [θɔ:t] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [dɪ'sper] , [met] [hɑ:rtɪŋtənz] [dɔ:g] .
In **moody** **thought** **,** **and** **growing** **despair** **,** **met** **Hartington's** **dog** **.**
在 情绪化 想法 , 和 生长 绝望 , 遇见 哈廷顿 狗 .

在忧郁的思绪和日益加深的绝望中，我遇到了哈廷顿的狗。

[hɪr] [wʌz; wəz] [tʃæns] !
Here **was** **chance** **!**
这里 曾是 机会 !

机会来了!

" [rɔi] " ['ræðər] [ˌnɑ:ndɪ'skrɪpt][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] .
" **Roy** **"** **rather** **nondescript** **politician** **.**
" 罗伊 " 相当 不伦不类 政治家 .

"罗伊"是一位名不见经传的政治人物。

[sez] ['hi:z][ə; eɪ] ['lɪbərəl] , [bʌt; bət] [bɑ:ks] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] ,
Says **he's** **a** **Liberal** **,** **but** **barks** **in** **favour** **of** **Government** **,** **and** **,**
说道 他是 一个 自由派 , 但 树皮 在 偏爱 的 政府 , 和 ,

他自称是自由党人，却大声疾呼支持政府，而且，

[ðoʊ] [əd'mits] [ðeə(r)] [nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [raɪt] ([ə'poʊzd] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɑ:n]

though	admits	they're	not	always	right	(	opposed	them	,	for	example	,	on
尽管	承认	它们是	不是	总是	正确的	(	反对	他们	,	为了	例子	,	在

- [ə'mendmənt] [tu:; tə][lænd] [bɪl] ,

CADOGAN'S	Amendment	to	Land	Bill	,
-	修正案	到	土地	账单	,

虽然他也承认他们并非总是正确的（例如，他曾反对卡多根对土地法案的修正案），

[ænd; ənd][ɑ:n] [prə'kleimɪŋ] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [li:g]) , [jet] ['stedəli] [voʊts][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

and	on	Proclaiming	of	National	League	)	,	yet	steadily	votes	for	them	.
和	在	宣告	的	国家的	联盟	)	,	然而	稳步	投票	为了	他们	.

（在宣布成立国家联盟时），却一直投票支持他们。

[ɪz] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ə; eɪ] ['lɪbərəl] - ['ju:niənɪst] .

Is	,	in	short	,	a	Liberal	-	Unionist	.
是	,	在	短的	,	一个	自由派	-	联合主义者	.

简而言之，他是一位自由统一主义者。

[wɪə(r)] [æskt] [nɑ:t][tu:; tə] [per] [wɪð; wɪθ] ['lɪbərəl] - ['ju:niənɪst] .

We're	asked	not	to	pair	with	Liberal	-	Unionists	.
是	问	不是	到	一对	和	自由派	-	工会成员	.

我们被要求不要与自由联盟主义者结盟。

[bʌt; bət] [ik'sepʃənz] [tu:; tə] ['evri] [ru:l] ; [wɪl] [meɪk] [wʌn] [hɪr] .

But	exceptions	to	every	rule	;	will	make	one	here	.
但	例外情况	到	每一个	规则	;	将要	制作	一	这里	.

但凡事皆有例外；这里我就举一个例外。

" [rɔi] " [dɪ'laɪtɪd] .

"	Roy	"	delighted	.
"	罗伊	"	高兴极了	.

"罗伊"欣喜若狂。

[sez] ['hi:z] [sɪk] [ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ][roʊl][ɑ:n]['pæstʃər] - [lænd] .

Says	he's	sick	of	politics	,	and	would	like	a	roll	on	pasture	-	land	.
说道	他是	生病的	的	政治	,	和	会	喜欢	一个	卷	在	牧场	-	土地	.

他说他厌倦了政治，想要一块牧场。

['nɪrli] ['evriwʌn] [els] [ɔ:f] , [per] [ɔ:r][noʊ] [per] .

Nearly	everyone	else	off	,	pair	or	no	pair	.
几乎	每个人	别的	离开	,	一对	或者	不	一对	.

几乎其他人都脱掉了衣服，不管有没有配对。

['aɪrɪʃ] ['membər] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [pɑ:'nel] , [hæv; həv] ['noʊwer] [els] [tu:; tə][goʊ] ,

Irish	Members	,	with	exception	of	Parnell	,	have	nowhere	else	to	go	,
爱尔兰	成员	,	和	例外	的	帕内尔	,	有	无处	别的	到	去	,

除了帕内尔之外，其他爱尔兰议员都无处可去。

[soʊ] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][stɑ:p] [ðəm'selvz] ,

so	make	up	their	minds	not	only	to	stop	themselves	,
所以	制作	向上	他们的	思想	不是	仅有的	到	停止	他们自己	,

所以他们下定决心不仅要阻止自己，

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['stɑ:pɪŋ] [ɪn] ['ʌðər] .

but	to	be	the	cause	of	stopping	in	others	.
但	到	是	这	原因	的	停止	在	其他的	.

但却成为他人停滞不前的原因。

[pɑ:'nel] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [gɔ:n] [ɔ:f] ['ʃu:tɪŋ] .

Parnell	long	ago	gone	off	shooting	.
帕内尔	长的	前	已消失	离开	射击	.

帕内尔很久以前就停止拍摄了。

[ðə; ði] [oʊ'gɔrmən] [mɑ:'hɔ:] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ə'krɔ:s] ['pæləs] [jɑ:rd] ,
The O'Gorman Mahon shook his hand all the way across Palace Yard ,
这 奥戈尔曼 马洪 摇晃 他的 手 全部 这 方式 穿过 宫殿 院子 ,

奥戈尔曼·马洪一路和他握手，穿过了宫殿广场。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [maɪt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'i:zinis] .
and assured him he might go without a sense of uneasiness .
和 保证 他 他 可能 去 没有 一个 感觉 的 不安 .

并向他保证，他可以安心前往。

" [aɪl] [ki:p] ['mi:] [ɔɪ][ɑ:n] [θɪŋz] [wen] - [gɔ:n] , [dɪr] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I'll keep mee oi on things when ye'er gone , dear Bhoy , " he said ,
" 患病的 保持 美 oi 在 事物 什么时候 - 已消失 , 亲爱的 男孩 , " 他 说 ,

"亲爱的小伙子，你走了以后我会继续关注事情的，"他说。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [rɪ'zaʊndɪŋ] [wæk] [ɑ:n] [bæk] [ðæt] ['nɪrli] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
giving his Chief resounding whack on back that nearly knocked him down .
给予 他的 首席 高亢 猛击 在 后退 那 几乎 敲门 他 向下 .

他狠狠地拍了一下首领的背，差点把他打倒在地。

" [wi:; wi] [lɜ:rnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] [tu:] [wen] ['gɛtɪn] - [ðə; ði] [bɪl] [oʊ] - - [θru:] ,
" We learnt a thing or two when gettin ' the Bill o ' Roights through ,
" 我们 学会了 一个 事物 或者 二 什么时候 获得 - 这 账单 o - - 通过 ,

"我们在通过《权利法案》的过程中学到了一两件事，

[ænd; ənd] [aɪv] [si:n] [ə; eɪ] - [sɪns] .
and I've seen a thrifle since .
和 我已经 已见 一个 - 自从 .

之后我又见过一支步枪。

" [ə; eɪ] ['drɪri] [pleɪs] [ðə; ði] [haʊs] , [jet] ['strʌglɪŋ] [θru:] [fæg] - ['ɛndz][ʌv; əv][wɜ:rk] .
" A dreary place the House , yet struggling through fag - ends of work .
" 一个 凄凉 地方 这 房子 , 然而 挣扎 通过 同性恋 - 结束 的 工作 .

"议会大厦是一个阴沉沉的地方，但议员们仍在艰难地完成最后的工作。"

[nɑ:t][ə; eɪ] ['tʃɪri] ['seʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['eni] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
Not a cheery Session from any point of view .
不是 一个 欢快的 会议 从 任何 观点 的 看法 .

无论从哪个角度来看，这都不是一场令人愉快的会议。

[noʊ] [nu:] [repjʊ'teɪʃnz] [meɪd] ; [sʌm; səm][oʊld][wʌnz] ['ʃeɪkən] , [sʌm; səm] ['ʃætərd] .
No new reputations made ; some old ones shaken , some shattered .
不 新的 声誉 制成 ; 一些 老的 一个 摇晃 , 一些 破碎 .

没有诞生新的声誉；一些旧的声誉受到动摇，一些则彻底破碎。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

[sʌm; səm] [noʊts] [æt; ət] - .
SOME NOTES AT STARMOUTH .
一些 笔记 在 - .

星口的一些笔记。

[vju:z] ['æftər] ['brekfəst] . — [naʊ] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði][laɪnz][fɔ:r; fər][maɪ]['drɑ:mə] . . . .
Views after Breakfast . — Now to lay down the lines for my Drama . . . .
浏览 后 早餐 . — 现在 到 躺 向下 这 线条 为了 我的 戏剧 . . . .

早餐后的感想——现在该为我的戏剧敲定台词了……

[ɪ'lev(ə)n] — [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][laɪnz][aɪ][hæv; həv][leɪd] [daʊn] , [æz; əz] [jet] , [ɑːr; ər] " [ækt][aɪ] . ,

Eleven	—	and	the	only	lines	I	have	laid	down	,	as	yet	,	are	"	Act	I	.	,
十一	—	和	这	仅有的	线条	我	有	铺设	向下	,	作为	然而	,	是	"	行为	我	.	,

[siːn] [aɪ] !

Scene	I	!
场景	我	!

十一——而我目前为止写下的台词只有"第一幕，第一场!

" [aɪ][mʌst; məst] ['stɪmjuleɪt] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][sɔːlt]['wɔːtər] .

"	I	must	stimulate	my	imagination	by	the	sight	of	salt	water	.
"	我	必须	刺激	我的	想像力	经过	这	视线	的	盐	水	.

我必须通过看到海水来激发我的想象力。

[ɑːn][ðə; ði][sændz] . — [dens] [kraʊd] .

On	the	Sands	.	—	Dense	crowd	.
在	这	桑兹	.	—	稠密	人群	.

在沙滩上——人山人海。

['defnɪŋ] [nɔɪz] .

Deafening	noise	.
震耳欲聋	噪音	.

震耳欲聋的噪音。

['peni] ['bægpaɪps] , [koʊm][ænd; ənd]['peɪpər] .

Penny	bagpipes	,	comb	and	paper	.
一分钱	风笛	,	梳子	和	纸	.

便士风笛、梳子和纸。

[ɪ'tæliən]['gɝːlz][wɪð; wɪθ] [ə'kɔːrdiən] , ['trʌmpɪt] [frʌm; frəm] ['seɪlɪŋ] - [boʊt] . -

Italian	girls	with	accordion	,	trumpet	from	sailing	-	boat	.	'
意大利语	女孩们	和	手风琴	,	喇叭	从	帆船	-	船	.	-

意大利女孩们从帆船上拉着手风琴，吹着小号。

" [er] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒɑːli][seɪl] [aʊt] , [sɜːr] !

"	Ere	y'are	for	a	jolly	sail	out	,	Sir	!
"	埃雷	你是	为了	一个	快乐的	帆	出去	,	先生	!

"先生，准备好出海兜风了吗？"

" — [wɪtʃ] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [hɪr] [fɔːr; fər] .

"	—	which	happens	to	be	just	the	precise	thing	I	am	not	here	for	.
"	—	哪个	发生	到	是	只是	这	精确的	事物	我	是	不是	这里	为了	.

——而这恰恰是我来这里不是为了做这件事的。

[nɔːr] ([aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt]) [duː][aɪ] [lʊk] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] ['laɪkli] [tuː; tə] [baɪ] [ðæt]

Nor	(	I	should	have	thought	)	do	I	look	the	kind	of	person	likely	to	buy	that
也不	(	我	应该	有	想法	)	做	我	看	这	种类	的	人	可能	到	买	那

" [strɔːŋ] [ænd; ənd] - [tɔɪ] ,

"	strong	and	emusing	toy	,
"	强的	和	-	玩具	,

（我当时就应该想到）我看起来也不像是会买那种"结实又有趣的玩具"的那种人。

[wʌn] ['peni] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz]

one	penny	,	the	little	Chinese
一	一分钱	,	这	小的	中国人

一便士，小小的中国

['bænˌdə'lɔːr] " — [bʌt; bət] [ðiːz] ['fɛloʊz] [hæv; həv][noʊ] [aɪ] [fɔːr; fər] ['kærəktər] .

Bandalore	"	—	but	these	fellows	have	no	eye	for	character	.
班达洛尔	"	—	但	这些	伙伴们	有	不	眼睛	为了	特点	.

班达洛尔"——但这些人没有识人之明。

['sevrəl] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [blæk] [maɪ] [bu:ts] , [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] [tel] [ðem; ðəm] ,
Several shoeblacks very anxious to black my boots , which , as I tell them ,
一些 擦鞋匠 非常 焦虑的 到 黑色的 我的 靴子 , 哪个 , 作为 我 告诉 他们 ,

几个擦鞋匠非常热情地想给我擦鞋，我告诉他们，

[wʊd] [bi:; bi] " ['peɪntɪŋ] [ðə; ði]['lɪli] .
would be " painting the lily .
会 是 " 绘画 这 百合 .

这就好比“画百合花”。

" [dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd][ˌem 'i:] .
" Don't think they understand me .
" 不 思考 他们 理解 我 .

“别以为他们理解我。”

[stɑ:p] ['θɔ:tləsli] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][keɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [tri:] - [frɑ:g][ænd; ənd] [tu:]
Stop thoughtlessly to look at a cage containing a tree - frog and two
停止 不经思考地 到 看 在 一个 笼 包含 一个 树 - 青蛙 和 二
[ˌdʒæpə'ni:z][ræts] .
Japanese rats .
日本人 老鼠 .

不假思索地停下来，看了看笼子里装着的一只树蛙和两只日本鼠。

[prə'praɪətər] [ə'proʊtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [pleɪt] : " [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] [mə'nædʒəri]['oʊpən] [fri:]
Proprietor approaches with plate : " This little Jubilee Menagerie open free
业主 方法 和 盘子 : " 这 小的 禧年 动物园 打开 自由的
[tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
to the Public ,
到 这 民众 ,

店主拿着牌子走过来：“这家小小的禧年动物园免费向公众开放，

" [hi:; hi] [sez] — " [wi:; wi][oʊp][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [rɪ'spɑ:nd][baɪ][ə; eɪ]['sɪmələr][ˌlɪbə'rælәti] .
" he says — " we ope the Public will respond by a similar liberality .
" 他 说道 — " 我们 开放 这 民众 将要 回应 经过 一个 相似的 自由主义 .

他说：“我们希望公众也能以类似的宽容态度来回应。”

" [wel] , [wel] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['peni] .
" Well , well , if I must — but it really was not worth a penny .
" 出色地 , 出色地 , 如果 我 必须 — 但 它 真的 曾是 不是 值得 一个 一分钱 .

“好吧，好吧，如果非要我说的话——但它真的一分钱都不值。”

[dʒɔɪn][ə; eɪ] [kraʊd] : [ə; eɪ]['kɑ:ndʒərər] — [gʊd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑ:nd][ʌv; əv]['kɑ:ndʒərɪŋ] .
Join a crowd : a conjuror — good , I am fond of conjuring .
加入 一个 人群 : 一个 魔术师 — 好的 , 我 是 喜爱 的 魔法 .

加入人群：魔术师——很好，我喜欢魔术。

['kɑ:ndʒərər] [naʊ] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [hɪz; ɪz] " ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [ʃel] - [trɪk] .
Conjuror now going to introduce his " celebrated and favourite Shell - trick .
魔术师 现在 去 到 介绍 他的 " 著名 和 最喜欢的 壳 - 诡计 .

魔术师现在要介绍他“备受赞誉和最喜欢的贝壳戏法”。

" [kraʊd] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋli] [meɪk] [weɪ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] — ['kæpɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [roʊ] .
" Crowd very obligingly make way for me — capital place in front row .
" 人群 非常 乐意地 制作 方式 为了 我 — 首都 地方 在 正面 排 .

“人群非常配合地为我让路——前排的绝佳位置。”

['kɑ:ndʒərər] [teɪks] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nɔ:tɪləs] [ʃel] .
Conjuror takes a large Nautilus shell .
魔术师 需要 一个 大的 鹦鹉螺 壳 .

魔术师拿来一个大鹦鹉螺壳。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ðɪs] [trɪk] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . . . .

I	have	never	seen	this	trick	—	it	looks	a	good	one	.	.	.	.
我	有	绝不	已见	这	诡计	—	它	看起来	一个	好的	一	.	.	.	.

我以前从没见过这种技巧——看起来不错.....

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] — [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɜːrst] .

It	appears	this	is	his	way	of	making	a	collection	—	he	comes	to	me	first	.
它	出现	这	是	他的	方式	的	制作	一个	收藏	—	他	来	到	我	第一的	.

这是他收集藏品的方式——他总是先来找我。

[hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] , [hiː; hi] [sez] ([hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɪmpjədənt][dɔːg]) ,

He	is	sure	,	he	says	(	he	is	an	impudent	dog	)	,
他	是	当然	,	他	说道	(	他	是	一个	厚颜无耻	狗	)	,

他说他很肯定（他是一条厚颜无耻的狗），

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [hɜːrt] [ɪf] [hiː; hi]['paːsiz][ˌem 'iː]['oʊvər] .

that	I	shall	feel	hurt	if	he	passes	me	over	.
那	我	将	感觉	伤害	如果	他	通过	我	超过	.

如果他忽略我，我会感到难过。

[noʊ] [tʃeɪndʒ] .

No	change	.
不	改变	.

没有变化。

[hiː; hi][begz][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][get] ['flɜːrid] — ['suːnər] [ðæn; ðən] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər]

He	begs	me	not	to	get	flurried	—	sooner	than	deprive	me	of	the	pleasure
他	乞求	我	不是	到	得到	恍	—	很快	比	剥夺	我	的	这	乐趣

[ʌv; əv] ['peɪtrənaɪz] [hɪm; ɪm] ,

of	patronising	him	,
的	居高临下	他	,

他恳求我不要慌张——与其剥夺我供奉他的乐趣，不如.....

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [tʃeɪndʒ] — [hiː; hi] [dʌz] .

he	will	give	me	change	—	he	does	.
他	将要	给	我	改变	—	他	做	.

他会找零的——他确实会。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

This	is	the	end	of	the	performance	.
这	是	这	结尾	的	这	表现	.

演出到此结束。

['sɪŋgjələr] [haʊ] [dɪ'prest] [aɪ] [fiːl] [baɪ] [ðɪs] ['peti] ['ɪnsɪdənt] .

Singular	how	depressed	I	feel	by	this	petty	incident	.
单数	如何	郁闷	我	感觉	经过	这	小气	事件	.

这件小事让我感到无比沮丧。

['bleizəz] [ɪn] [greɪt] [fɔːrs] [ɑːn][ðə; ði][sændz] .

Blazers	in	great	force	on	the	sands	.
开拓者队	在	伟大的	力量	在	这	沙子	.

沙滩上到处都是开拓者。

['tiːzɪŋ] [hæf] - [ə'fendɪd] ['nɜːsmeɪd] , ['pleɪɪŋ] ['peni] " [næp] " [ɑːn] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ɔːr] ['laɪɪŋ] [ɪn][pɪts]

Teasing	half	-	offended	nursemaids	,	playing	penny	"	nap	"	on	newspapers	,	or	lying	in	pits
戏弄	一半	-	被冒犯了	保姆	,	玩耍	一分钱	"	午睡	"	在	报纸	,	或者	说谎	在	坑

[skuːpt] [aʊt] [ʌv; əv][sænd] ,

scooped	out	of	sand	,
抢先报道	出去	的	沙	,

戏弄半生不熟的保姆，在报纸上玩投币"打盹"游戏，或者躺在沙子挖出的坑里，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [ɑːn][ðə; ði][læps][ʌv; əv][ðer; ðər] [fer] [wʌnz] , [ɔːr] [pər'sʊ] [ðə; ði] [fer] [wʌnz] ,

with	their	heads	on	the	laps	of	their	fair	ones	,	or	pursuing	the	fair	ones	,
和	他们的	头部	在	这	圈数	的	他们的	公平的	一个	,	或者	追求	这	公平的	一个	,

他们把头枕在美女的腿上，或者追逐着美女。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [sænd] [daʊn] [ðer; ðər] [bæks] .

and	putting	sand	down	their	backs	.
和	推杆	沙	向下	他们的	背部	.

并往他们背上垫沙子。

['tʃɑːrɪŋ] - [krɔːs] .

Charing	-	Cross	.
查令	-	叉	.

查令十字街。

[moʊst] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [frə'nɑːlədʒi] .

Most	flourishing	institution	on	the	Beach	is	certainly	Phrenology	.
最多	茁茁	机构	在	这	海滩	是	当然	颅相学	.

海滩上最兴盛的机构无疑是颅相学。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['lɪt(ə)l] [p'lætfɔːmz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'sʌltɪŋ] [tʃer] , [ə; eɪ] ['teɪbl] ,

No	less	than	three	little	platforms	,	each	with	a	Consulting	Chair	,	a	table	,
不	较少的	比	三	小的	平台	,	每个	和	一个	咨询	椅子	,	一个	桌子	,

不少于三个小型平台，每个平台上都配备一把咨询椅、一张桌子、

[ɑːn] [wɪtʃ] [stændz][ə; eɪ] [miːk] [bʌst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kænvəs] ['ɔːnɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ,

on	which	stands	a	meek	bust	,	and	a	canvas	awning	overhead	,
在	哪个	站立	一个	温顺	摔碎	,	和	一个	帆布	棚	开销	,

上面立着一尊温顺的半身像，上方搭着帆布遮阳篷。

[ænd; ənd] [roʊ] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] - [siːts] ([friː]) [ɪn] [frʌnt] .

and	row	of	garden	-	seats	(	free	)	in	front	.
和	排	的	花园	-	座位	(	自由的	)	在	正面	.

前面还有一排花园座椅（免费）。

[hæv; həv] [lɔːŋ] [wɪʃt] [tuː; tə][geɪn] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['saɪəns] .

Have	long	wished	to	gain	insight	into	this	Science	.
有	长的	希望	到	获得	洞察力	进入	这	科学	.

我一直很想深入了解这门科学。

[θɪŋk] [ðer; ðər]['sɜːrt(ə)nli][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Think	there	certainly	is	something	in	it	.
思考	那里	当然	是	某物	在	它	.

我觉得这其中肯定有道理。

[æz; əz][ə; eɪ]['bleɪzər] [nɪr] [ˌem 'iː] [riˈmaːks] , " [waɪ] , [juːd] [seɪ] ['koʊkoʊ] - [nʌts] [lʊkt] [ɔːl][ə'laɪk] ,

As	a	Blazer	near	me	remarks	,	"	Why	,	you'd	say	Cocoa	-	nuts	looked	all	alike	,
作为	一个	开拓者	靠近	我	评论	,	"	为什么	,	你会	说	可可	-	坚果	看起来	全部	同样	,

正如我旁边一位穿着开拓者服装的人所说，“哎呀，你会说可可豆看起来都一样啊。”

[tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðeəz; ðəz] ['dɪfərənsɪz] — [ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] - [ˌiːˌdiː'ɛs] .

till	you	come	to	see	there's	differences	—	and	it's	the	same	with	'	eds	.
直到	你	来	到	看	有	差异	—	和	它是	这	相同的	和	-	编辑	.

直到你发现它们之间存在差异——“eds”也是如此。

" ['kɑːkni] [toʊn] [ə'baʊt] [ðɪs] .

"	Cockney	tone	about	this	.
"	伦敦东区口音	语气	关于	这	.

“用伦敦东区口音来说这件事。”

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['prɑːpər]['steɪʃ(ə)n] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , [aɪ]['fænsi] , [tuː; tə] ['tʃɑːrɪŋ]

To	find	his	proper	station	,	I	should	have	to	go	,	I	fancy	,	to	Charing
到	寻找	他的	恰当的	车站	,	我	应该	有	到	去	,	我	想要	,	到	查令

[krɔːs] ,

Cross	,
叉	,

我想，要找到他正确的车站，我应该去查令十字车站才对。

['kænən] [striːt] , [ɔːr][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .

Cannon	Street	,	or	Waterloo	.
大炮	街道	,	或者	滑铁卢	.

坎农街，或者滑铁卢街。

['kænənz] [triːt] .

Canon's	Treat	.
佳能的	对待	.

佳能的款待。

[faɪnd][ə; eɪ]['leɪdi] - [prə'fesər] [ɑːn][fɜːrst]['plætfɔːrm] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] " [dɪˌlɪni'eɪʃn] " [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv]

Find	a	Lady	-	Professor	on	first	platform	giving	a	"	delineation	"	of	a	live
寻找	一个	女士	-	教授	在	第一的	平台	给予	一个	"	界定	"	的	一个	居住

['sʌbdʒekt] — [ə; eɪ]['tɜːrnɪp] - ['hedɪd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [θriː] ,

subject	—	a	turnip	-	headed	little	boy	of	three	,
主题	—	一个	芜菁	-	标题	小的	男生	的	三	,

在第一站台上找到一位女教授，她正在"描述"一个活生生的对象——一个三岁、长着萝卜头的小男孩。

[huː] [sɪts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] , ['ʌndər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['dɑːktɝz] .

who	sits	with	his	tongue	out	,	under	the	impression	he	is	at	the	Doctor's	.
WHO	坐着	和	他的	舌头	出去	,	在下面	这	印象	他	是	在	这	医生的	.

他吐着舌头坐在那里，以为自己是在看医生。

" [hɪz; ɪz][self] - [wɪl] [ɪz] [strɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈnaʊnsɪŋ] [ɪn] ['sɪbɪlaɪn] ['æksənts][tuː; tə][hɪz; ɪz] [praʊd]

"	His	self	-	will	is	strong	,	"	she	is	announcing	in	Sibylline	accents	to	his	proud
"	他的	自己	-	将要	是	强的	,	"	她	是	宣布	在	西比林	口音	到	他的	自豪的

['perənts] ,

parents	,
父母	,

"他的意志力很强，"她用西比尔式的口音向他骄傲的父母宣布道。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['veri] [strɔːŋ] - [wɪld] .

"	and	I	should	say	you	would	find	him	very	strong	-	willed	.
"	和	我	应该	说	你	会	寻找	他	非常	强的	-	意志	.

"而且我认为你会发现他意志非常坚定。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kɜːrbɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

I	should	check	it	by	curbing	his	will	.
我	应该	查看	它	经过	路缘	他的	将要	.

我应该通过抑制他的意志来检验这一点。

[ˌkɑːndʒə'gæləti][lɑːrdʒ] ,

Conjugality	large	,
婚姻关系	大的	,

婚姻关系密切，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ʌv; əv]

and	therefore	we	may	say	that	he	will	be	fond	of	his	wife	and	of
和	所以	我们	可能	说	那	他	将要	是	喜爱	的	他的	妻子	和	的

[hɪz; ɪz][hoʊm] .

his	home	.
他的	家	.

因此我们可以说他会深爱他的妻子和自己的家。

[self] - [ɪ'stiːm] ['oʊnli] ['mɑːdərət] .
Self - esteem only moderate .
自己 - 尊重 仅有的 缓和 .

自尊心一般。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] ['eni] [treɪd] [ɔːr] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It will be useless to bring up this little boy to any trade or business of a
它 将要 是 无用 到 带来 向上 这 小的 男生 到 任何 贸易 或者 商业 的 一个
[mə'kænɪk(ə)l][kaɪnd] ,
mechanical kind ,
机械的 种类 ,

让这个小男孩从事任何机械相关的行业或生意都是徒劳的。

[ən'les] [hiː; hi] [dɪ'vɛləps] [æn; ən]['æftər] - [teɪst] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt]
unless he developes an after - taste for it , which I do not say he may not
除非 他 发展 一个 后 - 品尝 为了 它 , 哪个 我 做 不是 说 他 可能 不是
— [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
— far from it .
— 远的 从 它 .

除非他对它产生了后味，我并不是说他不会——恰恰相反。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][breɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [fɪt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [greɪt] [sək'ses] [ɪn][sʌm; səm][ɑːr'tɪstɪk]
But he has a brain which will fit him for great success in some artistic
但 他 有 一个 脑 哪个 将要 合身 他 为了 伟大的 成功 在 一些 艺术
[prə'feʃ(ə)n] .
profession .
职业 .

但他拥有的头脑使他能够在某个艺术领域取得巨大成功。

[gɪv] [hɪm; ɪm] ['kʌlərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brʌʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hiː; hi] [wɪl] [ɪ'miːdiətli]
Give him colours and a brush , and you will see he will immediately
给 他 颜色 和 一个 刷子 , 和 你 将要 看 他 将要 立即地
[kə'mens] [tuː; tə][peɪnt] — ['laɪkwaɪz] [drɔː] .
commence to paint — likewise draw .
开始 到 画 — 同样地 画 .

给他颜料和画笔，你就会发现他会立刻开始作画——绘画也是如此。

[ɔːr][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən]['ɔːrgən][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kəm'poʊzər] ,
Or he has an organ with which he can be a great Composer ,
或者 他 有 一个 器官 和 哪个 他 能 是 一个 伟大的 作曲家 ,

或者他拥有能让他成为伟大作曲家的天赋器官。

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [də'vɛləp] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wei] .
if you care to develope him that way .
如果 你 关心 到 发展 他 那 方式 .

如果你想让他走这条路的话。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [bʊks] [ɔːr]['poʊətri] — [ðæt] [wʊd] [kʌm] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Or he would write books or poetry — that would come very easy to him ,
或者 他 会 写 图书 或者 诗 — 那 会 来 非常 简单的 到 他 ,

或者他会写书或诗——这对他来说非常容易。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
he would have no difficulty in doing it at all .
他 会 有 不 困难 在 正在做 它 在 全部 .

他做这件事完全没有困难。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ɔːl][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
I think that is all with this subject .
我 思考 那 是 全部 和 这 主题 .

关于这个话题，我想就说这么多了。

" ['wɔːtər] - [luː] .
" Water - loo .
" 水 - 厕所 .

滑铁卢。

[pæs] [ɑːn] [tuː; tə] [prə'fesər] ['pɒdər] .
Pass on to Professor Podder .
经过 在 到 教授 podder .

转交给波德教授。

['venərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [dɑːrk] [greɪ] [bɪrd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['pɑːndərəs] ['pleɪflnəs]
Venerable gentleman with dark grey beard , and a certain ponderous playfulness
可敬 绅士 和 黑暗的 灰色的 胡须 , 和 一个 肯定 沉重的 玩乐
.
:
.

一位德高望重的绅士，留着深灰色的胡须，带着某种沉稳而又不失玩世不恭的气质。

[hiː; hi] [hæz; həz] [gɑːt] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [tuː] — [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['ɪmpɪʃ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [eɪt] ,
He has got a subject too — a pretty little impish girl of eight ,
他 有 得到 一个 主题 也 — 一个 漂亮的 小的 顽皮的 女孩 的 八 ,

他也有拍摄对象——一个八岁漂亮又淘气的小女孩，

[huː] [ɪz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [sə'pres] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɪglz] .
who is struggling to suppress a fit of the giggles .
WHO 是 挣扎 到 压制 一个 合身 的 这 咯咯笑 .

他正努力抑制住即将爆发的笑声。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [wiː; wi] - ['ɑːveɪ] [hɪr] , " [hiː; hi] [sez] ,
" This is a thoughtful little one we ' ave here , " he says ,
" 这 是 一个 周到 小的 一 我们 - 大道 这里 , " 他 说道 ,

“我们这儿有个很懂事的小家伙，”他说。

['pætɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɑːðərli] [wei] .
patting her hair in a fatherly way .
轻拍 她 头发 在 一个 父爱 方式 .

他像父亲一样轻拍她的头发。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] .
" She thinks .
" 她 思考 .

她想。

[tɜːrnz] ['oʊvər] [θɪŋz] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] .
Turns over things in her mind .
转弯 超过 事物 在 她 头脑 .

她反复思考着事情。

[rɪ'flekts] .
Reflects .
反映 .

反思。

[kəm'pɛəz] .
Compares .
比较 .

比较。

['meməri] [fɔːr; fər] [deɪts] ['mɑːdərət] .
Memory for dates moderate .
记忆 为了 日期 缓和 .

对日期的记忆力一般。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊm] , [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['perənts] .

She	will	be	fond	of	her	home	,	fond	of	her	parents	.
她	将要	是	喜爱	的	她	家	,	喜爱	的	她	父母	.

她会热爱自己的家，热爱自己的父母。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [peɪnz] .

She	will	be	capable	of	passing	in	an	examination	—	if	she	takes	pains	.
她	将要	是	有能力的	的	通过	在	一个	考试	—	如果	她	需要	疼痛	.

只要她肯努力，就一定能通过考试。

[ʃiː; ʃi][faindz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] ['iːzi] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

She	finds	no	difficulty	in	doing	anything	that	comes	easy	to	her	.
她	发现	不	困难	在	正在做	任何事物	那	来	简单的	到	她	.

对她来说轻而易举的事，她都能轻松应对。

" ([hɪr] [ðə; ðiː]['peɪʃ(ə)nt] ['gɪglz] .)

"	(	Here	the	patient	giggles	.	)
"	(	这里	这	病人	咯咯笑	.	)

（病人咯咯地笑了起来。）

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ˌvenə'reɪʃn] .

"	There	is	one	thing	I	should	like	to	see	—	a	little	more	Veneration	.
"	那里	是	一	事物	我	应该	喜欢	到	看	—	一个	小的	更多的	崇敬	.

“我希望看到的是——多一些敬畏之心。”

[wer] [ˌvenə'reɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][aɪ][faɪnd][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [dɪ'preʃ(ə)n] .

Where	Veneration	should	be	I	find	a	distinct	depression	.
在哪里	崇敬	应该	是	我	寻找	一个	清楚的	沮丧	.

本应充满敬仰的地方，我却看到了明显的压抑。

[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [rɪ'dɪkjələs] .

This	young	lady	has	a	keen	sense	of	the	ridiculous	.
这	年轻的	女士	有	一个	敏锐的	感觉	的	这	荒谬的	.

这位年轻女士对荒谬之事有着敏锐的感知力。

['iːzəli] [di'tekts] [wʌt] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .

Easily	detects	what	is	ridiculous	.
容易地	检测	什么	是	荒谬的	.

能轻易分辨荒谬之处。

" ([hɪr] [ðə; ðiː]['sʌbdʒekt] [breɪks] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] ['læftər] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n] .)

"	(	Here	the	subject	breaks	into	a	scream	of	laughter	by	way	of	corroboration	.	)
"	(	这里	这	主题	休息	进入	一个	尖叫	的	笑声	经过	方式	的	证实	.	)

（此时，被试发出了一声尖叫大笑，以示证实。）

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [jʌŋ] ['leɪdi] .

"	I	have	done	,	young	lady	.
"	我	有	完毕	,	年轻的	女士	.

“我已经做完了，小姐。”

[naʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][lɑːrdʒ] ['ɔːdiəns] — [aɪ][hoʊp][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt] [wɪl] [ə'blaɪdʒ] [ˌjuː 'es][baɪ] ['stepɪŋ] [ʌp] .

Now	,	we	have	a	nice	large	audience	—	I	hope	some	other	subject	will	oblige	us	by	stepping	up	.
现在	,	我们	有	一个	好的	大的	观众	—	我	希望	一些	其他	主题	将要	必须	我们	经过	步进	向上	.

现在我们有了相当多的观众——我希望其他题材也能满足我们的需求，站出来为我们做文章。

[wiː; wi][laɪk][tuː; tə] [siː] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['brɪskli] ['æftər] [ə'nʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

We	like	to	see	one	coming	up	briskly	after	another	,	you	know	.
我们	喜欢	到	看	一	未来	向上	轻快地	后	其他	,	你	知道	.

我们喜欢看到一个接一个地迅速出现，你知道的。

[wiː; wi][dəunt][laɪk][tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] .

We	don't	like	to	be	idle	.
我们	不	喜欢	到	是	闲置的	.

我们不喜欢闲着。

" [hɪz; ɪz] [aɪ] [siːmz] ['glænsɪŋ] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	His	eye	seems	glancing	in	my	direction	.
"	他的	眼睛	似乎	瞥了一眼	在	我的	方向	.

他的目光似乎正朝我这边瞥去。

[ɔːf] [tuː; tə] [hɪr] [prə'fesər] ['skɪtəlz] .

Off	to	hear	Professor	Skittles	.
离开	到	听到	教授	彩虹糖	.

去听斯基特尔斯教授的课。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['boʊni] , ['læntərn] - [dʒɔːd] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn] ['velvətiːn] ['dʒækɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌ^əri]

He	is	a	bony	,	lantern	-	jawed	young	man	,	in	velveteen	jacket	,	with	a	puggaree
他	是	一个	骨质	,	灯笼	-	下巴	年轻的	男人	,	在	平绒	夹克	,	和	一个	帕加里

[raʊnd] [hɪz; ɪz][hæt] .

round	his	hat	.
圆形的	他的	帽子	.

他是一个骨瘦如柴、下巴棱角分明的年轻人，穿着天鹅绒夹克，帽子上戴着一顶小帽。

[æz; əz][aɪ] [kʌm] [ʌp] , [hiː; hi][ɪz] [dɪ'lɪniːˌeɪtɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [pɔːr'tentəs] ['pleɪnnəs] ,

As	I	come	up	,	he	is	delineating	a	lady	of	portentous	plainness	,
作为	我	来	向上	,	他	是	界定	一个	女士	的	不祥的	朴素	,

当我走近时，他正在描绘一位外表朴素却意味深长的女士。

[huː] [sɪts][ænd; ənd] ['snɪgəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['bæʃf(ə)lnəs] .

who	sits	and	sniggers	with	a	dreadful	bashfulness	.
WHO	坐着	和	窃笑	和	一个	可怕	臊	.

他坐在那里，带着一种可怕的羞涩窃笑。

" [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l][breɪn] , " [hiː; hi] [sez] — " ['plenti] [ʌv; əv]

"	This	young	lady	has	a	large	and	powerful	brain	,	"	he	says	—	"	plenty	of
"	这	年轻的	女士	有	一个	大的	和	强大的	脑	,	"	他	说道	—	"	很多	的

[wɪt] [ænd; ənd] ['hjuːmər] ,

Wit	and	Humour	,
有	和	幽默	,

“这位年轻女士拥有强大而聪明的头脑，”他说，“她充满智慧和幽默感。”

['θɔːtflnəs] [ænd; ənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['ʌðər] , ['kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['meməri] [fɔːr; fər]

Thoughtfulness	and	Consideration	for	Others	,	Caution	,	and	Memory	for
深思熟虑	和	考虑	为了	其他的	,	警告	,	和	记忆	为了

[ɪ'vents] [ðæt] [ɪm'pres] [hɜːr; hər] ['strɔːŋli] .

Events	that	impress	her	strongly	.
活动	那	令人印象深刻	她	强烈	.

她体贴周到，为他人着想，谨慎小心，并且对给她留下深刻印象的事件记忆犹新。

[hɜːr; hər]['soʊʃ(ə)l][breɪn][ɪz][lɑːrdʒ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][laɪks][tuː; tə] [siː] ['ʌðər]

Her	Social	Brain	is	large	;	she	is	fond	of	Society	,	and	likes	to	see	others
她	社会的	脑	是	大的	;	她	是	喜爱	的	社会	,	和	点赞	到	看	其他的

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] .

enjoying	themselves	.
享受	他们自己	.

她社交能力很强；她喜欢社交，也喜欢看到别人玩得开心。

[θɪŋks] [mɔːr] [ʌv; əv] ['ʌðər] - ['hæpinəs] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] .

Thinks	more	of	others	'	happiness	than	her	own	.
思考	更多的	的	其他的	-	幸福	比	她	自己的	.

她更关心别人的幸福而不是自己的幸福。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] - [oʊp] .

We	should	like	to	see	a	little	more	'	ope	.
我们	应该	喜欢	到	看	一个	小的	更多的	-	开放	.

我们应该看到更多一些"开放"。

" [ðɪs] [prə'fesər] , [aɪ][faɪnd] , [in'dʒɔiz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] ['meʒərz] [mɔːr] ,

"	This	Professor	,	I	find	,	enjoys	the	highest	reputation	;	he	measures	more	,
"	这	教授	,	我	寻找	,	享受	这	最高	名声	;	他	措施	更多的	,

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

for	one	thing	,
为了	一	事物	,

"我发现这位教授享有极高的声誉；首先，他做事更加严谨。"

[ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən] [ə'sɪstənt] , [huː] ['entərz] [ɔːl][ðə; ði] ['meʒərmənts] [ɪn][ə; eɪ]['ledʒər] , [wɪtʃ]

and	has	an	Assistant	,	who	enters	all	the	measurements	in	a	ledger	,	which
和	有	一个	助手	,	WHO	进入	全部	这	测量	在	一个	账簿	,	哪个

['nætʃ(ə)rəli][in'spaiəz] ['kɑːnfɪdəns] .

naturally	inspires	confidence	.
自然	鼓舞人心	信心	.

而且还有一位助理，负责将所有测量结果记录在账簿中，这自然会让人感到放心。

[ðə; ði]['leɪdi] [dɪ'lɪnɪˌeɪtər] , [aɪ]['ɔːlsoʊ] [hɪr] , [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] ['meʒər] [soʊ]

The	Lady	delineator	,	I	also	hear	,	does	not	think	it	necessary	to	measure	so
这	女士	轮廓线	,	我	还	听到	,	做	不是	思考	它	必要的	到	措施	所以

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

我还听说，那位女绘图师认为没有必要测量那么多东西。

[ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [prə'fesər] ['skɪtəlz] " ['stʌdiz] [tuː] [hɑːrd] .

and	is	of	opinion	that	Professor	Skittles	"	studies	too	hard	.
和	是	的	观点	那	教授	彩虹糖	"	研究	也	难的	.

并认为斯基特尔斯教授"学习太刻苦了"。

" [nuː] ['sʌbdʒekt] ; [kwaɪt][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] - ['ærɪ] , [raʊnd] [bæk] , [hɑːk] - ['bɑːt(ə)l] ['ʃəuldəz] , [hæz; həz]

"	New	subject	;	quite	a	typical	'	Arry	,	round	back	,	hock	-	bottle	shoulders	,	has
"	新的	主题	;	相当	一个	典型的	-	阿瑞	,	圆形的	后退	,	跺脚	-	瓶子	肩膀	,	有

['ʃæmbəld] [ʌp] , [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] [tʃer] .

shambled	up	,	and	taken	the	chair	.
混乱	向上	,	和	已采取	这	椅子	.

"新话题；一个典型的'哈里'，圆背，宽肩，蹒跚着站了起来，坐到了椅子上。

[noʊ] ['fɔːrhed] [nɔːr] [tʃɪn] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] ; [bʌt; bət] ,

No	forehead	nor	chin	worth	mentioning	;	but	,
不	前额	也不	下巴	值得	提及	;	但	,

额头和下巴都平平无奇；但是，

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'muːvz] [hɪz; ɪz][hæt] ([wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊts] [ɑːn][ðə; ði] [bʌst]) ,

as	he	removes	his	hat	(	which	he	puts	on	the	bust	)	,
作为	他	移除	他的	帽子	(	哪个	他	放置	在	这	摔碎	)	,

他摘下帽子（然后把帽子戴在了半身像上），

[ə; eɪ] [tɔːl] [krest] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [her] ['stɑːrts] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [trɪk] [wɪg] .

a	tall	crest	of	yellow	hair	starts	up	like	a	trick	wig	.
一个	高的	波峰	的	黄色的	头发	开始	向上	喜欢	一个	诡计	假发	.

一簇高耸的黄色头发像假发一样竖了起来。

[prə'fesər] ['meʒərz] [hɪm; ɪm] ['sɑːləmli] [æz; əz][hiː; hi][sɪts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [grɪn] .

Professor	measures	him	solemnly	as	he	sits	with	a	crooked	grin	.
教授	措施	他	庄严地	作为	他	坐着	和	一个	歪	咧嘴笑	.

教授神情严肃地打量着他，他坐在那里，脸上带着一丝邪笑。

['tenɪs]	-	[sʌn]	[ænd; ənd]	-	-	.
Tennis	**-**	**Sun**	**and**	**Miltin**	**'**	**.**
网球	-	太阳	和	-	-	.

网球-太阳和米尔廷。

"	[ðə; ðiː]	['meʒərmənt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[breɪn]	[ɪz]	['ræðər]	[bɪ'loʊ]	[ðə; ðiː]	['ævərɪdʒ]	,	"	[sez]	[ðə; ðiː]	['lektʃərər]	,
"	**The**	**measurement**	**of**	**this**	**brain**	**is**	**rather**	**below**	**the**	**average**	**,**	**"**	**says**	**the**	**lecturer**	**,**
"	这	测量	的	这	脑	是	相当	以下	这	平均的	,	"	说道	这	讲师	,

[fɔː'bɛərɪŋ]	.
forbearingly	**.**
宽容地	.

“这个大脑的测量结果低于平均水平，”讲师不以为然地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

" [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][breɪn] ['meʒərɪŋ] ['oʊnli] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtər] [ɪntʃɪz] .
" Here we have a brain measuring only eighteen and three - quarter inches .
" 这里 我们 有 一个 脑 测量 仅有的 十八 和 三 - 四分之一 英寸 .

“这里我们看到的大脑只有十八又四分之三英寸长。”

[ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] ['næroʊ] [hed] .
A very tall and narrow head .
一个 非常 高的 和 狭窄的 头 .

头部又高又窄。

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [ə'raivz] [æt; ət][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːnʃəs] [rɪ'flekʃ(ə)n]
You would find that this gentleman arrives at his ideas without conscious reflection
你 会 寻找 那 这 绅士 到达 在 他的 想法 没有 有意识的 反射
, [ɔːr]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [θɔːt] .
, or exercise of thought .
, 或者 锻炼 的 想法 .

你会发现这位先生的灵感并非源于有意识的思考或思维活动。

" (- ['ærɪ] [lʊks] ['grætɪfaɪd] .)
" (' Arry looks gratified .)
" (- 阿瑞 看起来 满意 .)

（阿瑞看起来很满意。）

" [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒekts] .
" He takes a strong and deep interest in religious subjects .
" 他 需要 一个 强的 和 深的 兴趣 在 宗教 主题 .

他对宗教题材有着浓厚的兴趣。

" ([dɪ'raɪsɪv] " [hɔːr] - [hɔːr] !
" (Derisive " hor - hor !
" (嘲讽的 " hor - hor !

（嘲笑的“hor-hor！

" [frʌm; frəm] - ['ærɪ] .)
" from ' Arry .)
" 从 - 阿瑞 .)

（来自“Arry。”）

" ['læŋgwɪdʒ] [strɔːŋ] .
" Language strong .
" 语言 强的 .

语言强硬。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [seɪ] ['ɪntuː]['læŋgwɪdʒ][wɪð; wɪθ]
He will find no difficulty in putting what he wishes to say into language with
他 将要 寻找 不 困难 在 推杆 什么 他 愿望 到 说 进入 语言 和
[kən'sɪdərəb(ə)l]['fluːənsi] ,
considerable fluency ,
大量 流利度 ,

他能相当流利地用语言表达自己想说的话，这毫无困难。

[ðoʊ] [pər'hæps][nɑːt][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [və'raɪəti] .
though perhaps not with much variety .
尽管 也许 不是 和 很多 种类 .

虽然种类可能不多。

[greɪt] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] [bə'nevələns] .
Great **Firmness** **and** **Benevolence** **.**
伟大的 硬度 和 仁 .

极大的坚定和仁慈。

[ðə; ði]['mɔːrəl][breɪn][ɪz][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['mɔːrəl]['stændərd] " — (" [maɪ] [wʌt] ? " [ˌɪntə'rʌpts] -
The **Moral** **Brain** **is** **large** **,** **and** **your** **moral** **standard** **"** **—** **(** **"** **My** **what** **?** **"** **interrupts** **'**
这 道德 脑 是 大的 , 和 你的 道德 标准 " — (" 我的 什么 ? " 中断 -
['ærɪ] ,
Arry **,**
阿瑞 ,

道德大脑很大，而你的道德标准——（"我的什么？"哈里打断道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [kɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ]) — " [jʊr; jər]['mɔːrəl]['stændərd][ɪz] [haɪ] .
with **a** **suspicious** **cock** **of** **his** **eye** **)** **—** **"** **Your** **moral** **standard** **is** **high** **.**
和 一个 可疑的 公鸡 的 他的 眼睛) — " 你的 道德 标准 是 高的 .

（他斜眼一笑）——"你的道德标准很高。

" (" [raɪt] ! " [sez] - ['ærɪ] , ['mɔlə˒faɪd] , [ænd; ənd]['seɪˌɑns] ['təːmineits] .)
" (" **Right** **! "** **says** **'** **Arry** **,** **mollified** **,** **and** **séance** **terminates** **.)**
" (" 正确的 ! " 说道 - 阿瑞 , 柔和的 , 和 降神会 终止 .)

（"对！"阿瑞平静地说，降灵会结束。）

[kæm] - [bel] .
Cam **-** **belle** **.**
摄像头 - 美女 .

坎贝尔。

[ðiːz] [dɪlɪniːeɪtɜ˞z] ['sɜːrt(ə)nli] [pʊt] [θɪŋz] ['veri] [ə'griːəbli] .
These **delineators** **certainly** **put** **things** **very** **agreeably** **.**
这些 界线 当然 放 事物 非常 欣然 .

这些描述确实非常令人愉快。

[wʌn] [maɪt] [get] [sʌm; səm]['juːsf(ə)l] [hɪnts] , [tuː] .
One **might** **get** **some** **useful** **hints** **,** **too** **.**
一 可能 得到 一些 有用 提示 , 也 .

人们或许还能从中获得一些有用的提示。

[ɪf] [prə'fesər] ['skɪtəlz] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst][poʊ'etɪk] , [ɔːr] ['wɪti] ,
If **Professor** **Skittles** **could** **tell** **me** **whether** **I** **am** **most** **poetic** **,** **or** **witty** **,**
如果 教授 彩虹糖 可以 告诉 我 无论 我 是 最多 诗意的 , 或者 机智 ,

如果斯基特尔斯教授能告诉我，我最有诗意还是最风趣，

[ɔːr][drə'mætɪk] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə][eɪm][æt; ət][ɪn][maɪ]['nɔːtɪk(ə)l]['drɑːmə] .
or **dramatic** **,** **I** **should** **know** **exactly** **what** **to** **aim** **at** **in** **my** **Nautical** **Drama** **.**
或者 戏剧性 , 我 应该 知道 确切地 什么 到 目的 在 在 我的 航海 戏剧 .

或者说，如果是戏剧性的，我应该确切地知道我的航海戏剧应该追求什么。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði][best] — ['tenisn] , ['mɪltən] , [ɔːr]
I **have** **never** **been** **able** **to** **decide** **which** **I** **love** **the** **best** **—** **Tennyson** **,** **Milton** **,** **or**
我 有 绝不 到过 有能力的 到 决定 哪个 我 爱 这 最好的 — 丁尼生 , 米尔顿 , 或者
['kæmbl] .
Campbell **.**
坎贝尔 .

我始终无法决定我最喜欢哪位作家——丁尼生、弥尔顿还是坎贝尔。

[ænd; ənd] , ['æftər] [wʌt] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] - ['ærɪ] — — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][soʊ] ['veri]
And **,** **after** **what** **he** **found** **to** **say** **about** **'** **Arry** **—** **—** **but** **it** **is** **all** **so** **very**
和 , 后 什么 他 成立 到 说 关于 - 阿瑞 — — 但 它 是 全部 所以 非常
['pʌblɪk] ,
public **,**
民众 ,

而且，在他揭露了"哈里"的那些事之后——但这一切都太公开了，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] . . . .

I	don't	think	I	could	bring	myself	to	do	it	—	I	will	go	on	.	.	.	.
我	不	思考	我	可以	带来	我	到	做	它	—	我	将要	去	在	.	.	.	.

我觉得我做不到——我会继续……

[aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] — [bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

I	hardly	know	exactly	how	I	came	here	—	but	here	I	am	on	the	platform	,
我	几乎	知道	确切地	如何	我	来了	这里	—	但	这里	我	是	在	这	平台	,

我几乎记不清自己是怎么来到这里的——但我现在确实站在这个平台上了。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [tʃer] .

sitting	in	the	Professor's	chair	.
坐着	在	这	教授们	椅子	.

坐在教授的椅子上。

[hiː; hi][ɪz] ['meʒərɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['slaɪdɪŋ] [skeɪl] ,

He	is	measuring	me	with	a	sliding	scale	,
他	是	测量	我	和	一个	滑动	规模	,

他正在用一把滑动标尺来衡量我。

[ðə; ði] [bræs] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fiːlz] [koʊld] [ə'genst] [maɪ] ['fɔːrhed] .

the	brass	end	of	which	feels	cold	against	my	forehead	.
这	黄铜	结尾	的	哪个	感觉	寒冷的	反对	我的	前额	.

黄铜末端贴在我的额头上，感觉冰凉。

['kjʊriəs] [sen'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['ʌpsaɪd] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [buːtmeɪkɚz] .

Curious	sensation	,	as	if	I	was	upside	down	at	a	Bootmaker's	.
好奇的	感觉	,	作为	如果	我	曾是	上行	向下	在	一个	制靴匠	.

感觉很奇怪，就像我倒立在一家制鞋店里一样。

[sʌn] [ɪn][maɪ] [aɪz] .

Sun	in	my	eyes	.
太阳	在	我的	眼睛	.

阳光刺眼。

['titərɪŋ] [frʌm; frəm]['gɝːlz][ɑːn] [bentʃiz] [ɪn] [frʌnt] .

Tittering	from	girls	on	benches	in	front	.
窃笑	从	女孩们	在	长椅	在	正面	.

前面长椅上的女孩们发出窃笑声。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['bleizəz] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ʌp] — [aɪ] [fɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['frɪvələs] ['spɪrɪt] .

A	party	of	Blazers	has	just	come	up	—	I	fear	in	a	frivolous	spirit	.
一个	派对	的	开拓者队	有	只是	来	向上	—	我	害怕	在	一个	轻浮	精神	.

开拓者队刚刚发起了一场聚会——恐怕是出于轻浮的目的。

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɪʃ] [naʊ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ðɪs] [dʌn] ['praɪvətli] .

Begin	to	wish	now	I	had	had	this	done	privately	.
开始	到	希望	现在	我	有	有	这	完毕	私下	.

现在我开始后悔当初没有私下进行这项手术了。

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] - - . — - - - [ið] .

The	Land	of	the	'	Arry'uns	.	—	'	Am'stead	'	Eath	.
这	土地	的	这	-	-	.	—	-	-	-	地球	.

"阿瑞恩斯之地"——"阿姆斯泰德·伊斯。

['noʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔːr][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] , ['weðər] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd] ['mætər]

NOTICE	.	—	Rejected	Communications	or	Contributions	,	whether	MS	.	,	Printed	Matter
注意	.	—	拒绝	通讯	或者	贡献	,	无论	多发性硬化症	.	,	打印	事情

, ['drɔɪŋz] , [ɔːr] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,

,	Drawings	,	or	Pictures	of	any	description	,
,	图画	,	或者	图片	的	任何	描述	,

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn][noʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [wen] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]

will	**in**	**no**	**case**	**be**	**returned**	**,**	**not**	**even**	**when**	**accompanied**	**by**	**a**	**Stamped**	**and**
将要	在	不	案件	是	返回	,	不是	甚至	什么时候	伴随	经过	一个	盖章	和

[əˈdrest] ['envəloʊp] ,

Addressed	**Envelope**	**,**
已解决	信封	,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvər] , [ɔːr] ['ræpər] .

Cover	**,**	**or**	**Wrapper**	**.**
覆盖	,	或者	包装纸	.

封面，或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ɪkˈsepʃn] .

To	**this**	**rule**	**there**	**will**	**be**	**no**	**exception**	**.**
到	这	规则	那里	将要	是	不	例外	.

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神